

مسلمو تر كستان والغزو السوفيتي

من خلال التاريخ والأدب

0201623



Bibliotheca Alexandrina

د. خيرين عبد النعيم حسنين

مسلمو تركستان والغزو السوفيتي

من خلال التاريخ والأدب

دكتورة

شيرين عبد النعيم حسين

المدرس بقسم اللغة الفارسية وآدابها

كلية الآداب - جامعة عين شمس

١٩٨٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إهداء

بدون كلمات ؛ لأن أجلها لا يوفيك حقك ، إلى
أبي وأستاذي الأستاذ الدكتور عبد النعيم حسنين .

شيرين

المقدمة

أحاطنى تخصصى فى الدراسات الشرقية بتاريخ شعوب بلاد تركستان ، إن هذه البلاد منبت الأتراك ، ومنذ أشرقت شمس الإسلام على ربوعها ، أخرجت لنا دولا عظيمة تركت بصماتها فى التاريخ حتى الوقت الحاضر ، وأنجبت لنا قوادا وأبطالاً خلّدت أسماؤهم على مر الزمان ، ورواداً ساهموا بدور فعال فى بناء صرح الحضارة الإسلامية .

غير أن عجلة الزمان قد انقلبت على شعوب هذه البلاد العريقة ، فعزتها روسيا خلال القرنين التاسع عشر والعشرين ، ثم قامت بعد ذلك بتمزيق أواصرها بتقسيمها إلى جمهوريات ، وكان عماد هذا التقسيم الاختلاف فى اللهجات ، على الرغم أن هذه اللهجات كلها تنتمى إلى لغة واحدة ، وحكمت هذه الجمهوريات حكما مباشراً .

كما نفت الآلاف بل الملايين من أبناء هذه الشعوب إلى مجاهل سيبيريا وجلبت الكثيرين من الروس الأوروبيين إلى هذه البلاد للعيش وسط أبنائها ، بعد أن غيرت حروف هجاء لغتهم إلى حروف الهجاء الروسية ، وذلك من أجل قطع صلاتهم بماضيهم العريق ، تمهيداً لترويضهم ، ثم سعت بعد ذلك إلى صهرهم فى بوتقة الشيوعية .

ولما كان المجال هنا لا يتسع للحديث عن نشأة شعوب هذه البلاد وتاريخهم حديثاً مفصلاً ، إذ أن هذا يحتاج إلى كتب عديدة لتوفيه حقه ، فقد تناولت تاريخهم تناولاً سريعاً مع التركيز على ما يخدم موضوعنا . فتحدثت عن أصلهم ونشأتهم ، وعرفت بهم قبل الإسلام ، ثم تناولت الفتح الإسلامى لهذه البلاد ، بعد ذلك تحدثت عن الدور الذى لعبه الأتراك فى زمن الخلافة العباسية ، والدول التركية التى قامت فى ظل هذه الخلافة ، مبينة الدور الذى لعبته كل منها فى التاريخ الإسلامى . وختمت حديثى التاريخى بالحديث بشكل مفصل بعض الشيء عن الغزو الروسى لهذه البلاد على أيدي القياصرة ثم البلاشفة ، وسياسة السوفييت تجاههم الآن ومعاناتهم تحت وطأة الشيوعية .

ولما كان الأدب مرآة العصر ينعكس فيها أحداثه وقضاياه ، فقد قمت بترجمة مجموعة من قصص الأدب الأوزبكي ، وذلك نقلا عن الأدب الفارسي ، تلك المجموعة التي نشرتها مؤسسة بروجرس للنشر بطشقند بالاتحاد السوفيتي عام ١٩٨٢ م تحت عنوان (مرغ سعاد) أى طائر السعادة ، لأقدم للقارئ صورة حية لتلك القضايا التي يعايشها مسلمو تركستان فى ظل الحكم السوفيتي من خلال أدبهم (١) .

وأخيراً أتمنى من الله العلى القدير أن يوفقنى فى المستقبل القريب كى أقدم مزيداً من نماذج هذا الأدب الأوزبكي إلى القارئ العربى ،

والله ولي التوفيق

المؤلف

(١) وردت فى الكتاب أسماء وعناوين فارسية ، فأثرت التعريف بحروف الهجاء الفارسية ، التى لا توجد فى الأبجدية العربية ، بغية قراءتها قراءة سليمة وهى :
پ وتنطق مثل (p) فى الانجليزية أو الفرنسية .
چ وتنطق مثل (ch) فى الانجليزية أو الفرنسية .
ژ وتنطق مثل (j) فى الانجليزية أو الفرنسية .
گ وتنطق مثل (g) فى الانجليزية .

المبحث الأول

تركستان من خلال التاريخ

تركستان من خلال التاريخ

- ١ -

نشأة تركستان :

تشكل بلاد تركستان الآن جزءا من جمهوريات الاتحاد السوفيتي، وعلى وجه التحديد جمهوريات آسيا الوسطى السوفيتية ، وقد كانت هذه البلاد منبت الأتراك الذين شهدهم التاريخ على مر الزمان والعصور .

وتمتد مساحة بلاد تركستان من بحر قزوين (١) ونهر اورال غربا إلى سد الصين شرقا ، ومن سيبيريا ومنغوليا شمالا إلى إيران وأفغانستان جنوبا .

وينحدر أصل شعوب بلاد تركستان إلى (يافث بن نوح) عليه السلام ، فهم من ذرية (ترك بن يافث) وكان ترك ولي عهد والده يافث ، فسميت الأرض باسمه (تركستان) (٢) .

ولما كثر الأبناء تفرقوا وأصبحوا شعوبا وقبائل ، فاشتهر منهم (أوزبك) و (أوغوز) و (مغول) و (قبچاق) وكلهم منسوبون لأسماء سلاطينهم ورؤسائهم .

وقد انتشرت هذه القبائل في الصحروات والغابات واستوطنت المدن والأقاليم ، واختلفت في معيشتها وطرق حياتها عن بعضها البعض ، كما كان من هذه القبائل (التتار) وهم قبائل رحل ينتقلون من مكان إلى آخر سعيا وراء المراعى لأغنامهم ، وشاعت شهرتهم في عهد جنكيزخان (٣) .

أما أشهر قبائل تركستان المعروفة والموجودة الآن فهي :

(١) سمي هذا البحر بعد ذلك بحر الخزر ، وهي التسمية الرائجة الآن .

(٢) تركستان : كلمة مركبة من كلمة ترك ، وستان : لاحقة في اللغة الفارسية تفيد معنى المكان الذي يكثر فيه الشيء أو الموطن بالنسبة للقوم .

(٣) السيد عبدالمؤمن السيد أكرم : أضواء على تاريخ توران ، ص ٨٦ - ٨٧ ، طبع مكة المكرمة .

١ - الأوزبك : وهم قوم يتكلمون باللغة التركية والفارسية ، ويسكنون بخارى وما حولها وسمرقند وكته وقورغان وديزح واوراتيه (استروشن) وحصار وقرش ودوشنبه وما حولها .

٢ - التاجيك : وهم قوم يتكلمون اللغة الفارسية، ويسكنون خجند وما حولها وسمرقند وبخارى واوراتيه وكان بادام وكاسان وجسته واسفرة ودرواز وخزار وبعض القرى الصغيرة .

٣ - القيرغيز : وهم من الأتراك يسكنون الجبال ويرعون الماشية ويزرعون القمح على المطر غالبا ، ويعيشون في الجبال بين خجند وحصار وأطراف بلاد فرغانة واندجان وطاشقند وغيرها .

٤ - القزاق : وهم قوم يتكلمون التركية ، وهم رحالة يعيشون حيثما يوجد العشب والماء ، ويسكنون حول طاشقند (١) .

- ٢ -

تركستان قبل الفتح الإسلامي :

وكان سكان بلاد تركستان ينقسمون الى قسمين هما :

١ - الدول التركية المستقلة التي كانت تعيش في اقليم ما وراء النهر (٢) أى ما وراء نهر جيحون المعروف الآن بنهر (أموداريا) ، وكان لها حكام أتراك سجل التاريخ أسماءهم مثل (بندون) حاكم بخارى الذي خلد ذكره بتجديده للقلعة التي بناها أفراسياب وانهارت (٣) ، وزوجته الملكة (خاتون) (٤) التي تولت الحكم

(١) المرجع السابق ، ص ١٨ .

(٢) كان إقليم ما وراء النهر يمتد من وراء نهر جيحون شمالاً حتى حدود سيعون وينقسم الى خمسة أقسام هي : أ - الصفد ، عاسمتان هما بخارى وسمرقند ، ب - وإلى الغرب من الصفد إقليم خوارزم المعروف الآن بغيوة أو كيوه ، ج - صفانيان ويشمل المناطق الواقعة عند منابع جيحون مثل خش وختلان جفنايان ، د - فرغانة ، هـ - الشاش المعروف الآن بطشقند .

(٣) ارمينيوس لامبرى ، تاريخ بخارى ، ترجمة د - أحمد الساداتى ، ص ٣٩ ، هناك إسطورة تعكس أن سياوش بن كيكافوس هرب من إيران عبر جيحون ، وقدم إلى بخارى حيث أكرم أفراسياب وفادته وزوجه من ابنته ، وأراد سياوش أن يترك أثرا من ورائه فأقام مدينة بخارى ، وقيل أن منشئ هذه المدينة أفراسياب نفسه

(٤) المرجع السابق ونفس الصفحة .

لحدث سن ابنها (طغشاد) وقد تم الفتح الإسلامى لبلادها فى عصرها ، وكذلك ابنها طغشاد الذى احتفظ بالحكم مدة ثلاثين عاما نظير اعتناقه الاسلام (١) .

وكان لسكان هذا الأقليم من الأتراك أنشطة زراعية وصناعية وتجارية واسعة ، فكانوا يزرعون القطن ، ويصدرون المنسوجات القطنية الى كل مناطق غربى آسيا . كما كانت بخارى أولى مدن هذا الاقليم سوقا رئيسيا تلتقى فيه تجارة الصين وآسيا الصغرى ، وكانت بها مصانع كبيرة للحرير والديباج والمنسوجات القطنية وأجود أنواع الأبسطة والمصنوعات الفضية والذهبية ، كذلك كانت مركزا مهما للصيرفة يستبدل فيها سكان آسيا الشرقية والغربية سكتهم بواسطة أهلها .

كما تذكر المصادر البيزنطية أن أهل بخارى وصفديا كانوا فى القرنين الخامس والسادس الميلاديين يسرون بقوافل الحرير العظيمة عبر الامبراطورية الساسانية الى شرق بلاد الامبراطورية الرومانية ، وحين شق العرب بعد ذلك طريقهم عبر جيحون ، وجدوا هناك نشاطا صناعيا وزراعيا مهما (٢) .

أما القسم الثانى من سكان بلاد تركستان فكان البدو من الأتراك الذين يسكنون الشمال ، وكان أقليم ما وراء النهر لا يسلم من غاراتهم ، ومنهم ما عرف بقبائل الغز الذين أسروا السلطان السلجوقى سنجر ، وقد تأكد لهم السلطان على يد المغول (٣) .

— ٣ —

الفتح الإسلامى لتركستان :

تم الفتح الإسلامى لبلاد تركستان الذى كان أهله يعتنقون الشامانية والبوذية فى عصر الخلافة الأموية .

وفى عهد الخليفة معاوية نجح جيش المسلمين فى السيطرة على أجزاء ايزان الشرقية ، فاستولوا ، على اقليم خراسان ، ودخلوا بلخ التى كانت تعد باب ما وراء النهر الجنوبى .

(١) ارمنيوس فامبرى ، تاريخ بخارى ، ص ٤٠ .

(٢) المرجع السابق ، ص ٣١ - ٣٥ ، ٤٥ .

(٣) المرجع السابق ، ص ٤٦ .

وقد صارت خراسان فى عهد معاوية قاعدة حربية ، حيث تجمع فيها خمسون ألفا من العرب المسلمين من قبائل بنى خزيمه وبنى تميم وبنى بكر وغيرهم إستعدادا للحرب ، فلما دب الخلاف بين حكام ما وراء النهر اندفعت جيوش المسلمين الى طخارستان المعروفة الآن بـ (طالقان) وما وراء النهر ، واستمر القتال هناك حتى عهد الخليفة الأموى عبد الملك بن مروان ، الذى أدرك فشل جيوش المسلمين فى تخطى حدود ما وراء النهر لاستمارة الأتراك فى الدفاع ، فعين الحجاج بن يوسف الثقفى واليا على خراسان ، الذى أوكل إلى القائد المشهور قتيبة بن مسلم الباهى مهمة فتح ما وراء النهر .

وقد خاض قتيبة بن مسلم عدة حملات مع الأتراك استمرت اثنى عشر عاما ، فاستطاع استعادة طخارستان ، ثم عبر نهر جيحون عام ٨٧ هـ - ٧٠٥ م واشتبك مع الأتراك حول مدينة (باى كند) التابعة لبخارى وتمكن من فتحها .

وبين عامى ٨٨ - ٨٩ هـ الموافق ٧٠٦ - ٧٠٧ م ، توغل قتيبة بن مسلم نحو ترمذ حيث التقى بالقائد التركى (كول تكين) حاكم الولايات الغربية ، لكن الهزيمة لحقت به هناك ، فاضطر إلى الانسحاب الى مرو .

ثم تمكن قتيبة بن مسلم من تجهيز جيش من العرب والفرس المسلمين ، كما أمده الحجاج الثقفى أيضا بالجند ، فتوجه الى بخارى عام ٩٠ هـ - ٧٠٨ هـ وفتحها ، كما فتح المنطقة المحيطة بها من اقليم الصفد ، ثم فتح سمرقند وخوارزم بين عامى ٩٢ - ٩٤ هـ ٧١٠ - ٧١٢ م .

وبين عامى ٩٥ - ٩٦ هـ فتح الأقاليم المحيطة بنهر سيحون وخاصة فرغانة خانية خوقند العالية وأقر الإسلام بها ، وعين حكاما من العرب تولوا الشؤون الحربية وجباية الأموال وترك إدارة الحكومة المدينة إلى حكام من أهل البلاد نفسها .

لكن قتيبة بن مسلم قتل بعد ذلك ، مما أدى إلى توقف الفتوحات فى آسيا الوسطى لانشغال الخلفاء المسلمين بالصراعات الداخلية عنها ، كما أدت سياسة الخليفة عمر بن عبد العزيز الى دخول بعض سكان هذه المناطق فى الإسلام ، وقيام البعض الآخر بالثورات ، مما دفع الخليفة عمر بن عبد العزيز إلى التغلغل عن ما وراء النهر ،

وعندما تولى الخليفة هشام بن عبد الملك عام ١٠٦ هـ - ٧٢٤ م ، عين نصر بن سيار واليا على ما وراء النهر ، فأخضع ذلك الوالى معظم المناطق الأخرى ، واسترجع ما كان قد فقد من المسلمين ، كما احتل الشاش فى الشمال الشرقى من

سمرقند ، وبذلك تم نشر الإسلام في ربوع آسيا الوسطى (١) أو بمعنى أدق في بلاد تركستان .

— ٤ —

تركستان في ظل الخلافة العباسية :

مما يميز عصر الخلافة العباسية ظهور العنصر التركي وقوة نفوذه ، وقد تمثل هذا النفوذ في ثلاثة مظاهر هي :

- ١ - تغلغل العنصر التركي في الخلافة الإسلامية وتولييه زمام أمورها ، بعد تغلبه على العنصر الفارسي .
- ٢ - قيام الفتن والثورات في بلاد تركستان .
- ٣ - قيام دولة تركية مستقلة .

أما بالنسبة للمظهر الأول فقد غلب الترك وازداد نفوذهم في الخلافة العباسية، ويرجع ذلك إلى الخليفة المعتصم بالله (٢) وميله إلى الترك، حيث كانت . أمه تركية الأصل من إقليم الصفد وتدعى (مارده) ، وكان في طباعه كثير من طباع الترك من القوة والشجاعة والاعتداد بقوة الجسم .

فلما تولى الخلافة عام ٢١٨ هـ استقدم عام ٢٢٠ هـ قوماً من بخارى وسمرقند وفرغانة وأشروسنه وغيرها من بلاد تركستان وما وراء النهر، فاشتراهم وبذل فيهم الأموال ، وألبسهم أنواع الديباج ومناطق الذهب، وأمعن في شرائهم حتى بلغت عدتهم ثمانية آلاف مملوك ، وقيل ثمانية عشر ألفاً وهو الأشهر (٣) .

(١) الطبري ، تاريخ الطبري ، ج ٦ ص ٤٢٤ وما بعدها ، طبع مصر ١٩٢٦ م ارمينيوس فاميري ، تاريخ بخارى ، ص ٥٧ - ٧١ . فيليب حتى وآخرون : تاريخ العرب ، ج ٢ ، ص ٢٧٣ - ٢٧٤ طبع بيروت ١٩٥٠ م السيد عبد المؤمن : تاريخ توران ، ص ٨٥ - ٨٦ . د . نبيه عاقل ، خلافة بني أمية ، ص ١٩٦ ، دمشق ١٩٧٢ م . د . حسن أحمد محمود : الإسلام والحضارة العربية في آسيا الوسطى بين الفتحين العربى والتركي ، ص ١٢٢ - ١٢٦ . القاهرة .

(٢) لم يكن المعتصم فقط هو الخليفة الذي ترجع أمه إلى أصل تركي، فقد كان هناك بعض الخلفاء العباسيين من أمهات تركية الأصل كالمتوكل والمكتفى والمقتدر بالله .

(٣) أحمد أمين ، ظهر الإسلام ، ج ١ ، ص ١ ، الطبعة الخامسة ١٩٧٨ م .

وبتوليهم الشئون الإدارية والعسكرية قوى أمرهم وازداد نفوذهم، لدرجة أنهم كانوا يقتلون من لا يرغبونه من الخلفاء، كما فعلوا بالخليفة المتوكل لما شعروا بأنه يريد التخلص من نفوذهم، قاموا بقتله بواسطة حارسه التركي الذى كان يدعى (باغر) .

كما وصل بهم الأمر أنهم كانوا يستخلفون من يحبون من الخلفاء ، كالمنتصر بن المتوكل الذى استخلفوه لأنه كان يشايعهم ، بل أجبروه أيضا على خلع أخويه المعتز والمؤيد من الخلافة خوفاً من إنتقامهما إذا توليا .

ولما مات المنتصر بعد خلافته ستة أشهر ، لم يكن قد استخلف خليفة بعده ، فاختر القواد الأتراك المستعین واستخلفوه ، فبايعه الناس (١) .

وقد كان لقبض الأتراك على زمام الحكم أثر عظيم فى دخول كثير منهم فى الإسلام ، فيذكر مسكويه فى حوادث عام ٣٤٩ هـ أنه فى هذه السنة أسلم من قبائل الأتراك مائتا ألف أسرة يبلغ تعدادها مليون نسمة تقريبا (٢) .

وهؤلاء الأتراك المسلمون ومن أسلموا بعدهم قد انتشروا فى ربوع الخلافة الإسلامية ، وامتزجوا بالعرب ، وألموا بالثقافة العربية ، ونتج عن ذلك أن ساهم عدد لا يمكن حصره من علماء تركستان فى تشييد صرح الحضارة العربية الإسلامية فى العصر العباسى ، نذكر منهم على سبيل المثال لا الحصر :

فمن أئمة الاسلام :

١ - امام المحدثين الإمام البخارى ، وهو من بخارى كما تدل عليه نسبته .
٢ - الإمام محمد بن على القفال الشاشى نسبة إلى شاش (طاشقند) وكان يعد امام عصره فيما وراء النهر ، وناشر مذهب الشافعية فيه ، وله كتب فى الفقه والأصول .

٣ - الإمام أبو منصور الماترىدى : نسبة إلى ما تيريد أو ماتوريد وهى محلة بمرقند ، كان امام الحنفية فى علم الكلام كالأشعرى للشافعية ، له من الكتب كتاب التوحيد ، وأوهام المعتزلة ، ومآخذ الشرائع فى الفقه ، والجدل فى أصول الفقه وغير ذلك ، توفى عام ٣٣٣ هـ .

(١) أحمد أمين : ظهر الاسلام ، ج ١ ، ص ٩ - ٢٠ . أنظر تفاصيل الأحداث بتاريخ الطبرى ، ج ١٠ ، ١١ ، و د . حسن محمود وآخر : العالم الإسلامى فى العصر العباسى ص ٣١٣ - ٣٦٦ ، القاهرة ١٩٨٠ م .
الطبعة الرابعة .

(٢) مسكويه : تجارب الأمم ، ج ٦ ، ص ١١١ ، القاهرة ١٩١٥ م

٤ - الفقيه أبو الليث نصر بن محمد السمرقندى الملقب بإمام الهدى ، توفى عام ٣٧٣ هـ . ألف بستان العارفين ، وتنبيه الغافلين ، وله تفسير للقرآن الكريم .
 ٥ - الإمام أبو عيسى الترمذى نسبة الى ترمذ ، صاحب السنن والشمايل .
 ٦ - ومن فرغانة الفقيهان شمس الدين السرخسى الأوزجندى ، وشيخ الاسلام برهان الدين الفرغانى من كبار فقهاء الحنفية .
 ومن فلاسفة الإسلام نذكر أبا نصر الفارابى نسبة إلى فاراب وهو غنى عن التعريف .

وفى مجال الأدب نذكر الكاتب المعروف أبا بكر الخوارزمى والجوهري صاحب الصحاح ومبتكر طريقة للمعاجم جرى عليها صاحب القاموس ولسان العرب وغيرهما وأصله من فاراب (١) .

أما المظهر الثانى فقد تمثل فى أن بلاد تركستان كانت منبع الفتن الدينية والثورات السياسية وذلك لبعدها عن مقر الخلافة العباسية ، فذكر منها فتنة النبى المقنع (٢) التى استمرت ربع قرن ونجح الخليفة هارون الرشيد فى القضاء عليها .

كما كان إقليم ما وراء النهر يموج بالاضطرابات السياسية التى كان يثيرها سكانه ، ولم تكن الخلافة العباسية تستطيع القضاء عليها إلا لفترات قصيرة ، فعلى سبيل المثال ثورة رافع بن الليث حفيد نصر بن سيار، الذى جمع أهل سمرقند حوله ضد واليهم على بن عيسى من قبل الخليفة هارون الرشيد لظلمه وجوره ، فلما تولى المأمون الخلافة استعان بأسرة السامانيين التى كانت تتولى أمر خراسان فى القضاء عليهم (٣) .

(١) أحمد أمين ، ظهر الاسلام ، ج ١ ، ص ٢٦٢ - ٢٧٤ . السيد عبد المؤمن ، أضواء على تاريخ توران ، ص ٢٢ - ٢٣ .

(٢) المقنع : هو هاشم بن حكيم من أهل حزة بالإقليم مرو ، وقد جهر بدعوته أول الأمر فى إقليم ما وراء النهر عام (١٥٠ هـ - ٧٦٧ م) وكان هاشم قد أعلن لأتباعه أن الله قد ظهر فى صورته ، كما ظهر من قبل فى صورة آدم ونوح وإبراهيم وموسى وعيسى ومحمد وأبى مسلم الخراسانى - الذى كان يعمل عنده فى بادئ الأمر - وكان يضع دائما قلنعا أخضر على وجهه ، ويدعى أنه لا طاقة للناس بالنور المنبعث من عينيه ، ولذا فقد أطلق عليه العرب لقب المقنع ، وقد ظلت دعوته لقرون كثيرة فيما بعد . أنظر ارمينيوس فامبرى ، تاريخ بخارى ، ترجمة د . الساداتى ص ٨٠ ، فاسيلى فلاديمير فيتش بارتولد ، تركستان ترجمة د . صلاح الدين عثمان ، ص ٢٢٠ طبع الكويت ١٩٨١ م .

(٣) المرجعان السابقان ، ص ٩٠ ، ٢٢١ .

م - ٢ (تركستان والغزو السعفى) .

أما المظهر الثالث فى الدول التركية التى قامت فى عصر الخلافة العباسية ، وأعلنت استقلالها عن الخلافة ، وقد لعبت هذه الدول دورا بارزا فى التاريخ الإسلامى ، كما كان يرجع لها الفضل فى : «دهار الأدب الفارسى (١)» وهى :

الدولة الخانية :

لا تمدنا مصادر التاريخ بالكثير عن تأسيس هذه الدولة ، والمعروف هو أن مؤسس هذه الدولة هو السلطان (ستون بغراخان) ودانت له كل المناطق التى تقع شمال جبال تيانشان وجنوبها أى التركستان الشرقية كلها .

وتعرف هذه الدولة فى كتب التاريخ بأكثر من اسم ، فتذكر باسم الدولة الأفراسيابية أو دولة خانات تركستان أو الدولة الخاقانية أو الدولة الخانية كما سميناهنا هنا .

وترجع أهمية هذه الدولة الى أن حكامها كانوا مسلمين ، يدينون للخليفة العباسى القادر بالله بالولاء ، فكانت الخطبة والسكة باسمه فى بلادهم ، فسعوا الى نشر الإسلام بين جميع القبائل التركية فى وادى سيحون (٢) .

الدولة الغزنوية :

تنسب هذه الدولة الى البتكين (٣) الذى كان مملوكا تركيا يتولى حكم خراسان من قبل الدولة السامانية ، تلك الدولة الفارسية الأصل التى ظهر قبل الدولة الغزنوية فى ايران وما وراء النهر .

غير أن مؤسس هذه الدولة هو ابنه سبكتكين الذى تولى الحكم بعد وفاة أبيه عام ٣٦٦ هـ ، وقد بلغت هذه الدولة أوج إتساعها فى عهد سلطانها محمود الغزنوية ، حيث امتد سلطانها فشملى الجزء الشمالى من شبه القارة الهندية من جهة الشرق والعراق

(١) على الرغم من غلبة النفوذ التركى فى ذلك الزمان ، الا أن تأثير المدنية العربية والفارسية على الأتراك كان من القوة ، بحيث لم تستطع اللغة التركية فى أى مكان أن تصبح اللغة الرسمية كالعربية أو لغة ثقافية كالفارسية ، على الرغم من عدم تخليلهم عن لسانهم .

(٢) حسن پيرينا ، وعباس اقبال : تاريخ ايران از آغاز تا انقراض قاجاريه ص ٢٥٧ - ٢٥٨ طبع تهران . السيد عبد المؤمن : أضواء على تاريخ توران ، ص ٥٠ .

(٣) البتكين : كلمة مركبة من الب بمعنى بطل ، وتكين بمعنى المسمى ، وهى تلحق بكثير من الأسماء التركية ، مثل سبك بمعنى مثل أو شبيه .

العجمى. من جهة الغرب ، وخراسان وطخارستان وقسما من بلاد ما وراء النهر من جهة الشمال وسجستان من جهة الجنوب . فأصبحت أقوى دولة طفت على سطح الخلافة العباسية .

وترجع أهمية هذه الدولة إلى سلطانها محمود الغزنوى الذى أمسك بزمam الزعامة فى القسم السنى من العالم الإسلامى تحت ظل الخلافة العباسية فى بغداد . فقام بنشر الإسلام فى بلاد الهند، من خلال غزواته لهذه البلاد التى استمرت أكثر من ربع قرن من حكمه الذى ظل أربعة وثلاثين عاما من ٣٨٧ الى ٤٢١ هـ ، والتى صبغها بصبغة الجهاد فى سبيل الله لنشر الإسلام . ودين الله الحق . لذا صار من أبطال المسلمين الذين ذكروا بلقب (الغازى) . كما منحه الخليفة العباسى لقب (يمين أمير المؤمنين) .

ومنذ عصر هذا السلطان أثبت العنصر التركى تفوقه على غيره من الأجناس التى دخلت الإسلام واستظلت برايته .

غير أن الدولة الغزنوية أخذت فى الضعف بعد وفاة سلطانها محمود، فكثرت الفتن فى ربوعها ، كما كثر النزاع على العرش الغزنوى بين أبناء محمود وأحفاده من بعده، مما أتاح الفرصة للسلاجقة للظهور بقوة ، وانتزع الزعامة من أيدي الغزنويين فى القسم السنى من العالم الإسلامى (١) .

الدولة السلجوقية :

تنسب هذه الدولة إلى سلجوق بن دقاق (٢) رئيس أحد عشائر (لاج أورو) من قبائل أوغوز التركية ، وقد هاجروا من ديارهم بالتركستان الشرقية بسبب ازدهارها وضيق مراعيهم الى ما وراء النهر بتركستان الشرقية ، فنزلوا بالقرب من السواحل الشرقية لبحر قزوين وفى الهضاب المحيطة بنهرى سيحون وجيحون| وتنقلوا فى هذه المنطقة فى أثناء رحلتى الشتاء والصيف .

(١) حسن پيرثيا وعباس أقبال ، تاريخ ايران ، ص ٢٥٨ . د . حسن محمود و د . أحمد إبراهيم : العالم الإسلامى فى العصر العباسى ، ص ٤٧٢ . وقد سميت هذه الدولة بهذا الاسم نسبة إلى عاصمتها غزنة القريبة من كابل عاصمة أفغانستان الحالية ، وهى نسبة على الطريقة الفارسية لا العربية . وقد اشتهرت الدولة بهذه النسبة الفارسية ، فأثرت ذكرها بهذه الصورة .

(٢) دقاق أو (تقاق) كلمة تركية معناها (القوس الجديد)

وقد تأسست دولة السلاجقة عام ٤٢٩ هـ على يد أحد أحفاد سلجوق ويدعى (طغرل بن ميكائيل) بعد أن تغلب عن الغزنويين . ثم حظى باعتراف الخليفة العباسى بشرعية قيام دولته .

وكان قيام دولة السلاجقة حدثاً بارزاً فى تاريخ العالم الإسلامى ، لأن السلاجقة ظهرُوا على مسرح التاريخ فى صورة دولة فتية قوية، أمسك سلاطينها بزمام الزعامة فى القسم السنى من العالم الإسلامى تحت ظل الخلافة العباسية فى بغداد ، كما كانوا حماة دولة الخلافة ، فسعوا الى نشر الإسلام فى البلاد الغير إسلامية ، لذلك كانوا يسمون جنود الخلافة العباسية المخلصين .

وتوضيح ذلك أن الدولة السلجوقية ، استطاعت فى عهد سلاطينها العظام أن تقيم دولة مترامية الأطراف، تمتد من حدود الهند والذين شمالاً الى البحر الأبيض المتوسط غرباً ومن البحر الأسود شمالاً الى الخليج جنوباً ، تضم بلاد ما وراء النهر وإيران والعراق والشام وآسيا الصغرى .

ويرجع للسلاجقة الفضل فى نشر الإسلام فى بلاد الروم بعد أن سيطروا على ممتلكات الدولة الرومانية (البيزنطية) فى آسيا الصغرى ، مما ساعد على القضاء عليها بعد ذلك بعد أربعة قرون تقريباً أى فى القرن التاسع الهجرى الخامس عشر الميلادى على أيدى الدولة العثمانية، التى واصلت نضال السلاجقة ضد الدولة البيزنطية المسيحية .

لذلك كانت دولة السلاجقة من أهم الدول الإسلامية التى ظهرت على مسرح التاريخ ، لأنها وجهت سير الأحداث فى المنطقة المعروفة الآن بالشرق الأوسط ، باشتباكها فى صراع مع الغرب المسيحى ممثلاً فى الدولة البيزنطية أدى الى قيام الحروب الصليبية ، مما كان له أثره فى تاريخ الشرق والغرب على السواء (١) .

الدولة القراختائية :

وهى دولة غير اسلامية نشأت فى أول أمرها فى منشوريا وشمال الصين ، ولكن هذه الدولة ما لبثت أن انشقت على نفسها، وعاد الفارون من فلولها الى تركستان موطنهم الأصلى ، ولكنهم لم يسالموا أهلها بل أثاروا الفتن والثورات ، وأغاروا

(١) لمعرفة المزيد عن هذه الدول انظر الراوندى : راحة الصدور وأية السرور، ترجمه إلى العربية د . الشواربى وآخرون - د . عبد النعيم حسنين : إيران والعراق فى العصر السلجوقى - القاهرة ١٩٨٢ م .

عليهم ، فاستولوا على كاشغرو الختن ، وتحاربوا مع السلطان سنجر السلجوقي في
موقعة (قطوان) شمال سمرقند ، وأسروه واستولوا بعد ذلك على ما وراء النهر ،
واستمروا حتى قضت عليهم الدولة الخوارزمية (١)

أما بالنسبة لدور هذه الدولة في التاريخ الاسلامي ، فهو يرجع الى أواخر
حكamها الغير مسلمين ، الذين استوزروا وزراء مسلمين ، مما ساعد على ظهور ولايات
إسلامية في أماكن لم تكن مسلمة من قبل في عهدهم (٢)

الدولة الخوارزمية :

ظهرت هذه الدولة الإسلامية في تركستان إثر ضعف الدولة السلجوقية ، ويرجع
نسب هذه الدولة الى (انوشتكين) العبد التركي الذي اشتراه أحد أمراء السلاجقة في
غرجستان ، ولحسن سياسته عينوه واليا على خوارزم ، فلما خلفه ابنه قطب الدين
لقب نفسه (خوارزمشاه) . وبعد وفاته استغل أبناؤه ضعف السلاجقة وهزيمة
سلطانهم سنجر على يد القراختائيين فاستولوا على خراسان واصفهان ، كما استولوا
على العراق العجمي التابع للسلاجقة ، كما سيطروا على ما وراء النهر وقضوا على
الدولة القراختائية ، ونجحوا في الاستيلاء على الأقاليم الواقعة على غرب نهر
السند وممتلكات الدولة الغورية في أفغانستان ، بحيث امتد سلطانها من حدود العراق
غربا الى حدود الهند شرقا ومن شمال بحر قزوين وبحر أرال شمال إل الخليج
العربي والمحيط الهندي جنوبا (٣)

— ٥ —

المفول :

يرجع أصلهم الى قبائل التتار التي كانت تسكن في اقليم منغوليا
بآسيا الوسطى في القرن السادس الهجري - الثاني عشر الميلادي ، ثم اكتسحت

(١) السيد عبد المؤمن ، أضواء على تاريخ توران ، ص ٥٨

(٢) و . بارتولد : تاريخ الترك في آسيا الوسطى ، ترجمة د . أحمد السعيد سليمان ، ص ١٣٢ . طبع

القاهرة .

(٣) حسن بييرنيا وعباس القبال : تاريخ ايران (ازآغاز تا افشاريه) ص ٢٨٨ وما بعدها ، د .
عبد النعيم حسنين : إيران والعراق في العصر السلجوقي ، ص ١٦٣ وما بعدها . السيد عبد المؤمن : أضواء
على تاريخ توران ، ص ٥٥ .

جحافلهم على يد جنكيزخان وأحفاده الذين إعتنقوا الإسلام وصاروا من أشد المتعصبين له . ويرجع إليهم الفضل فى نشر الإسلام فى الصين وشرق أوروبا والعالم . وكونوا امبراطورية عظيمة تشمل الصين والهند وأفغانستان وبلاد ما وراء النهر وبلاد الكرج وروسيا وشرق أوروبا وإيران والعراق والشام وآسيا الصغرى .

وكان جنكيزخان فى أثناء فتوحاته قد قسم مملكته بين ثلاثة من أبنائه، هم جغتاي وجوجى وأوكتاي وجعل ابنه الرابع تولوى خليفة له على عرش (قراقورم) وجعل له الرئاسة على أخوته الثلاثة .

وقد كون هؤلاء الأبناء رؤساء سائر المغول الشعب الآتية :

١ - شعبة اوكتاي : وكانت تحكم منطقة جنغاريا (١) واستمرت تحكم من ٦٢٤ الى ٦٤٦ هـ (١٢٢٧ - ١٢٤٨ م) حتى استقطبتهم عائلة تولوى بعد وفاة اوكتاي .

٢ - شعبة تولوى ، وكانوا يحكمون فى منغوليا ، وكانوا خاقانات من ٦٤٦ هـ الى ١٠٤٢ هـ (١٢٤٨ - ١٦٢٤ م) على ثلاث فترات، وهى دولة يويين فى الصين من ١٢٤٨ - ١٣٧٠ م ، ودولة فى قراقورم من سنة ١٣٧٠ هـ - ١٥٤٢ م ، وقبائل منقسمة متفرقة ، وقد ظلوا خاقانات من بعد شعبة اوكتاي الى أن خضعوا للمانجو بالصين .

٣ - شعبة أولاد تولوى فى إيران : وهم ايلخانات ايران هولاكوا وأخلافه وقد حكموا من ٦٥٤ - ٧٤٤ هـ (١٢٥٦ - ١٣٤٤ م) ، وقد أسس هولاكوا امبراطورية ضمت ايران والعراق والشام والأناضول والممالك المسيحية بجنوب قافقاسيا ، وتنتسب الدولة العثمانية التى قامت بتركيا بعد ذلك إلى هذه الشعبة .

٤ - شعبة جوجى ، كان جنكيز خان قد أعطى ابنه الأكبر جوجى حكم قبائل دولة القراخطائية الواقعة شمال نهر سيحون (سيرداريا) ، وقد استطاع أبنائه أن يوسعوا ممتلكات الأسرة نحو الغرب بغزو روسيا وشرق أوروبا على يد ابنه باتو .

فلما تولى جوجى ورثة أبنائه ، وانقسموا رؤساء على الشعب الآتية :

(أ) شعبة باتو : وقد ضمت الخانات الكبار للقبيلة الذهبية، وقد حكمت منطقة (كوك أوردو) فى غرب القبچاق فى الفترة من ٦٢١ - ٧٦٠ هـ (١٢٢٤ - ١٣٥٩ م) .

(١) جنغاريا : هى المنطقة الواسعة الواقعة فى آسيا الوسطى والمحدودة بالتركستان الصينية وغربا بسبيريا وهى جزء من بلاد الصين .

(ب) شعبة أوردا : وهو أكبر أبناء جوجى ، وقد حكمت الآق أوردو بشرق القبيچاق فى الفترة من ٦٢٢ الى ٨٢١ هـ (١٢٢٦ - ١٤٢٨ م) ، فلما انتهت شعبة باتو ، صاروا بعد ذلك من بعدهم خانات القبيلة فى غرب القبيچاق فى الفترة من ٧٨٠ - ٩٠٨ هـ (١٢٧٨ - ١٥٠٢ م) ثم صاروا بعد ذلك خانات أجدر خان (استراخان) من عام ٨٧١ - ٩٦١ هـ (١٤٦٦ - ١٥٥٤ م)

(ح) شعبة توقاتيمور . كانوا خانات بلغاريا الكبرى شمالى القبيچاق ، كما كانوا لفترة قصيرة خانات القبيلة الذهبية غربى القبيچاق ، ثم صاروا خانات قازان ٨٤٢ - ٩٥٩ هـ (١٤٢٨ - ١٥٥٢ م) . ثم خانات قاسموف ٨٥٤ - ١٠٨٩ هـ (١٤٥٠ - ١٦٧٨ م) ثم خانات القرم ٨٢٢ - ١١٩٧ هـ (١٤٢٠ - ١٧٨٢ م) .

(د) شعبة شيبان : وهم الأوزبك وكانت ممتلكاتهم بين نهري اورال وچو، ظلت هذه الشعبة تحكم من ٦٤١ - ١٠٩٦ هـ (١٢٢٤ - ١٦٥٩ م) وهؤلاء الذى سجل لهم التاريخ تعصبهم للمذهب السنى ومحاربتهم للدولة الصفوية الشيعية فى إيران (١) المذهب ، وقد صاروا بعد ذلك حتى قيام الجمهوريات السوفيتية خانات خيوة وبخارى .

هـ - شعبة جفتاى : وقد حكمت فى ما وراء النهر حتى وفاته عام ٦٤٠ هـ (١٢٤٢ م) وتاريخ أولاد جفتاى غير معروف ، ولكن الثابت تاريخيا أن ما وراء النهر دخلت تحت نفوذ تيمور لنك عام ٧٧١ هـ (١٣٧٠ م) مؤسس الدولة التيمورية التى امتدت من دهلى حتى دمشق ومن بحر آرال حتى العراق .

وقد حظيت ما وراء النهر فى عصر هذه الدولة بأهمية كبيرة ، وراج وازدهر الأدب التركى الجفتائى على يد أحد وزرائها عليشير نوائى .

وقد استغلت الدولة الأوزبكية ضعف الدولة التيمورية وانهيار أمرها، فاستولت على ما وراء النهر بقيادة ملكها محمد الشيبانى ، وقد ظلت تحت حكم الشيبانيين طوال القرن العاشر الهجرى ، حيث تولى الحكم من بعدهم أقاربهم الاسترخانيون طوال القرنين الحادى عشر والثانى عشر الهجريين . حتى استولى المنغيت أصهارهم على خانية بخارى، وأعلنت إمارة طشقند وغيرها من الإمارات استقلالها ، كما بدأت خانية خوقند (فرغانة) توسع نفوذها على حساب الإمارات المجاورة لها .

(١) انظر الصراع بين الأوزبك والصفويين تاريخ الدولة الصفوية للدكتور أحمد الخولى القاهرة ١٩٨١

وبين أعوام ١٢٨٢ - ١٢٨٩ هـ (١٨٦٨ - ١٨٧٢ م) تم الغزو الروسى لخانات بخارى وخيوة وخوقند ، فصاروا تابعين للروس . وعلى الرغم من أن هذه الخانات استطاعت أن تحظى باستقلالها بعد هزيمة الروس فى الحرب العالمية الأولى ، إلا أنها مالبت أن أسقطت عام ١٣٢٨ هـ (١٩٢٠) وتم التقسيم البلشوى وتأسيس الجمهوريات السوفيتية (١) .

- ٦ -

الغزو الروسى لتركستان فى القرن السادس عشر الميلادى :

صار الروس خاضعين لسلطان سلاطين المغول حفدة جنكيز خان الذين دخلوا فى الإسلام حتى الربع الأخير من القرن الخامس عشر الميلادى ، حيث بدأ ميزان القوى يتغير لصالحهم ، وذلك لانقسام الدولة الإسلامية فى تركستان إلى ممالك مستقلة هى مملكة القرم واسترخان وقازان وسيبيريا . فقد تنافست هذه الممالك وتناحرت مع بعضها البعض ، فتفككت وضعفت ، بل تفاقم الأمر بينها ، فعالف البعض قياصرة روسيا ضد أخوانه .

فى نفس الوقت كانت دعائم القيصرية قد توطدت ، وأصبحت موسكو وريثاً للإمبراطورية البيزنطية بعد فتح العثمانيين للقسطنطينية عام ١٤٥٣م ، وأصبح القيصر حامى الأرثوذكسية التى انتشرت بين الروس . فلما شعر القيصر إيفان الثالث بقوة امتنع عن دفع الجزية لخان المغول ، ودارت الحرب بينهما عام ١٤٨٠ ، وكان النصر حليف إيفان الثالث .

وكان هذا الوقت بداية للفاجعة التى ألمت بمسلمى تركستان ، إذ أعد الروس عدتهم للقضاء عليهم ، فلما تولى العرش إيفان الرابع الذى لقبه المؤرخون بإيفان الرهيب ، حيث كان هذا القيصر دمويًا متعصبًا ، فأخذ يشن الحملة تلو الحملة على قازان ، لكن حملاته كانت تفشل أمام مقاومة الأتراك المسلمين الباسلة ، حتى استطاعت الجيوش الروسية بعد حصار طويل لها أن تحدث ثغرة فى قلعتها ، فتدفقت منها إلى قلب المدينة ، ودارت فيها المعارك من شارع إلى شارع ، ومن بيت إلى بيت فتساقط كثير من القتلى ، وحل الخراب واستبيحت الحرمات (٢) .

(١) د . أحمد السعيد سليمان : تاريخ الدول الإسلامية ، ج ٢ ، طبع مصر .

(٢) د . سعد مصلوح : المسلمون بين المطرقة والسندان ، ص ١٥ ، القاهرة ، الطبعة الأولى ١٩٨٠ م .

ولم تمض أعوام أربعة على سقوط قازان ، حتى نجحت الجيوش الروسية فى الاستيلاء على مملكة استرخان .

وفى عام ١٥٨٢ م بدأ الروس غزوهم لسيبيريا ، فأنفذ إيفان الرابع جيوشه إلى دولة بنى قوندى التى كانت تحكم سيبريا والشمال الغربى من تركستان ، فتصدت لها جيوش المسلمين بقيادة حاكمها كوجم خان للدفاع عن بلاده ، فدارت بينهم معركة طاحنة انتهت بهزيمة جيوش الروس وإنسحابها بعد مقتل قائدها .

وفى مطلع القرن السابع عشر دارت المعارك بينهم من جديد ، كافحت جيوش الأتراك المسلمين كفاحا باملاً ، استشهد فيها كوجم خان ، ونجح الروس فى الاستيلاء على مملكة سيبيريا بعد حروب دامت أكثر من نصف قرن (١) .

لكن التركستانيين ما استكانوا بل واصلوا جهادهم ضد ظلم الروس وتعسفهم ، فقاموا بثورات كانت تقلق الحكم القيصرى ، نذكر منها ثورة استراخان ضد حكم القيصر بطرس الأول (١٦٨٢ - ١٧٢٥ م) ، فقد استطاعت استراخان أن تحظى باستقلالها عن الامبراطورية الروسية لمدة تسعة أشهر فيما بين عامى ١٧٠٥ - ١٧٠٦ م . ولكن هذه الثورة قمعت بأقسى وأبشع ما عرف فى التاريخ من وسائل القمع والتدمير (٢) .

ومنذ القرن الثامن عشر بدأت الأمور تسير فى غير صالح تركستان .وتساعد الروس على ازدياد توسعهم ، فقد تآزمت العلاقات بين روسيا فى عهد قيصرتها كاترين الثانية (١٧٦٢ - ١٧٦٦) والخلافة العثمانية، وانتهت الحروب بينهما بسيطرة الروس على مملكة القرم (٣) .

كما أن بلاد تركستان تعرضت فى هذا العصر لإغارة طائفة القلموق من الشمال الشرقى ، فأصبحت جيوش تركستان الشمالية بين فارين تصفية حروبهم ضد الروس غربا ، ومحاولتهم وقف زحف قبائل القلموق شرقا . وبينما كان هذا يحدث فى الشمال كان النزاع الداخلى يفتك تركستان الجنوبية .

علاوة على ذلك فقد تعرضت تركستان من الجنوب لغزو الفرس بقيادة نادرشاه ، كما انتقل حكم ما وراء النهر من أيدي الاستراخانيين إلى أيدي أمراء المنغيت .

(١) السيد عبد المؤمن ، أضواء على تاريخ توران ، ص ٦٩ - ٧٠ .

(٢) د . سعد مصلوح ، المسلمون بين المطرقة والسندان ، ص ١٦ .

(٣) المرجع السابق ، ص ١٧ .

هذا بالإضافة إلى إغارة الصينيين على تركستان من ناحية الشرق منتهزين
إنشغال التركستانيين بالحرب مع الروس في الغرب ، مما أضعف مقاومتهم أمام
الروس .

زد على هذا فقد ظهر خطر جديد تمثل في الانجليز الذين بسطوا نفوذهم على
الهند وحاربوا الأفغان عام ١٨٣٩ م ، فبدأوا تهديدهم لإمارة بلخ وقندز وبقية
الامارات الجنوبية من تركستان (١) .

وكان الروس في ذلك الوقت قد عززوا جيوشهم ، واتجهوا بخطوات واسعة ،
فوصلوا إلى الموطن الأوسط لنهر سيعون ، حيث سيطروا في عهد القيصر الكسندر
الأول على جورجيا عام ١٨٠١ م . كما ضموا في عشرينات هذا القرن أذربيجان
وداغستان والجزء الأكبر من أرمينيا .

وكان إقليم ماوراء النهر في ذلك الوقت مقسما إلى ثلاثة أقسام أصلية هي إمارة
خوقند وإمارة بخارى وإمارة خيوة بخلاف حكومات وقبائل التركمان التي كانت
تتبع إسميا فقط إمارة خيوة ، فبدأ الروس زحفهم على إمارة خوقند في ديسمبر
عام ١٨١٣ م ، لكن حملتهم باءت بالفشل لاستماتة أهلها في الدفاع عنها ، واستمرت
الحروب بينهم زمنا ، حتى تمكنت الجيوش الروسية من قتل والي حصنها عام
١٨٥٩ م واقتحامها والاستيلاء على جميع مدنها عام ١٨٦٤ م .

كما حاصروا مدينة طشقند أكبر مدن تركستان عام ١٨٦٥ م ، ونجحوا في
إسقاطها رغم قطع الجداول والانهار التي تسقى أهل المدينة ، وعدم إستسلام أهلها ،
ومحاربتهم متحملين الجوع والمطش في طرقات طشقند وأزقتها ، وليس أبلغ من
شهادة قائد الروس الجنرال (تشرنايف) فاتح طشقند إذ يقول : « إن المدينة كانت
مستعدة بأكياس الرمال في جميع الشوارع ، وكانت المقاومة عنيفة جدا ، وقد مات
كثير من الناس وهم يهاجموننا جماعات أو فرادى ، ولم يستسلم أحد قط فضل الكل
الموت على أسنة الرماح ، وعانى جنودنا الكثير وهم يجتازون الشوارع في وجه
قتال مريع ، ولم نضع أيدينا على مجتمع أوناد إلا بعد أن سبحت جنودنا في مجار
من الدماء » (٢) .

(١) السيد عبد المؤمن ، أضواء على تاريخ توران ، ص ٧٠ - ٧١ .

(٢) المرجع السابق ص ٧١ - ٧٢ محمد الفزالي : الإسلام في وجه الزحف الأحمر ، ص ١١٢ ، القاهرة ،
الطبعة الثامنة سنة ١٩٨٤ م .

كما بدأت محاولتها المتعددة منذ عام ١٨٥٤ م للسيطرة على إمارة بخارى، ولكنها كانت تفشل أمام مقاومة جيوشها الباسلة، حتى استطاعت في عام ١٨٦٨ م أن تستولى على مدينة سمرقند وزرافشان وصفد، ومنها تمكنت من بسط سيطرتها على بقية البلاد عام ١٨٧٣ م ، وعينت سفيرا لها في بخارى يدير أمورها لصالح دولته (١) .

كما نجحت القوات الروسية في الاستيلاء على إمارة خيوة بعد سلسلة من الحملات بدأت منذ عام ١٨٣٩ م ، كان مصيرها دائما الفشل بسبب استحاكيمات الطريق واستماتة التركستانيين وقسوة المناخ ، إلى أن استطاع الجنرال الروسى (فوقمانك) الاستيلاء عليها عام ١٨٧٤ م .، بعد أن أعد خطة وقسم جيشه الى أربعة فرق ، فأغاروا عليها في آن واحد وتمكنوا من اقتحامها. وعقد الجنرال فوقمانك معاهدة جائزة مع حاكمها، كان من ضمن بنودها أن يتحمل هو وأهل خيوة كافة المصاريف العسكرية الروسية، ومقدارها مليونان ومائتا ألف روبل، وذلك لسوء إدارة خان خيوة وحكومته . (٢)

ومع أوائل الثمانينات من القرن الماضى كان قد تم لقياصرة الروس السيطرة الكاملة على بلاد تركستان ، وقد حاول الأتراك المسلمون أن يستعيدوا ما فات وأن يستأنفوا الجهاد ، ولكن الظروف لم تكن مواتية ، وهكذا خيم ظلام القيصرية وظلمها على مساحات غنية شاسعة من أرض المسلمين .

- ٧ -

تركستان في ظل الشيوعية :

في بداية القرن العشرين أعلن الشيوعيون ثورتهم على القياصرة ، واستطاعوا الاطاحة بعروشهم عام ١٩٠٥ والوثوب الى السلطة في أكتوبر عام ١٩١٧ م .

ومن المؤسف أن الشيوعيين كانوا أشد دهاء للمسلمين وألد عدااء لدينهم ، فقد عمدوا إلى كسب مساندة تركستان الإسلامية لثورتهم وهي في مهدها مستغلين

(١) السيد عبد المؤمن ، أضواء على تاريخ توران ، ص ١٦٤

(٢) المرجع السابق : ص ٧٧ - ٨٢ .

معاناة المسلمين من ظلم القياصرة واضطهادهم فأصدر المؤتمر السابع للحزب الشيوعي البلشفي لعموم روسيا الذي عقد في ابريل عام ١٩١٧ م قراراً بهذا الشأن يتضمن أربعة مبادئ هي :

- ١ - حق جميع القوميات غير الروسية في الانفصال عن روسيا .
- ٢ - الاستقلال الاقليمي للقوميات الباقية داخل حدود روسيا .
- ٣ - ضمان حقوق الأقليات قانوناً
- ٤ - وحدة الحزب .

كما أصدر مجلس مفوضي الشعب برئاسة لينين نداءه الشهير الى المسلمين في ديسمبر ١٩١٧ م الذي يقول فيه :

(أيها المسلمون في روسيا ، أيها التتر على شواطئ الفولجا وفي القرم ، أيها القيرغيز والسارانيون في سيبيريا وتركستان ، والتتر والأتراك في القوقاز أيها التشيشيون ، يا أهل الجبال في أنحاء القوقاز ، أنتم يا من انتهكت حرمت مساجدكم وقبوركم ، واعتدى على عقائدكم ومقدساتكم ، ستكون حرية عقائدكم وعاداتكم وحرية نظمكم القومية ومنظوماتكم الثقافية مكفولة لكم منذ اليوم لا يطفى عليها طاغ ولا يعتدى عليها معتد ، هبوا إذن فابنوا حياتكم القومية كيف شئتم ، فأنتم أحرار لا يحول بينكم حائل وبين ما تريدون ، إن ذلك حق لكم ، واعلموا أن حقوقكم شأنها شأن حقوق سائر أفراد الشعب الروسي ، تخميتها الثورة بكل ما أوتيت من عزم وقوة ، وبكل ما يتوافر لها من وسائل ، الجنود الشجعان ومجالس العمال ومندوب الفلاحين ، إذن فشدوا بأزر هذه الثورة ، وخذوا بساعد حكومتها الشرعية (١) .

ولكن لينين كان يضرر للمسلمين عكس هذا النداء ، ويبدو في تصريحه ل (ف . د بونتش بروبيفتش في أواخر سنة ١٩١٧ م الذي سجلته كتب التاريخ الروسي ، إذ يقول له : « إن أماننا في مجال الدين حرباً طويلة جادة هائلة لا هواة فيها ، حرباً تقتضيها الحذر كل الحذر (٢) .

(١) د . سعد مصلوح : المسلمون بين المطرقة والسندان ، ص ٢٣ - ٢٥ . محمد الفزالي : الاسلام في وجه الزحف الأحمر ، ص ١١٥ - ١١٦ .

(٢) د . سعد مصلوح : المسلمون بين المطرقة والسندان ، ص ٢٥ نقلاً عن نيكيشوف : تطبيق التراث الاتحادي اللينيني في الحياة ، بالروسية موسكو ١٩٦٩ م ، ص ١٢ .

فلم يمض بر على إصدار نداء لينين الشهير ، حتى انطلقت جحافل النجمة الحمراء دون سابق إنذار مزودة بأحدث أسلحة العصر لتخضع الشعوب الإسلامية بأبشع وسائل القمع .

ولم يمض وقت طويل حتى كانت الجيوش الحمراء قد استولت على شمال القوقاز وإمارة نخوند في يناير عام ١٩١٨ م . كما احتلت أيضا أذربيجان والقرم في إبريل عام ١٩٢٠ م ، وقد استمات جيش القرم في الدفاع عنها ، فاعتصم بالجبال وعاون أهله ، فلما رأت الجيوش الروسية مناعة مقاومتهم ، لجأت إلى حرب التجويع ، فنقلوا ما في جزيرة القرم من أقوات، مما عرض جنودها وأهلها الأبرياء للمجاعة، وقيل أن بعض الأشخاص أكلوا أولادهم .

فقد نشرت جريدة (إزفستيا) في عددها الصادر ١٥ يوليو سنة ١٩٢٢ م تقريرا للرفيق (كالينين) عن مجاعة القرم جاء فيه : « بلغ عدد الذين أصابتهم المحنة في شهر يناير ٢٠٢٠٠٠ مات منهم ١٤٤١٢ وارتفع عددهم في شهر مارس إلى ٣٧٩٠٠٠ مات منهم ١٩٩٠٢ وبلغ في إبريل ٣٧٧٠٠٠ مات منهم ٢٩٢٠٧٢ وفي شهر يونيو بلغ ٣٩٢٠٧٢ ، ولم يذكر عدد الموتى إلا أنه قال : إن أكل لحم الانسان لم يكن من الحوادث التي يستغرب لها أو تبدو عجيبة في بابها .. » (١) .

وبعد ذلك حاصرت الجيوش الحمراء إمارة خيوه* من ثلاث جهات ، واستبسل أهلها في الدفاع عنها ولكنها سقطت في نهاية عام ١٩٢٠ م .

وفي عام ١٩٢١ م استأنفت الجيوش الحمراء هجومها على إمارة بخارى، فقصفتها برا وجوا ، فأنزلت بها خسائر فادحة، حيث التهمت الحرائق معظم مباني بخارى، وقتل في هذا العدوان الفاشم حوالي خمسين ألفا من الشيوخ والأطفال والنساء والرجال خلاف القتلى من جنودها، مما اضطر حاكمها السيد عالم خان إلى مغادرتها واللجوء إلى أفغانستان طلبا للمساعدة (٢) .

لكن مسلمي تركستان لم ييأسوا، ولم يكفوا عن الدفاع عن وطنهم ، فأمام انهزام جيوشهم المنظمة كانوا قد شكلوا حركة المقاومة الشعبية ضد الاحتلال الروسي

(١) الفزالي ، الاسلام في وجه الزحف الأحمر، ص ١٢٥ - ١٢٦ .

(٢) - السيد عبد المؤمن ، أضواء على تاريخ توران ، ص ١٤٧ - ١٥١ .

لبلادهم عام ١٩١٨ م . تلك الحركة التي تزعمها رجال الدين وعرفت باسم البسماجية (٢) . وكانت مصدر خطر يقلق الحكومة الروسية .

وقد توحد لواء هذه المقاومة تحت قيادة أنور باشا ، فكون جيشا وطنيا قوامه خمسة عشر ألف مجاهد ، وظل يجاهد في شرق بخارى نائبا عن حاكمها السيد عالم خان ، ونجح هذا الجيش في الاستقلال بشرق بخارى ، وتمكن من فتح مدن كثيرة ، وحرروها من الروس .

وفي عيد الأضحى عام ١٣٤٥ هـ (١٩٢٤ م) حيث كانت هناك اتفاقية هدنة بين جيش المسلمين والروس . إلا أن الروس نقضوا الاتفاقية ، وأغاروا على المسلمين في صلاة العيد ، فاستشهد كثير منهم ومن بينهم قائدهم أنور باشا .

وقد تولى القيادة من بعده إبراهيم لقي ، فهاجمته القوات الروسية عام ١٩٢٥ م ، واستطاع أن يصمد أمامها ، وفي تلك الفترة كان البلاشفة الروس قد أرسلوا جنودهم إلى « درقد » عند حدود أفغانستان قرب نهر جيحون ، حيث دار جدال بين الطرفين بخصوص الحدود . فانتهاز إبراهيم لقي هذه الفرصة، فترك بعض قواده مع جيش بشرق بخارى ، وتولى بنفسه قيادة باقى الجيش بلغ عددهم ألف وخمسمائة مجاهد ، وانتظر بالقرب من منطقة النزاع ، يرقب نتيجة المباحثات بين الروس والأفغان ، ليسرع للمساعدة بجانب الأفغان اذا قامت الحرب بينهما، ولكن المباحثات انتهت بعقد اتفاقية بينهما .

فلما علم الروس بوجوده مع قواته وراء الجبال ، هجموا عليه بجيش من خمسة وعشرين ألف جندي . ودار قتال عنيف مدة خمسة أيام ، فتشتت قوات إبراهيم لقي في الجبال . ولم يبق معه سوى ثلاثمائة مقاتل ، مما اضطره الى عبور نهر جيحون واللجوء الى أفغانستان . حيث أقام بجوار السيد عالم خان .

وقد أرسل السيد عالم خان عبد الملا القهار من كابل ليجمع الفدائيين من غرب وشمال بخارى . وقد نجح عبد الملا القهار في تنظيمهم ، واستطاعوا أن يستولوا على بعض المدن والقرى . بل واصلوا زحفهم للاستيلاء على بخارى العاصمة ، ولما رأى الروس صعوبة في وقف زحفهم ، أخلو لهم الطريق فدخلوا

(١) شكل فدائيو تركستان جبهة مقاومة في كل امانة . كانت تسلك مع الجيوش الروسية حرب العصابات . فكان الفدائيون يختبئون في الجبال . ثم يقومون ليلا بالأغارة على مخازن الأسلحة والذخيرة الروسية . لينهبونها ثم يحاربون بها القوات الروسية .

المدينة فاتحين منتصرين ، ثم حاصروهم بعد أربع ساعات وأغاروا على المدينة بالدبابات والمصفحات والمدفعية والطائرات ، فاستشهد الكثير ولم يستطع الملا عبد القهار بمن بقى معه من قواته القلائل الصمود أمامهم ، فانسحب إلى قزاقستان . فخرّب الروس قرى ومدن بخارى وقتل الكثير من أهلها، وبذلك انتهت حركة الفدائيين التى استمرت حتى عام ١٩٢٢ (١) .

وبعد أن استعمر الروس بلاد تركستان ، شرعوا فى تنفيذ مخططهم السوفيتى لتفتيت وتمزيق شمل هذه الشعوب الإسلامية ، وقطع الصلات بين حاضرها وماضيها والقضاء على ديانتها ومدنيتها من أجل نشر الإلحاد والشيوعية بين أرجائها .

ففى خلال النصف الأول من القرن العشرين قام البلاشفة الشيوعيون عملاً بالسياسة الاستعمارية فرق تسد بتفريق وتمزيق الشعوب التركستانية المسلمة إلى عدة قوميات مستقلة، نسبة إلى المقاطعات على أساس لهجاتهم المختلفة، التى تنتمى فى الأصل إلى لغة واحدة ، واسموها جمهوريات ، فأقيمت فى القوقاز وهى بلاد الكرج وجورجيا وأذربيجان وداغستان وبلاد الشركس والأرمن وأيديل أورال والقرم جمهوريات ضمت إلى الاتحاد السوفيتى كما جزئت تركستان الغربية بعد أن ضمت الصين تركستان الشرقية إلى حوزتها (٢) إلى ست جمهوريات هى : أوزبكستان وتاجيكستان قازاقستان وقيرغيزستان وقراقلباقستان ، وأصبحت تحت نفوذ السوفيت ، وحكموا حكماً مباشراً (٣)

وإمعاناً فى خلخلة تجمعاتهم الإسلامية ، وقطع صلاتهم بين حاضريهم وماضيهم والقضاء على مدنيتهم ، قامت الحكومة السوفيتية بنفى آلاف من الأتراك المسلمين إلى مجاهل سيبيريا ، واستقدمت ألوفاً مؤلفة من الروس والسلاف والأوكران إلى هذه البلاد .

(١) السيد عبد المؤمن : أضواء على تاريخ توران ، ص ١٥١ - ١٥٤ .

(٢) المرجع السابق : ص ١٠٩ - ١١٠ .

(٣) تقع تركستان الشرقية فى القسم الغربى من جمهورية الصين الشعبية . وقد كانت تكون الجزء الشرقى من بلاد تركستان المسلمة ، التى كانت تقع فى وسط آسيا ، إلى أن احتل الروس الجزء الغربى منه ، وقسموه إلى جمهوريات ، وهى حالياً تشكل مقاطعة (سنكيانج) وتتمتع بالحكم الذاتى داخل جمهوريات الصين الشعبية ، ويسكنها حوالى تسعة مليون نسمة ، يشكل المسلمون نحو ٨٥ ٪ منهم . انظر د . عادل طه المسلمون فى العالم ، ص ١٠٥ - ١٠٦ . القاهرة الطبعة الاولى ١٩٨٠ م

فنجد مثلاً أن الروس أصبحوا يشكلون الآن ٤٣٪ من سكان جمهورية قازاقستان، وانخفض عدد المسلمين بها إلى ٥٢٪ ، بعد أن كانوا يشكلون نحو ٧٠٪ من سكانها ، كما أصبح العنصر الروسى يشكل ٢٩٪ من سكان جمهورية قيرغيزستان ، وانخفضت نسبة المسلمين إلى أقل من ٧٥٪ ، بعد أن كانت تشكل نحو ٩٢٪ من مجموع سكانها (١) .

ونستدل على ذلك بالوقائع الآتية :

قتل الروس فى تركستان وحدها عام ١٩٢٤ م مائة ألف مسلم من أعضاء الحكومة المحلية والعلماء والمثقفين والتجار والمزارعين .

وفيما بين عام ٢٧ / ١٩٢٩ م ألقت روسيا القبض على ٥٠٠ ألف مسلم ، وعددا من الذين استخدمتهم فى الوظائف الحكومية ، ثم أعدمت فريقا ، وأرسلت فريقا آخر إلى منجاول سيبريا .

كما قتلوا فى عام ١٩٥٠ م سبعة آلاف مسلم ونفوا من تركستان عام ١٩٢٤ م ثلاثمائة ألف مسلم .

وقد هرب من تركستان منذ عام ١٩١٩ م حتى اليوم مليونان ونصف مليون من المسلمين .

وفى عام ١٩٤٩ هرب ألفان من تركستان الشرقية/ولاى حتفه من هذا الفريق الهارب ١٢٠٠ وهم فى الطريق إلى الهند .

ومن عام ١٩٢٢ حتى ١٩٢٤ م مات ثلاثة ملايين تركستانى جوعاً ، نتيجة استيلاء الروس على محاصيل البلاد وتقديمها الى الصينيين الذين أدخلوهم الى تركستان ونتيجة لقانون مزج الشعوب الإسلامية فى الاتحاد السوفيتى ، نفت روسيا ٤٠٠,٠٠٠ مسلم تركستانى إلى أوكرانيا وأواسط روسيا، فاندمجوا فى تلك الشعوب، وفقدوا وطنهم الأسمى .

وفى عام ١٩٥٠ م ألقى القبض على ١٢٥٦٥ مسلم فى تركستان، وأودعوا المعتقلات (٢) ولم يكتفوا بهذا ، بل عملوا على إثارة الطبقات الكادحة من الفلاحين والعمال على الاقطاعيين أصحاب الأرض والمصانع ، وذلك من أجل بليلة الفكر وتشتيت الشمل بين شعوب الجمهوريات الإسلامية السوفيتية .

(١) د . عادل طه : المسلمون فى العالم : ص ١١٢
(٢) الغزالي : الإسلام فى وجه الزحف الأحمر ، ص ١٢٩ - ١٣٠ .

كما أصدرت السلطات الشيوعية عام ١٩٢٥ م قراراً باستبدال حروف هجاء اللغة التركية الجفتائية لغة مسلمى تركستان إلى حروف الهجاء الروسية، وذلك من أجل ترويس هذا الشعب والقضاء على قومياته (١) .

— ٨ —

الإسلام والشيوعية :

كانت الشيوعية الملحدة ترى أن الدين يقوم بدور هائل فى عرقلة تطور المجتمع الشيوعى وربطه بعجلة التكنولوجيا المتقدمة . ويؤكد ماركس هذا فى رأيه الذى أورده فى مقدمة نقده لنظرية هيغل فى الحق فيقول « إن الدين أفيون الشعب » . وفسر رأيه بقوله : « أى دين ما هو إلا انعكاس زائف فى أدمغة الناس للقوى الخارجية المتحركة فى حياتهم اليومية ، وانه إنعكاس تتخذ فيه القوى الأرضية شكل قوى غير أرضية » (٢) .

وتبين لنا كتب التاريخ الروسية سياسة السلطة والحزب تجاه الشعوب الإسلامية ، كما يبدو فى كتاب « الإلحاد : تاريخه ونظريته » الصادر فى موسكو عام ١٩٧٤ م : « إن قول ماركس بأن الدين أفيون الشعوب ، يحدد جوهر موقف الأحزاب البروليتارية بالنسبة لقضية الدين » (٣) .

ومن هنا بدأت السلطة السوفيتية فى عملية القضاء على الدين ونشر الإلحاد وتربية الشعب فى روح الشيوعية . فمنذ الأيام الأولى لها أصدرت سلسلة من المراسم والقوانين بهذا الشأن وهى :

(١) اللغة الجفتائية هى اللغة التركية الخاقانية التى عرفت فيما بعد الجفتائية ، وكانت جميع لهجات الجفتائية تكتب بالحروف العربية لأنها نشأت تحت ظل الإسلام ، وتأثرت بحضارته ، ودخلت فيها كلمات عربية كثيرة . واستمر الحال هكذا حتى استبدلها الروس بالحروف اللاتينية أولاً ثم بالحروف الروسية فى عام ١٩٢٥ .

(٢) د . سعد مصلوح ، المسلمون بين المطرقة والسندان ص ٣٩ نقلاً عن ماركس انجلز ليتين : « عن الدين » (بالروسية) موسكو ١٩٧٥ ، ص ١١ .

(٣) م . ب . نوفيكيوف وآخرون ، الإلحاد تاريخه ونظريته ، بالروسية ص ٢٨٢ ، نقلاً عن د . سعد مصلوح ، المسلمون بين المطرقة والسندان ، ص ٣٩ .

م - ٢ (تركستان والفز السوفيتى)

فى ٨ نوفمبر ١٩١٧ م صدر أول مرسوم بعنوان (عن الأرض) يقضى بمصادرة جميع الأراضى المملوكة للكنيسة والأديرة ودور العبادة الأخرى .

وفى ٢١ ديسمبر عام ١٩١٧ م صدر مرسوم خاص بالأحوال الشخصية يقضى بإحلال التوثيق المدنى محل التوثيق الدينى ، ويقضى بإعدام أى أثر قانونى للعلاقة بين الزوجين أو بين الآباء والأبناء، إذا اكتفى الزوجان بالتوثيق الدينى لعقد الزواج .

بهذا القانون منع المسلمون من التمتع بالنظم الإسلامية فى دائرة الأحوال الشخصية ، فألغيت بذلك المحاكم الشرعية فى جميع أنحاء الاتحاد السوفيتى .

وفى يناير ١٩١٨ م صدر قرار بوقف صرف أى مرتبات لرجال الدين أو العاملين بدور العبادة .

وقد كانت هذه القرارات السابقة مجرد إجراءات عاجلة بادرت السلطة باتخاذها حتى أعلنت حكومة الثورة فى دستور جمهورية روسيا الاتحادية الفيدرالية الصادر عام ١٩١٨ م مبدأ حرية الضمير ونصته فى شكل مادة دستورية تنص « أن حرية الدعاية الدينية واللا دينية مكفولة للجميع » .

وكان هذا القانون يقضى بفصل الكنيسة عن الدولة والمدرسة عن الكنيسة ، ثم أصدرت بعض القرارات بشأنه، تنظم بموجبها ممارسة الشعائر الدينية، وتحدد حقوق المتدينين وواجباتهم ومن أهمها :

١ - يعطى القانون للمتدينين الحق فى تكوين منظمات أو جمعيات دينية ولأعضائها الحق فى ممارسة الشعائر والطقوس الدينية ، بشرط أن يتقدم المؤسسون بطلب للجنة التنفيذية التابعة لمجلس السوفيت فى المنطقة أو المدينة، لتوقيع اتفاقية بينهم وبين السلطات . ويختص بالفصل فى كافة الأمور المتعلقة بنشاط الجمعيات الدينية لجنة شئون الأديان التابعة لمجلس الوزراء السوفيتى بواسطة فروعها المختلفة ، وبدون هذا التسجيل يصبح نشاط الجمعية محظورا وغير قانونى .

٢ - من حق الدولة أن تحظر نشاط أى جمعية دينية أو تغلق أى دور للعبادة وتصادر ممتلكاتها، إذا رأت أن نشاطها يخالف أهداف الدولة .

٣ - لا تمنع الدولة فى تعييد الأطفال أو اجراء المراسيم الدينية للزواج ، ولكن الزواج لا ينعقد ولا يترتب عليه الآثار القانونية إلا بتسجيله فى سجل الأحوال المدنية .

٤ - يحظر القانون ممارسة أى طقوس أو مراسيم دينية أو إدخال ما يلزم من أدوات لأداء الشعائر الدينية فى جميع المؤسسات الحكومية والعامة فى أى مكان دون الأماكن المخصصة لأداء العبادة ، وإلغاء اليمين الدينى فى المناسبات الرسمية والاجتماعية .

٥ - يحظر القانون على الجمعيات والمنظمات الدينية أن تخصص صندوقا للمعونات، أو أن تقوم بأى نشاط خيرى، أو عمل اجتماعات ولقاءات وندوات خاصة بالأطفال والشباب والمرأة ، كما يحظر عقد أى أنواع من الحلقات لتدريس الدين للمواطنين .

٦ - يحظر القانون على الجمعيات والمنظمات الدينية القيام بأى رحلات، أو عمل معسكرات للأطفال ، أو افتتاح مكاتب ، أو قاعات مطالعة ، أو إنشاء مصحات ، أو مستشفيات .

٧ - يحظر القانون زيارة الأماكن الدينية المقدسة حفاظا على صحة المواطنين .

٨ - يمنع منعاً باتاً التعليم الدينى للأطفال فى المدارس أو دور العبادة .

٩ - يحظر دخول دور العبادة للمواطنين الذين تقل أعمارهم عن ثمانية عشر عاماً .

١٠ - يحظر على رجال الدين استغلال الخطب للتعبير عن وجهات نظر سياسية، أو اجتماعية أو توجيه أى بيان أو منشور ليس فى صالح الدولة .

١١ - يضمن القانون المساواة بين المواطنين فى الدين ، وبالتالى يقضى بعدم النص على دين المواطن أو الطائفة الدينية التى ينتمى إليها فى أى وثيقة رسمية .

١٢ - يحظر على الجهات المحلية أو المركزية تخصيص أى إعتمادات مالية لصالح المؤسسات الدينية، سواء كانت هذه الإعتمادات فى شكل إعانات أو حصص مفروضة على المواطنين تكتسب صفة الإلزام (١) .

(١) نشرت مواد هذا المرسوم ضمن مقالات كتاب (كتابات مختارة) فى الإلحاد (بالروسية) ل . ب . م . كراسيكوف تحت عنوان (وذ كر تيتو عن الكنيسة والمدرسة) ص ١٩٢ - ٢٠١ . وقد قمت بنقلها عن كتاب المسلمون بين المطرقة والسندان للدكتور سعد مصلوح ص ٤٤ - ٤٩ .
والجدير بالذكر كما يقول د . مصلوح أن كراسيكوف هذا هو واحد من كبار أنصار لينين ومن أهم من شاركوا فى صياغة المرسوم المشهور عن فصل الكنيسة عن الدولة والمدرسة عن الكنيسة .

ومن هنا بدأت السلطات السوفيتية منذ أيامها الأولى وحتى الآن - بعد أن احتلت تركستان ، وقامت بتمزيق شمل شعوبها الإسلامية بتقسيمها إلى جمهوريات تابعة لها نسبة إلى لهجاتها المختلفة المنتمية للغة واحدة ، ونفى آلاف مؤلفة من المسلمين الأتراك ممن تزيد أعمارهم عن خمسة وعشرين عاما إلى مجاهل سيبيريا ، وتغيير حروف هجاء لفتهم إلى حروف الهجاء الروسية - نى تحقيق أهداف ثورتها الثقافية وهى القضاء على الدين ونشر الإلحاد من أجل خلق إنسان جديد مقطوع الصلة تماما بماضيه الدينى وانتمائه القومى ، لا إيمان له إلا بالوطن السوفيتى ، ولا تقديس له إلا للعمل الشيوعى ، ولا مطمع له فى ملكية خاصة .

فقامت السلطات السوفيتية بهدم المساجد وتحويلها إلى مسارح ونواد ودور للهو وإستخدامها فى غايات أخرى ، وإغلاق المدارس الدينية .

ويذكر أنه بلغ عدد المساجد التى هدمت أو حولت إلى غايات أخرى فى تركستان وحدها ٦٦٨٢ مسجد منها أعظم المساجد الأثرية مثل (منارة مسجد كالان) فى مدينة بخارى و (كته جامع) فى مدينة فوقان و (جامع ابن قتيبة) و (جامع الأمير فضل بن يحيى) و (جامع خوجه أحرار) فى مدينة طشقند .

كما بلغ عدد المدارس والكتاتيب التى أغلقت فى تركستان ٧٠٥٢ مدرسة منها (ديوان بيكى مدرسه) فى مدينة بخارى و (بكلكريك مدرسة) و (بران خان مدرسه) فى مدينة طشقند وغيرها من المدارس التاريخية التى كانت يوما ما مناهل للعلم والمعرفة .

وفى القرم طمسوا معالم الإسلام بما فيها من الجوامع الأثرية مثل (جامع خان) وجامع (طوزيازار) و (جامع أصفاقويو) وغيرها فى مدينة (باعجه سراى) عاصمتها .

كما قامت بقتل رجال الدين والسياسة ، أو نفيهم أو الحكم عليهم بالأشغال الشاقة أو منعهم من حقوقهم السياسية ، نذكر على سبيل المثال لا الحصر ، أن السلطات الروسية قامت بعدة حملات على رجال الدين المسلمين فى تركستان وغيرها من المناطق الإسلامية الشاسعة فى الاتحاد السوفيتى ، وقتلت الكثير منهم مثل الشيخ برهان البخارى قاضى القضاة ، وفضيلة الشيخ خان مروان خان مفتى بخارى والشيخ عبد الأحد داد خان والشيخ الحاج ملا يعقوب والشيخ ملا عبد الكريم والكثيرين غيرهم . كما قامت بحرق المصاحف الشريفة فى الميادين العامة بالقرم .

ومن الزعماء السياسيين الذين قامت بقتلهم فى تركستان عام ١٩٢٤ م الحاج خوجه نياز رئيس الجمهورية، ومولانا ثابت رئيس مجلس الوزراء، وشريف حاج قائد مقاطعة ألتاء، وعثمان أوزار قائد مقاطعة كاشغر، ويونس بك وزير الدولة، والحاج أبو الحسن وزير التجارة، وطاهر بك رئيس مجلس النواب، وعبد الله داملا وزير الأشغال والكثيرين غيرهم لا يتسع المجال هنا لذكر اسمائهم (١) .

وهكذا كانت السلطات السوفيتية تقوم بحملة تصفية على كل من تساوره نفسه بمخالفة سياستها، بحيث يصبح القادة ورجال الدين ودور العبادة بهذه القرارات الجائرة ألوبة فى أيديها مسلوقة الشخصية، مما يؤدى فى النهاية إلى عدم إقناع الناس بها وإنصرافهم عنها .

كذلك كانت بمنعها تدريس الدين فى المدارس على مختلف مستوياتها، وتحريمها دخول الأطفال والشباب الأقل من ثمانية عشر عاما دور العبادة، لممارسة الشعائر الدينية، وعدم القيام بأى نشاط من أجلهم، ما هو إلا إجتثاث لجذور الدين تمهيدا للقضاء على الدين .

كما أن دهاءها فى منع الناس من زيارة الأماكن المقدسة بحجة الحفاظ على صحتهم، ما هو إلا أباطيل لقطع أواصرهم عن ماضيهم بتراثه العريق، يكشفها ما يرويه د . مصلوح الذى عاش فى روسيا أربع سنوات، وشاهد بنفسه الأطفال دون العاشرة الذين يساقون إلى الميدان الأحمر فى طوابير طويلة تحت جليد الشتاء وبرد موسكو القارس، يعملون الورود والشارات والأعلام، ليقفوا أمام مقبرة لينين، حيث ينتظرون الساعات والساعات من أجل أن يحفظوا بنظرة على جثمانه المسجى فى صندوقه الزجاجى تحت الأضواء (٢) .

أما نشر الإلحاد الذى هو هدف الثورة الثقافية عن طريق زعزعة العقيدة وتشكيك الناس فى إيمانهم، وتشويه وتزييف حقائق تاريخهم الإسلامى من أجل القضاء على الدين، فقد تولى الإشراف على تنفيذ مخططة وزارات التعليم والثقافة والنقابات المهنية كمنقابة الصحفيين واتحاد الكتاب والنقابات العمالية، وتعمل جميعها تحت إشراف الحزب وتوجيهه . ويقوم الحزب بتخريج الكوادر المتخصصة فى ممارسة الدعاية الإلحادية وذلك بواسطة أجهزته المتعددة، ومنها :

(١) الفزالى : الاسلام فى وجه الزحف الأحمر ، ص ١٣٠ - ١٣٢ .

(٢) د . مصلوح : المسلمون بين المطرقة والسندان ، ص ٥٣ - ٥٤ .

١ - معهد الإلحاد العلمى بأكاديمية العلوم الإجتماعية التابعة للجنة المركزية للحزب، ويتولى إصدار البحوث والدوريات، وإجراء الاستفتاءات، واستطلاعات الرأى والإحصائيات، ويضع ذلك كله تحت تصرف الأجهزة والكوادر المعنية .

٢ - مجموعات الحوار السياسى وعملها اجراء المحاورات والمناقشات .

٣ - المدارس الحزبية للحزبيين .

٤ - مدارس العمل الشيوعى لغير الحزبيين .

٥ - الجامعات الشعبية، وتقوم بتدريس أنواع متخصصة من العلوم بالإضافة الى علوم الماركسية اللينينة .

٦ - جمعية المعرفة لعموم الاتحاد السوفيتى، وتمارس نشاطها بالمحاضرات والمعارض والمتاحف والنشاط المسرحى والسينمائى وإصدار الكتب والنشرات (١) .

وتقوم هذه الأجهزة بتحقيق أهداف الثورة الثقافية فى نشر الإلحاد بالوسائل المختلفة وهى :

إعادة تصنيف وكتابة التاريخ الإسلامى بحيث يتفق مع أهداف الحزب والحكومة، فاتجهت جهود المستشرقين السوفيت الى محاولة التماس تفسير مقنع لظهور الاسلام، يتفق مع مواصفات الماركسية وفروضها، وينفى الصفة الألهمية عن الاسلام وكتابة المنزل، وأصبح القرآن الكريم وشخصية الرسول عليه السلام وسيرته وتاريخ صحابته معوراً لحملات الإفتراء والتشكيك . ولم يقتصر نشر هذه الأباطيل على قاعات البحث وأروقة الجامعات، وإنما تم طبعها ونشرها لتكون فى متناول جماهير المسلمين هدماً للإيمان وزعزعة للعقيدة (٢) .

محاولة تشويه تاريخ الإسلام فى اسيا الوسطى والقوقاز، حتى أن المتصفح لكتب التاريخ المقررة على مدارس الجمهوريات الإسلامية، يجدها تصور مظالم القيصرية نعيماً، إذا ما قورنت بمظالم الحكام المسلمين، وتؤكد أنه كان يوجد تحالف دائم بين الخلفاء والأمراء وبين رجال الدين المسلمين، هدفه إستغلال الناس والاستئثار.

(١) د . سعد مصلوح، ص ٦٦ - ٦٧ نقلاً عن البناء الحزبى بالروسية، موسكو ١٩٧٤، ص ٢٢٨ - ٢٤٩ .

(٢) المرجع السابق ص ٦١

ويذكر د - مصلوح إنه يمكن الرجوع على سبيل المثال إلى المواد : القرآن، الاسلام، محمد فى دائرة المعارف السوفيتية الكبرى، وفى المعجم الفلسفى بالروسية، ودليل الملحد بالروسية .

بالطبيبات . ويفسر مصنفو الكتب أن هذا التحالف ليس مناقضا لمبادئ الدين وإنما هو ذابغ منها (١) . لذا راحوا يزيقون الحقائق ويشوهون الأحداث، فصوروا قواد ثورات التمرد والفتن السياسية أمثال النبی المقنع (٢) على أنهم أبطال شعبين، قادوا نضال شعبهم ضد الظلم والاستعباد . وصوروا قواد الحركات الفدائية المناهضة للسلطات الروسية على أنهم قطاع طرق يقومون بحرب العصابات، من أجل النهب والتخريب وأطلقوا عليهم اسم البسماجية وهذا سوف نوضحه فيما بعد .

ولما كان المفهوم الشيوعي الملحد يرى أن الدين يقف حائلا دون التقدم العلمي والتكنولوجيا الحديثة . فقد حاولوا غرس الإلحاد في نفوس التلاميذ على مختلف أعمارهم . عن طريق كثير من العلوم كالفلک الجيولوجيا والطبيعة والكيمياء والأدب . فقد نحت مثل هذه العلوم منحى الحاديا في دراستها وتدريسها .

تحويل المتاحف الأثرية في البلاد الإسلامية إلى أداة في يد الملحد لتثويه معالم الإسلام . وتشكيك إيمان الزائرين به . فنجد مثلا في مقال ورد في كتاب روسي تحت عنوان (الإلحاد والدين والعصر) للكاتب أ . ستسكافيتش تحامل فيه على المسؤولين عن المتاحف لقصور فهمهم لوظيفة المتحف . ويقترح عليهم إعادة ترتيب معروضات المتاحف . وإعادة صياغة الشروح المكتوبة على البطاقات المثبتة على هذه المعروضات، ويوصى الكاتب بتخصيص جانب من المتاحف الإسلامية . لتاريخ المناطق الإسلامية بعد ثورة أكتوبر لكي يوازن الزائرون بين حال التدين والتخلف وبين حال الإلحاد والتقدم .

كما ينصح الكاتب المسؤولين عن هذه المتاحف بأن يفصلوا فصلا تاما بين العادات والتقاليد القومية وبين غيرها من شعائر الإسلام . ثم يورد ماخذه على الطريقة التي اتبعها متحف تاريخ شعوب أوزبكستان في طشقند في اعتباره الختان وتقريب الأضاحي من بين العادات والطقوس الشعبية . وفي رأيه ورأى الكثيرين أن الخلط بين مظاهر القومية ومظاهر الدين يؤدي إلى اعتقاد كل منهما بالآخر، على حين أن القضاء على كليهما في ان واحد، هو من أهم الأهداف التي يقصد إليها الحزب والدولة (٣) .

(١) أنظر المرجع السابق : ص ٦١

(٢) أنظر الكتاب ص ١٣

(٣) نشر هذا المقال ضمن مجموعة مقالات ضمنها كتاب بعنوان (الإلحاد والدين والعصر) بالروسية .

ليننجراد ١٩٧٢ م . ص ١٢٠ - ١٢٦ . نقلا عن د . مصلوح المرجع السابق ص ٧١ - ٧٢ .

بل الأبرشع من هذا أن الملحدون على إدخال طقوس وعادات وتقاليد بالية ترجع إلى جاهلية ما قبل الإسلام، وذلك من أجل تمييز الشخصية الدينية والقومية للشعوب الإسلامية، وقطع صلة هذه الشعوب بالإسلام والقومية التركية، فيسهل ترويسها (١) .

إصدار الكتب والمجلات والصحف الالحادية التي تتناول الإسلام بالتزيف والتعريف باللفات القومية وتوزيعها بين الجمهوريات الإسلامية . فى حين أنه تقتصر دعوة رجال الدين إلى الإسلام على مجلات معدودة تصدرها الجمعيات الدينية تحت سيف الرقابة . فتخرج فى صورة هزيلة لا تنفع الإسلام أكثر ما تضره استخدام وسائل الإعلام كالإذاعة والتليفزيون والمسرحيات والقصص والأدب الروائى فى تشويه وتزيف تاريخ الشعوب الإسلامية، وإثارة الطبقة الكادحة على طبقة الاقطاعيين . وايضا فى التشكيك فى الإسلام وتاريخه . وليس أبلغ ما يؤكد هذا تلك الواقعة التى أوردها د . مصلوح أثناء زيارته لروسيا فيقول : « لقد شهدنا ذات ليلة فى موسكو مسرحية قدمها مسرح العرائس بعنوان الكوميديا الإلهية . وقد فوجئنا بأن المسرحية لا تمت لكوميديا دانتي إلا بصلة الاشتراك فى العنوان، وأما مضمونها فكان عرضا بالدمى والعرائس لقصة خلق سيدنا آدم وأمنا حواء، كما أوردتها الكتب المقدسة . وتظهر على المسرح من بين الدمى دمية كبيرة يمثلون بها ذات الله سبحانه فى صورة هزلية مقيتة . وأذكر أن أبداننا كانت تقشعر لهول ما سمعنا من حوار يجرى على ألسنة الدمى . وزادنا ألما ندى ألم ما كان يخترق أسماعنا من ضحكات فارغة مجنونة تتردد أصداؤها فى القاعة سخرية واستهزاء بذات الله عز وجل وملائكته وكتبه ورسله .

وكان عزاؤنا فى تلك اللحظات الكابية . ما كنا نردده من قول الله فى محكم كتابه : « من كان عدوا لله وملائكته ورسله وجبريل وميكال فإن الله عدو للكافرين » (البقرة ٩٨) (٢) .

هذا هو المصير المشؤم الذى آلت إليه شعوب تركستان . وهذا هو الواقع المرير الذين يعيشون فيه . ولك على الرغم من محاولات روسيا الشيوعية من تمزيق

(١) عالـج هذا الموضوع أ . سليموف سكرتير اللجنة المركزية للحزب الشيوعى الأوزبكستانى فى مقال بعنوان (حول استخدام الطقوس والتقاليد الشعبية فى العمل السياسى الايديولوجى) وقد نشر هذا المقال فى مجموعة بعنوان (من تجارب العمل الايديولوجى بالروسية) موسكو ١٩٧٢ . ص ٢٨٨ - ٢٩٦ . نقلا عن المرجع السابق ص ٧٢ - ٧٤ .

(٢) المرجع السابق : ص ٧٠

شمل الشعوب التركستانية، وتقسيمهم إلى جمهوريات نسبة إلى لهجاتهم المختلفة التي تنحدر جميعها إلى أصل لغة واحدة وهي اللغة التركية الجفتائية، ورغم تغيير حروف هجائهم العربية إلى الحروف الروسية التي تختلف عن الحروف التركية . بهدف قطع كل العلاقات التاريخية والثقافية بين الأجيال الحاضرة وبين تاريخهم العريق تمهيدا لترويسهم ثم القضاء بعد ذلك على الدين الإسلامى قضاء مبرما .

إلا أن شعوب تركستان المسلمة . على الرغم ممن انخدع من أهلها بالسياسة الشيوعية . وأنجرف في تيارها . وأصبح من الموالين لها . فارتد عن دينه . مازال هناك من بين هذه الشعوب . من يقفون صخرة منيعة في وجه تيار الإلحاد الجارف يتمسكون بدينهم وتدينهم . ويؤكد هذا أقوال الكتاب السوفيت، نذكر منها على سبيل المثال ما قام د . مصلوح بترجمته في كتابه المسلمون بين المطرقة والسندان :

يقول الكاتب الروسى أ . ز . بيراموف في مقاله له بعنوان (خصائص نشر الإلحاد بين أفراد المسلمين في الاتحاد السوفيتى) إن لنشر الإلحاد بين أفراد المسلمين خصائصه وصعوباته وتعقيداته . ثم يقر أن الإسلام لا ينتشر عن طريق الأئمة فحسب بل كذلك عن طريق المواظبين على زيارة المساجد، وعن طريق المشايخ المتجولين والمتدينات من العجائز . أولئك الذين يستغلون نفوذ التقدم في السن . وهو نفوذ واسع الانتشار بين الشعوب الشرقية .

ويؤثر الرأي العام الذى يكونه هؤلاء أيضا على غير المؤمنين . فعندما نجد الإنسان غير المؤمن الواقع تحت تأثيرهم لا يعلق على جدران شقته مثلا آيات من القرآن . ولكن زوجته لا تجرؤ على الجلوس إلى مائدة واحدة مع الرجال . أو نجده لا يصوم رمضان ولكنه يحتفل بعيد الأضحى . أو نجده لا يحضر الجمعيات في المساجد ولكنه يقوم بختان ولده . مثل هذا الانقسام في الشخصية يهيئ التربة الصالحة للمتدين . وعندما يحضر غير المؤمنين عيدا دينيا، فإنهم لا يختلفون من حيث المظهر عن المؤمنين في شيء . نفس الكلمات ونفس الاهتمامات . وهذا سلوك يؤثر بالسلب على المتدينين بترسيخ تدينهم . وعلى الشباب الذين يقلدون الكبار . أنهم فرملة لها خطرها في سبيل الداعية الملحد . ومن ثم يرى أنه ليس من قبيل المصادفة أن يتجمع الكثيرون في الأعياد القومية حتى من غير المؤمنين في الشارع قرب المسجد (١) .

(١) نشر هذا المقال ضمن مجموعة مقالات في كتاب بعنوان (نشر الإلحاد بين أفراد المتدينين) بالروسية . وقد أصدر هذا الكتاب معهد الإلحاد العلمى التابع للجنة المركزية للحزب الشيوعى عام ١٩٦٧م . وأعيد طبعه عام ١٩٧٤ . ويشغل المقال الصفحات ١١٢ - ١٢٦ . وقد قام د . مصلوح مشكورا بترجمته إلى العربية . ونشر بمجلة الدعوة السعودية على عديدين . ولكن للأسف لم أتمكن من الحصول عليه .

ويقول الكاتب بابلاكوف فى مقال نشرته جمعية المعرفة « توجد أعلى نسبة للتدين فى تلك المناطق التى كانت قبل ثورة أكتوبر العظيمة متخلفة اقتصاديا وثقافيا ، وما يزال تأثير شعائر الاسلام حتى الآن على سبيل المثال قويا باقيا فى آسيا الوسطى . وتقدر الباحثة م . جباروفا أن عملية الختان تجرى لمعظم الصبيان فى شمالى تاجيكستان وجنوبيها ، كما أن جميع المسلمين تقريبا فى مدينة كولباب يصومون رمضان » .

أما رأى الأخير الذى نوردته فهو رأى الكاتب س . قربانوف يقول فيه : « إن وعى الغالبية العظمى من الشباب السوفيتى قد تحرر من روايب الدين ، وأصبح الإلحاد صفة لا تنفصم عن البنية الروحية لفتياننا وفتياتنا ، غير أن بعض شبابنا ما يزال خاضعا لتأثير الدين ، وفيما يتعلق بالإسلام . هناك أسباب كثيرة جعلت تأثيره على الفتيات والفتيان ما يزال أقوى من غيره من الأديان .

كما يحكى لنا قربانوف أن الآباء فى المناطق الإسلامية يحرصون كل الحرص على تلقين أبنائهم قواعد الإسلام وفقه العبادات والسيرة الشريفة ، وقد قامت الشرطة السوفيتية فى فرغانة باكتشاف وضبط مدرسة خاصة خارجة على القانون ، تضم ثلاثة وعشرين طفلا ، أقامها السكان لتفقيه أبنائهم فى دينهم إلى جانب إلحاقهم كتلاميذ عاديين بالتعليم العام . واكتشفت محاولات مماثلة فى أندريجان وثامانجان وداجستان وغيرها (١) .

والنتيجة التى نصل إليها بعد عرض أقوال الكتاب السوفيت ، هو أن الإسلام دين الحق الأزلى ، الذى لا يقهر أمام متغيرات الظروف وتقلبات الزمان ، وإنه باق حتى الساعة ، وأن معاناة مسلمى هذه الشعوب وضربهم أمام تيار الإلحاد الجارف منذ ستة وستين عاما حتى الآن ، ليس إلا يعون من الله عز وجل ولا يد له من نصرة فى يوم ما ، ويدعم هذا ويؤكدته تلك الآية الكريمة التى جاءت فى محكم تنزيله : « ولينصرن الله من ينصره ، إنه لبقوى عزيز » (٢) صدق الله العظيم .

= وجدير بالذكر هنا أن نشير إلى موقف السلطات الروسية إزاء المسلمين فى هذه المناسبات بتلك الواقعة التى شاهدها د . مصلوح أثناء زيارته لروسيا ليقول : وكثيرا ما كنا نرى إخواننا من المسلمين والمسلات يتجمعون عند مسجد موسكو . وفى محطة المترو القريبة من المسجد ليتبادلوا التهنية بعيد الفطر أو عيد الأضحى . فتقوم الشرطة بتفريق جموعهم دون أن يميروا أذنا لرجاء المسلمين وتوسلاتهم ، وكثيرا ما ترتفع صيحات المسلمين قائلين : أنهما يؤمان فى السنة ، ألا تسمعون لنا بيومين فقط فى كل عام ؟ أما ذريعة تفريق المجتمعين من المسلمين فهى عند الشرطة تعطيل حركة المرور .

أنظر بالكتاب ص ٥٥ - ٥٦ .

(١) قربانوف : الاسلام والشباب فى العصر الحديث . بالروسية ، وقد نشر المقال فى مجموعة بعنوان الشباب والالحاد . موسكو ١٩٧١ . ص ٩٠ .

(٢) سورة الحج ، آية ٤٠ .

المبحث الثاني

تركستان من خلال الأدب

تركستان من خلال الأدب

تمهيد :

لما كان الأدب مرآة العصر ينعكس فيها أحداثه وقضاياه ، فقد أردت أن أقدم للقارئ صورة حية لتلك القضايا التي يعايشها مسلمو تركستان في ظل الحكم السوفيتي ، والتي سبق أن ناقشتها عند حديثي عن تاريخهم وذلك من خلال أدبهم فقامت بترجمة مجموعة من قصص الأدب الأوزبكي إلى العربية نقلا عن الأدب الفارسي .

ومن الجدير قبل أن نعرض مجموعة القصص المترجمة إلى العربية أن نعرف القارئ تعريفا سريعا بجمهورية أوزبكستان السوفيتية موطن أدبائها ، وبالأدب الأوزبكي الذي تنتمي إليه .

جمهورية أوزبكستان السوفيتية

أوزبكستان هي واحدة من إحدى عشرة جمهورية إسلامية من الجمهوريات الخمس عشرة المكونة للاتحاد السوفيتي ، التي حصلت على استقلالها الذاتي وأعلنت تأسيس الجمهورية عام ١٩٢٤ م ، ضمن اتحاد الجمهوريات السوفيتية .

وتقع جمهورية أوزبكستان في وسط آسيا ، وتمتد رقعتها من جبال تيانشان غربا حتى نهر الأورال شرقا ، وتبلغ مساحتها الكلية حسب إحصائية عام ١٩٧٩ م (٥٨٢ / ٤٤٩) كيلو متر مربع .

أما بالنسبة لعلبوغرافية أوزبكستان فهي مختلفة التضاريس ، فالجزء الجنوبي الشرقي منها يشمل سفوح التلال ووديان جبال تيانشان ، أما منخفضات الجزء الشمالي الغربي فتشغلها صحراء قيول قوم بين مجرى نهري ساردريا وأمودريا .

أما مناخها فهو مناخ قاري شديد الحرارة صيفا ، قارس البرودة شتاء

طشقند عاصمة جمهورية ازبكستان، وأهم مدنها بخارى وسمرقند وأنديهان، وفرجانا، وكوكابند. وهي أكثر المدن ازدهاما بالسكان (١) .

ويبلغ عدد سكان جمهورية أوزبكستان السوفيتية حسب الإحصائيات الرسمية السوفيتية لعام ١٩٧٨ م أربعة عشر مليونا وأربعمئة ألف نسمة، يبلغ عدد المسلمين من بينهم اثني عشر مليونا، أي أن المسلمين يشكلون نسبة خمسة وثمانين في المائة من سكانها الأصليين (٢)

ويعيش ما يقرب من خمسة وسبعين في المائة من الأوزبك في الريف مزارعين بالوراثة. يقومون بزراعة القطن حيث يصل إنتاجهم إلى ثلثي إنتاج الاتحاد السوفيتي من القطن (٣)

أما الروس فيشكلون ثلاثة عشر في المائة من السكان ولا يسكنون إلا المدن، بالإضافة إلى الكوريين الذين نفوا عام ١٩٣٠ م من الشرق الأقصى إلى الاتحاد السوفيتي، حيث يقيمون في أوزبكستان ويشغلون زراعة الأرض (٤)

والمجتمع الأوزبكي مجتمع ريفي تحكمه العادات والتقاليد. فالرجل هو صاحب السلطة المطلقة، كما أنهم يتعصبون للأصل ويهتمون بشجرة النسب. وهم مسلمون سنيون.

وترجع سلالة الأوزبك إلى خليط من الشعوب المغولية وشعوب وسط آسيا التركية، لكنهم في صفاتهم الجسدية أكثر شبها بالمغول (١) .

أما بالنسبة للنشاط الاقتصادي بجمهورية أوزبكستان فهي كما سبق أن ذكرت أكثر جمهورية منتجة للقطن بين جمهوريات الاتحاد السوفيتي، بالإضافة إلى إنتاج الأسمدة، واستخراج المعادن كالغاز الطبيعي والفحم والزنك، والصلب، والنحاس، واليورانيوم.

(١) Lexicon Universal Encyclopedia, v: 19, P: 499. New york, 1983

(٢) د. عادل طه، المسلمون في العالم، ص ١١٠.

(٣) Uzbekistan Socialist Republic Soviet, Translated from Russian by Valenti

Cocht- kov, P: 10, Moscow, 1982

Lexicon Universal Encyclopedia, V: 19, P: 499

(٤)

أهم الصناعات هناك : صناعة التعدين ، والصناعات الكيماوية والطاقة ، وصناعة
المنتجات القطنية ، وتجفيف الفاكهة وصناعة الفراء الفارسي المعروف بالقراقول (١)

وتصدر أوزبكستان إلى أكثر من سبعين دولة من دول العالم ماكينات جنى القطن
وماكينات النسيج (٢)

1 - Lexicon Universal Encyclopedia, V : 19, P : 499

2 - Lexicon Universal encyclopedia, V : 19, P : 499 - Uzbekistan Social Republic of
Soviet Union, P : 11

3 - Uzbekistan Socialist Republic of Soviet Union, P : 10

الأدب الأوزبكي

يرجع ازدهار الأدب الأوزبكي إلى القرن السادس عشر الميلادي . على يد الأمير على شيرنوائي (١) الذي كان عالما وشاعرا محبا للأدب وراعيا له .

غير أن نشأة الأدب الأوزبكي الروسي (٢) ترجع إلى عام ١٩١٤ م على يد الأديب عبد الله القادري الذي يعد أحد كتاب القصة الأوزبكيين العظام في ذلك الوقت . فقد كان يتسم بالواقعية والتصوير الصادق لشاعر الإنسان النفسية .

ولكن على الرغم من هذا . فإن كتابات عبد الله القادري وغيره من الكتاب الأوزبكيين خلال ثلاثين عاما لم تكن تغطي جميع جوانب شخصية الإنسان الأوزبكي الحديث (٣) الذي إتخذ أسلوب حياته نمطا جديدا عن سالفه .

(١) على شيرنوائي : اسمه بالكامل على شير بن الوس ياكيجنه نوائي الجفتائي كان أحد أبناء أسرة جفتاي بن جنكيز خان العظام الذين حكموا ما وراء النهر وكاشغر وبلخ وبدخشان . ولد عام ٨٤٤ هـ وتوفي عام ٩٠٦ أو ٩٠٧ هـ . اشتغل بالوزارة في عصر السلطان التيموري حسين ميرزا بايقرا . كان عالما وشاعرا . وله أشعار كثيرة باللغتين الفارسية والتركية الجفتائية . لذلك أشتهر بذي اللسانين . وتخلصه في أشعاره التركية هو (نوائي) أما في الأشعار الفارسية (فاني أو فنائي) ترك مؤلفات كثيرة بالفارسية والتركية الجفتائية يصل عددها إلى ثلاثمائة وسبعين مؤلف . انظر : على أكبر دهخدا : لغت نامه . ص ٢٢١ . طبع تهران ١٣٤٤ هـ . ش .

(٢) المقصود بالأدب الأوزبكي الروسي : أي الأدب الذي كتب باللغة الأوزبكية الحديثة أي المكتوبة بالحروف الروسية . أما عن أصل اللغة الأوزبكية فهي إحدى لهجات اللغة التركية الشرقية الخاقانية التي عرفت فيما بعد باللغة الجفتائية . واللهجة الأوزبكية هي اللهجة الفصحى لللهجات الجفتائية . مثل اللهجة القازاقية والتركمانية والقيركيزية . وكان لها أدب مكتوب قبل الإسلام وبعده من كبار أدبائها على شير نوائي .

(٣) المقصود بالإنسان الأوزبكي الحديث هو الشخص الذي نشأ ونما في ظل الثورة الشيوعية التي قامت عام ١٩١٧ م . فقد عملت روسيا على ترويض الشعب الأوزبكي المسلم بترحيل ونفى كل ما يزيد عمره عن خمسة وعشرين عاما إلى مجاهل سيبيريا . وتنشئة جيل من الأطفال والشباب نشأة روسية في الأفكار والمعتقدات .

وفى عام ١٩٤٣ م ظهر أثر ايبك وغيره من الكتاب أمثال شرف رشيدوف ، وأسعد مختار ، ومير حسن ، وحميد غلام وكثيرين غيرهم ، فغيروا أنماط الأدب الأوزبكي وأفكاره بما يساير جوانب شخصية الإنسان الأوزبكي الحديث، فصارت كتاباتهم مرآة تعكس واقع المجتمع الأوزبكي الحديث ، ومشاكل شبابه وأفكاره .

وقد اتسم الأدب الأوزبكي فى الوقت المعاصر بالسرعة والواقعية ، وخاصة ما ينشر منه بالصحف من مقالات أدبية وصحفية، تتناول جوانب الحياة العامة المختلفة (١) .

(٢) مرغ سعادت ، داستانهای نویسندگان ازبک ، ترجمه بفارسی از مهدى رستمى ، صفحة ٤ ، چاپ اتحاد شوروى ، تاشكند سال ١٩٨٢ م .
م - ٤ (تركستان والغزو السوفيتى)

القصة الأولى

المقدمة :

هذه القصص التي قمت على ترجمتها هي مجموعة قصص قصيرة ، كتبها بعض الكتاب الأوزبكيين ممن عاصروا الثورة الروسية ، ومن كتابات الأدباء المعاصرين الذين مازالوا على قيد الحياة .

وقد قامت مؤسسة بروجرس للنشر في طشقند بترجمتها عن الأوزبكية الروسية الى الفارسية ونشرتها عام ١٩٨٢م تحت عنوان (مرغ سعادت) أى طائر السعادة .

أما أولى هذه القصص المترجمة فعنوانها (بينا شوى نابينايان) أى بصيرة العميان ، وكاتبها هو الكاتب القصصى المعروف بين الأوزبك عبد الله القهار ، وهو من الكتاب الذين عاصروا الثورة الروسية ، فقد ولد عام ١٩٠٦ م وتوفى عام ١٩٦٨ م ، وكان أحد رواد فن كتابة القصة الذين ساهموا في ازدهار هذا الفن في الأدب الأوزبكي .

ومن مؤلفاته مجموعة قصصية تحت عنوان (داستانها) أى الحكايات ، ألفها عام ١٩٣٩ م ، ومجموعة أخرى تحت عنوان (سالها) أى السنوات ألفها عام ١٩٤٧ م ، كما له أيضا قصة فى العشق الدرامى تحت عنوان (سوزنى ابريشمى) أى الثوب الحريري وقصة تحت عنوان (سراب) أى السراب ، وأخرى تحت عنوان (چراغ هاى قوش چنار) أى مصابيح صقر شجرة الحناء ، أما آخر أعماله الأدبية فهي قصة تحت عنوان (حكاياتى دربارہ گذشتہ) أى ذكريات صوب الماضى ، وقد نال عليها جائزة الجمهورية الأوزبكية السوفيتية المعروفة بجائزة حمزة .

وكما هو الواضح فإن جميع الكتاب الأوزبكيين الذين عاصروا قيام الثورة الروسية عام ١٩١٧ م أو المعاصرين والذين تنشر المؤسسات السوفيتية انتاجهم الأدبي هم مسلمو المذهب ولكنهم روسيو المشرب ، ومع هذا فإننى اخترت هذه القصة من بين المجموعة القصصية التى بين يدي لترجمتها ، لأنها تعبر بين سطورها عن الواقع المرير الذى كان يعيشه المجاهدون المسلمون وشعب الأوزبك المسكين إبان الاحتلال

الروسي لبلادهم ، وجهاد الفدائيين ضد القوات الروسية ، وهذا ما سوف أوضحه عند تحليل القصة .

وقد ألتقيت بأحد أبناء المجاهدين المسلمين الأوزبكيين ، والذي شارك هو الآخر في الثورة على الاحتلال الروسي ، ثم اضطر مع والده وأسرتة إلى اللجوء ، هذا المجاهد هو السيد نصر الله مبشر الطرازي الذي كان يشغل منصب رئيس قسم الدراسات الشرقية بدار الكتب المصرية حتى أحيل إلى التقاعد منذ عامين تقريبا ، وعن طريقه تعرفت على شخصية أحد أبطال القصة الرئيسية وهي شخصية القورباشى الأعور

وقبل أن أعرف بشخصية القورباشى الأعور هذا، ينبغي أن أعرف أولا بمعنى كلمة قورباشى ، فقورباشى فى اللغة التركية الجفتائية بمعنى قائد السلاح ، وأولئك الذين عرفوا بالقورباشية ، هم كما سبق أن ذكرت المجاهدون الذين شكلوا حركة المقاومة الشعبية ضد الاحتلال الروسي لبلادهم ، وقد استمرت هذه الحركة منذ عام ١٩١٨ حتى ١٩٢٢ م ، حيث قضى عليها الروس وراح ضحيتها أكثر من خمسة ملايين من الشهداء (١) .

وقد أطلق الروس على فدائي حركة المقاومة اسم (باسماچ ها) (أى البسمجية باللغة العربية) ومعنى باسماچ باللغة التركية الجفتائية المهاجم المباغت ، وواضح من هذه التسمية أنه اصطلاح سياسى مفروض أطلقه الروس عليهم للتعريض بهم والسخرية منهم .

ونعود إلى القورباشى البطل الثانى لقصتنا فهو المجاهد شير محمد بك ، وكان أعور فعلا ، وقد اشتهر باسم غورشيرمت (٢) أى شير محمد الأعور .

وكان شير محمد بك قائد كتيبة الفدائيين فى إمارة فرغانة المعروفة الآن بخوقند لحركة المقاومة الشعبية التى قامت منذ عام ١٩١٨ م فى جميع أرجاء تركستان ، حيث كان فدائيو تركستان يشكلون فى كل إمارة كتيبة للمقاومة الشعبية، يتزعمها أحدهم ويلقب بقورباشى . ثم يقومون بأعمال حرب العصابات لعدم توفر الأسلحة

(١) أنظر تفاصيل حركة المقاومة . ص ٢٥ - ٢٧

(٢) غور باللغة التركية بمعنى أعور . ومت المقصود بها أسم محمد . فكان التركستانيون ينادون كل من يسمى محمدا بمت على سبيل التبجيل لسيدنا محمد عليه السلام ، فلا يليق أن ينادى أحد باسمه .

لديهم ، فيسطون على مخازن الأسلحة والذخيرة الروسية ، تلك المخازن المزودة بأحدث أسلحة العصر ، فينهبونها ، ويخبثون الأسلحة فى باطن الجبال التى تميزت بها طبيعة بلادهم ، ثم يقومون بعد ذلك بمهاجمة القوات الروسية .

ولما نجح الروس فى القضاء على حركة المقاومة الشعبية عام ١٩٣٢ م لجأ شير محمد بك إلى أفغانستان كغيره من رفقاءه المجاهدين ، وأصبحوا فى ضيافة حكومتها .

وفى أثناء قيام الحرب العالمية الثانية ، وجدنا السيد عالم خان الذى كان حاكم بخارى فى أثناء الاحتلال الروسى لها ، ولجأ هو أيضا إلى أفغانستان ينتهز فرصة اندحار الروس على يد الألمان واستيلائهم على استلنجراد ، ووصولهم الى مسافة مائة وخمسين كيلو متر من موسكو ، وقطعهم الطريق عن الروس إلى القوقاز وجورجيا وأرمينيا ، فشكل حركة مقاومة امتدادا للحركة السابقة بمساندة الحكومة الأفغانية لتحرير تركستان ، بقيادة السيد مبشر الطرازى على جبهة بامير وبدخشان (١) . وكان شير محمد بك والسيد نصر الله بن السيد مبشر الطرازى رفقاء فى هذه الحركة ، ولكن هذه الحركة لم تنجح بسبب ضغط روسيا على الحكومة الأفغانية بتصفيتها . فألقت القبض على ثلاثة وخمسين من رجالها ، كان من بينهم السيد نصر الله ووالده قائد الحركة وشير محمد بك ، وسجنوا بكابل مدة خمس سنوات وثلاثة وثلاثين يوما ، حتى أفرج عنهم عام ١٩٤٩ م . هاجر بعدها السيد نصر الله ووالده إلى مصر حيث توفى والده بها ، أما بطل قصتنا شير محمد بك فقد هاجر هو وبعض المجاهدين التركستانيين رفقاء الحركة إلى تركيا حيث توفى هناك .

وكما سبق أن ذكرت ، فإن كاتب القصة مسلم المذهب روسى المشرب ، فمن الطبيعى أنه كتب أحداثها القصة ومواقفها بطريقة تساير السياسة الروسية فجاءت مغايرة للواقع ومشوهة للحقائق ، فصور القورباشى الأعور فى القصة فى صورة زعيم للعصابات المناوئة للثورة الروسية ، الذى ألقى القبض على أحمد يلوان بطل القصة ، للانتقام منه بعد أن غدر به ، وقتل رفيقه الجريح برصاص الجنود الروسين ، حينما لجأ إليه وخبأه عنده خوفا من بطشهم ، إلا أننا نستطيع أن نتلمس بين السطور الواقع المرير الذى كان يعيشه كل من القورباشى الأعور قائد حركة المقاومة وأحمد يلوان ذلك القروى المسكين ، وهما رمز كل الأوزبك ، وكيف عانوا من التعسف السوفيتى .

والآن يجمل بنا أن نقدم ترجمة القصة أولا ، ثم نقوم بتحليلها بعد ذلك .

(١) بامير وبدخشان ، مدينتان تقعان على الحدود الأفغانية الروسية .

بضيرة العميان

وعلى هذا النحو كان أحمد بلوان ينتظر الموت والأصدق في القول أن الموت كان ينتظر أحمد إذ لم يكن لديه أية رغبة في الحياة في هذه الدنيا . لقد كان مثل كبش مقيد بحبل سميكة قد وقف أمام راعي القطيع . ولكن أوكل لراعي القطيع في هذه المرة وظيفة الجلاد، الذي لم يترك من جسده مكانا دون جلد .

كان هذا الجلاد يتسم بقصر القامة مع قوة في العضلات وامتلاء في البنيان ، فما أن رفع صوته في وجه بلوان ، حتى اهتز بلوان كعود قصب هزيل ، ثم سقط على الأرض فاتحا قدميه . أما يداه لمفلولتان خلف ظهره . مغشيا عليه في حالة اعياء شديد .

لكن الجلاد ركل أحمد بلوان ركلة أطاحت به إلى أعلى ، إذ سارع بالوقوف وكتفاه يرتعدان . لقد أيقن أن عظامه قد تحطمت ، فهل سيستطيع التحرك من مكانه أم لا ؟ ولكنه أدرك على الفور في حيرة ومرارة أنه مادام جسده منهكا ، فأى أهمية بعد ذلك للحركة أو السكون !!

ومرة ثانية جهر الجلاد بصوته في وجه أحمد بلوان . ولكن جهرته هذه كانت أقل من سابقتها . ومع هذا دفعته كي يخطو خطوات سريعة ، كي يقف أمام متكئ القورباشي رئيس كتيبة العصابات المناوئة للسلطات الروسية . وكان قد جلس متكئا ومغطيا إحدى بعصابة ذات خطوط ، ووقف بجواره طبيب هندي وخلفه صاحب الدار . وهو شخص مسن قصير القامة ، كثير الحركة أشبه بالخفاش .

فصاح القورباشي في عصبية وشراسة بدت في عينه المبصرة : ألا تقول لنا عن أسماء رفاقك الملاعين ؟

سكت أحمد بلوان مفكرا ماذا يستطيع أن يضيفه على ما سبق أن قاله . نعم انه قتل اسماعيل أفندي . ولكن ليس له شريك في قتله !

لقد كان اسماعيل أفندي الرفيق الحميم للقورباشي . بل كان في الحقيقة ساعده الأيمن . وعندما كانوا على مقربة من الكارمزار (١) أطلق أحد الفرسان أصحاب النجمة الحمراء رصاصة اخترقت صدر اسماعيل أفندي ، فسحب القورباشي من

(١) يبدو أنه اسم مكان أو منطقة . وقد أوردته كما جاء في المتن الفارسي .

ميدان القتال وفربه إلى الجبال . دون أن يجد الفرصة لتضميد جراحه . حيث كان الفرسان أصحاب القلنسوات المدببة التى تبرز فى مقدمتها النجمة الحمراء مسرعين فى تعقب الفارين فى سرعة هائلة لا تقبل التوقف للحظة واحدة .

وفى الليلة التالية اصطحب القورباشى نصف قواده ووصلوا إلى قرية كان يعيش فيها أحمد بلوان . وكانت الدماء مازالت تسيل من إسماعيل أفندى . فأراد القورباشى ألا يحمله أكثر من هذا . وأن يتركه فى بيت انسان يتوخى فيه الأمانة .

كان للقورباشى أعوان فى هذه القرية . يمكن الاعتماد عليهم إلى حد كبير . ويوجد أيضا من هم يدعون مناوأة السلطة، وهم غير أوفياء له . فكيف يترك إسماعيل أفندى لديهم . كما كانت هناك بيوت كبار ملاك الأراضى . ولكن القورباشى كان يعلم جيدا أن جنود النجمة الحمراء يكونون العداء لهؤلاء الملاك . ففكر كثيرا . وأدرك أن أفضل مآمن له هو أن يتركه فى بيت فقير معدم . لذا نراه يترك رفيقه الذى كاد أن يفارق الحياة فى بيت تيمس الحظ أحمد بلوان .

قبل أحمد بلوان الأفندى من القورباشى بلا تردد . وأمن على ما أمر به . وهو ألا يكتفى بتضميد جراح إسماعيل أفندى فقط . بل سيعمل جاهدا على ألا يقلق راحته . ولكن ما أن اختفت أصوات منابك الخيل وابتلعها جوف الليل . حيث سارع القورباشى ورفاقه إلى مناطق أكثر أمنا . فإن أحمد بلوان لم ينتظر شفاء الأفندى أو موته . لذا سارع بتوفير الراحة الأبدية له . بأن ضربه ضربة فأس قوية أودت بحياته . وذلك خوفا من ألا يعود القورباشى لاستعادة رفيقه .

وبعد مضى سبعة وثلاثين يوما على وفاة الأفندى . أرسل القورباشى أحد الملاك ليستطلع أخبار أحمد بلوان . ولما علم ما حدث . ألقى القبض على أحمد بلوان . و قيد يديه . وألقى به على ظهر حصان وكأنه حمل . وظل الحصان يسير ببلوان مدة يومين حتى وجد بلوان نفسه فى يوم الأربعاء لمقتل الأفندى أمام رفيقه الوفى القورباشى القصاص .

وعلى الفور وقف أمام عدوه ينتظر ما ينطق له . ولكن القورباشى ظل ساكنا ذلك السكون الذى يسبق العاصفة . وكان الطبيب والرجل المسن المرتعد قد وجلسا فى مواجهته . والاعياء يبدو فى أعينهما . وهما ينظران إلى الجلاذ والفرسان المترجلين والمتعبين من الانتظار الممل دون أن تصدر عنهم أية حركة .

وفى اخر الأمر تحرك القورباشى ورفع رأسه . ونظر إلى السماء ف تذكر على الفور أنه فى وقت الغروب . يجب أن يتوجه فرسانه للإغارة على القرية المجاورة من

أجل تصفية الحساب مع الأعداء، حيث لم يكن هذا الحساب قد انتهى بعد، إن الشمس قد اقتربت من الغروب، إذ لم يبق على تمام غروبها أكثر من ساعتين أو ثلاث .

ولذلك صمم القورباشى على أن يسارع بتصفية حسابه مع الخسيس، فتوجه على الفور صوب أحمد بلوان وعينه تتقد شررا وشراسة، لقد بدت وكأنها عين ذئب !!

بادله أحمد بلوان النظرات على الرغم من نظراته المملوءة بالتهديد والوعيد وظل ناظراً إليه، ولم يسقط بصره عنه .

فأسرع القورباشى صوبه ولكمه لكمة قوية فى حلقه قائلا : خائن وغد ! هل تعتقد أن رأسك ستعتق من الجلاد ؟

فحرك أحمد بلوان أصابعه المتورمة والمقيدة خلف ظهره، ونظر إلى وجه القورباشى وقال :

سيدى ! لقد قلت كل شيء، وليس لدى أكثر من هذا لأقوله، لقد كان الأفندى يقتل المزارعين، فقتلته أنا أيضا، والآن أنتم تريدون أن تقتلوننى، ولكن قبل إعدامى أريد القول بأننى أديت عملا فى سبيل الله، حتى فقاطعه القورباشى صائحا، أيها الأحق لا تدنس اسم الله، فضحك أحمد بلوان ضحكة كلها حسرة وأسى وقال : أنى لى أن أفكر فى هذا الدنس ؟ كلا يا سيدى إننى فى الدقائق الأخيرة من حياتى أفكر فى أمر آخر، وأود من شخصكم السامى المقام أن تأذنوا لى بأداء عمل تفيدون منه أنتم أرباب العقل والعلم

صاح القورباشى غاضبا : أية فائدة ساجنيها من ورائك ؟

رد أحمد بلوان قائلا : سيدى ! أنتم مثل الأسد القوى، وأنا مثل نحلة العسل الضعيفة، ولعلكم تعلمون أن الأسد حينما يتجاهل النحلة قد يهلك ويفنى، وأنتم أيها السيد القوى تتجاهلنى . ولكن فى مقدورى أن أفشى لك سرا !!

بدت على وجه القورباشى حركات هستيرية تجمع بين الضحك والغضب، لكنه أخفاها على الفور، وسارع بالتعبير عن غضبه وعدم ميله إلى مواصلة الحديث، فقال فى عصبية : إننى أعلم باطنك أيها الكلب !

فاعترض أحمد بلوان بشدة وقال : إنك تبصرنى بعين واحدة، بينما تستطيع أن تبصرنى بكلتا عينيك، ولما لم يبد على وجه القورباشى سوى ملامح الغضب وعدم

التفاهم ، أضاف فى هدوء قائلا : سيدي عينك اليسرى محرومة من البصر بسبب ما النار الذى ألقى عليها . ولكننى أستطيع أن أعيد البصر لعينك الكفيفة . لأننى أعلم سر شفاء العيون .

وحيثما تلفظ بكلمة شفاء . تلفت فجأة الطبيب الهندى الذى لم يكن على علم كاف باللغة الأوزبكية، وسأل : ماذا يقول هذا الرجل المحكوم عليه بالموت ؟

ففسروا للطبيب ماذا قال . فدقق النظر إلى أحمد بلوان وفكر قائلا فى نفسه : قطعاً يقول كذبا . لكنه على الفور تشكك فى اعتقاده وسأل نفسه : لو أن كلام هذا الرجل كذب ، فأى حقيقة يبغيها من وراء ذلك ؟

وفجأة رجع القورباشى صوب الطبيب وقال له : إننى أفوض لك سر هذا الوغد . فأنت لست ماهرا فى المعالجة ، لدرجة أنك لا تستطيع أن تشفى جسدك من المرض الذى يعتريك ثلاث مرات فى الأسبوع ويرعد جسدك . فافهم منه سر شفاء العور حتى يزداد علمك .

وضحك القورباشى مقهقهها وألقى بنفسه على الوسائد التى وضعها الرجل المسن أسفله ، ولولا هذه الوسائد لمات القورباشى من القهقهة وكثرة إهتزاز كرشه الضخم . فسعادة القورباشى المفاجئة أثرت فى الآخرين لدرجة أن أكثر الرجال صرامة لم يتمالكوا أنفسهم من الضحك أمام ضحكه ، ماعدا الرجل المسن الأشبه بالخفاش فقد ظل مذهولا من ذلك الضحك . أما الطبيب فلم تبد عليه أية بادرة للتأثر !

وفى النهاية هدأ القورباشى ، ثم تنهد وقال : لقد أدركت خرافات هذا الأحمق ! فعليك أيها الطبيب أن تتحدث معه ، وسوف ألزم الصمت وأنصت .

فهز الطبيب رأسه . واتجه صوب أحمد بلوان . وسأله فى جدية : هل استطعت أن تشفى أحدا من العور ؟

فأجاب أحمد بلوان فى هدوء ورزائة : كلا . أنا نفسى لم أشف أحدا ، ولكن معلمى ذات مرة أعاد البصر لأعور . وصار ذلك الأعور مبصرا . ولكن معلمى صار أعور ومات .

فسأله : ما سبب موت هذا الرجل الذى منح بصره لغيره ؟

فحرك أحمد بلوان أصابعه المتورمة الفاقدة الحس . وقال فى هدوء : أنا أيضا حينما أُنح قوة إبصار أحد عيني لعين سيدي . فأصبح أعور .

فتمالك الطبيب نفسه ، ولم يبد أى تعجب على إجابته ، وسأله فى صورة أكثر جدية : ما اسم معلمك ؟

فأجاب أحمد بلوان : سوف أذكر اسم معلمى بعد ذلك ، أى حينما يدرك الجميع أن أحمد بلوان لديه فعلا المقدرة على الشفاء .

فهز الطبيب رأسه وغلبه التفكير ، ومع أن معتقدات هذا الطبيب كانت تفوق علمه ، إلا أنه كان قليل العلم فى كل فرع من فروع الطب . فما قاله أحمد بلوان غير ممكن ولو حتى عن طريق السحر . لكنه تذكر تعاليم معلميه القدماء الذين كانوا يؤكدون أنه لا يمكن الفصل بين الممكن والغير ممكن . لكن جهل القورباشى المعتوه جعله يستهزأ بالطبيب لعدم قدرته على شفاء نفسه من مرض الملاريا ، وأعظم الأطباء كانوا يقفون عاجزين أمام بعض الأمراض ، لأن العلماء لم يكتشفوها بعدا .

ونظر الطبيب إلى أحمد بلوان ، وخاطبه - مغيرا بعض الكلمات لعدم علمه باللغة الأوزبكية جيدا - قائلا : ما العقاقير والأعشاب اللازمة لشفاء القورباشى ؟

فأجاب أحمد بلوان : يلزمنى ستة أشياء هى : عود ريحان ، وثمره تمر ، وبيضة ، وملعقة عسل ، وحبثان من قرنفل .

توفرت هذه الأشياء جميعها عدا الريحان فى منزل الرجل المسن الكثير الاهتزاز والحركة ، فأرسلوا أحد الفرسان لإحضاره .

وسأل الطبيب أحمد بلوان : هل يلزمك شيء آخر ؟
فأجاب : نعم وعاء نحاسى وشمعة .

أحضر الرجل المسن الشبيه بالخفاش كل الأشياء ، ثم طلب أحمد بلوان أن يلصقوا الشمع على عين القورباشى الكفيفة ، وأن يضعوا الوعاء على النار بعد ملئه بكوبين من الماء ، فقاموا بتنفيذ ما طلب . ولما غلى الماء أمر أحمد بلوان أن يذيبوا العسل فيه ثم يضيفوا إليه محتويات البيضة وثمره التمر والقرنفل .

كان أحد الشبان يقف بجوار الوعاء فأضاف هذه الأشياء بالترتيب، ثم أمر أحمد بلوان بأن يعطوه الريحان حينما يحضرونه . فلما أحضروه أمر بإضافته أيضا إلى الوعاء .

وكان الطبيب يدقق النظر الى أحمد بلوان ، ولا يستقل بصره عنه ، ويراقبه فى كل ما يقوم بعمله ، دون أن يساوره أى شك ، وحلق بفكره قائلا ما أجمل أن يكون

هذا الرجل عالما بذلك السرا ثم بدأ على الفور يحصى المنافع التى يمكن أن يجنيها لو أدرك ذلك السر العظيم ، فهو قبل أى شىء أكثر احتياجا إلى التفرغ لمعالجة السادة . بل والأهم من ذلك أنه يستطيع العودة إلى موطنه الذى شرد منه بسبب دسائس الأطباء المنافقين الجهلاء ، ثم ماذا سيقول عنه الأطباء العاسدون الجهلاء ؟ وماذا سيقول عنه الأطباء الحكماء ؟ وحينذاك أين سيخفون عيونهم الجريئة حينما يبصرون ما بلغت من قدرة وعظمة ، لم يبلغها أعظم أطباء العالم ولو فى الأحلام . وظل الطبيب الهنـدى يفكر وينظر على هذا النحو ، وبخار الماء يتصاعد ويفطى الوعاء .

وكان أحمد بلوان ينظر أيضا الى الوعاء ، وعندما ازداد البخار ، وصار الماء أبيض اللون ، أمر برفع الوعاء من على النار ، وأن يحضروا أحجارا لا تمتص الماء . فتقدم القورباشى فجأة وأمر قائلا ، أحضروا الأحجار !

فأحضر ثلاثة من الشبان ثلاث كتل حجرية كبيرة يثنون من حملها وألقوها أمام أحمد بلوان ، فطلب منهم أن يضعوا كل واحدة على حدة ، ثم اختار حجرا يبلغ وزنه أربعة كيلو جرامات ، وقال : أنا لا أطمئن إلى أن هذا الحجر لا يمتص الماء ، ثم أمر أن يقوموا بنحته على شكل آلة حرث الأرض

فأمر القورباشى قائلا : أنجزوا هذا العمل ، فاستعد شاب قوى البنيان بشفرة النحت التى يستخدمها الطعانون لصنع الطاحونة ، وبدأ فى نحت الحجر .

ثم التفت أحمد بلوان إلى الطبيب وقال له : الآن يلزمنى دماء شخص ، ففكر الطبيب وقال له : من أين تأتى بالدماء .

فصاح أحمد بلوان مخاطباً القورباشى : سيدى إننى أريد دما ، أصدر أمر بأن يقطعوا أصبعى .

فدوى فى صحن الفناء الواسع صياح وضجيج يعبر عن القلق ، وفجأة هدا الصياح

فكر القورباشى وهو يمشط لحيته المجددة بأصابعه ، وقال فى مسكنة : إذن الأمر يتطلب أن نلك قيد يديك .

فسأله أحمد بلوان وهو ينظر إليه نظرة جريئة : لم لا ؟ لملك تخشانى ؟ وكانت أصابع القورباشى التى تبعث فى لحيته ترتعد ، كما ازداد احمرارا وجنتيه اللتين امتلأتا بالثقوب والحفر بسبب الجدرى ، فبدت هذه الحفر أكثر وضوحا .

ثم صاح : فكوا القيد من يدي هذا الوغد ، فاستل رجلان سيفيهما من غمديهما ووقفوا على يمينه ويساره ، ثم أمر الجلاد قائلاً : استل سيفك ودقق النظر .

وأشهر الرجال الثلاثة سيوفهم والتفوا حول أحمد بلوان ، ومزقوا الحبل بمدية فسقط على الأرض ، فرفع أحمد بلوان يديه اللتين كانتا مفلولتين إلى أعلى وهز رأسه ، ثم أمر قائلاً : أحضروا لي قطعة خشب كبيرة وكأساً صغيراً ، فأحضروا قطعة الخشب والكأس . فأشار أحمد بلوان أين يضعونهما ، كما نادى الطبيب قائلاً : أيها الطبيب قف هنا وامسك الكأس .

فنزل الطبيب من جوار القورباشي ، وحمل الكأس ووقف في المكان الذي أشار إليه ، ثم ركع أحمد بلوان ، وأغلق أصابع يده اليسرى الأربعة ، ووضع إبهامه على سطح قطعة الخشب .

وعم الصمت حتى أصبح في الإمكان سماع أى صوت صادر عن تحليق فراشة ، وفجأة إنهار أحد المتفرجين ، وامتقع لونه وأغمض عينيه ، وكأنه لم يسمع من قبل زئير الأسد أو صليل السيف .

وحينما فتح عينيه كان أحمد بلوان قد وقف في استقامة رافعا يده المبتورة الأصبع إلى أعلى ، والطبيب يضغط على موضع قطع إبهامه من أجل إراقة الدماء في الكأس ، ووجه أحمد بلوان يتلألأ من غزارة قطرات عرقه ، ويتنفس في صعوبة .

وحينما نظر الطبيب بطرفة عينه وجد الكأس مملوءاً إلى حافته ، فأدار يده في سرعة ، بينما كان أحمد بلوان في نفس اللحظة يختلس النظر إلى أصبعه حتى توقف تدفق الدم ، ثم سأل : هل الحجر موجود ؟

فرد القورباشي في إثره وكأنه رجع صدى ، هل الحجر موجود ؟ ثم أضاف دون أن يدرك ما يقوله : أحضروه هاهنا !!

وحتى هذه اللحظة لم يكن القورباشي يشك في أن أحمد بلوان يريد أن يخدعه وينجو من الموت ، ولكنه كان واثقاً ثقة عمياء في أن هذا الرجل الغامض سيستطيع أن يعيد البصر إلى عينه العوراء ، ورق قلب القورباشي له ، فأصبحت أحاسيسه خليطاً بين الشفقة معه والخوف منه ، إذ بدأ ينظر إليه بنظرات أقل شراسة ، وهو يزاول عمله ، ويصدر أوامره وكأنه القورباشي .

وكان الشاب القوي البنيان قد أحضر الحجر منحوتاً على شكل آلة حرث الأرض وشرع الطبيب يمسح في الحجر ، كما كان يراقب عن كثب وصفة أحمد بلوان

المطبوخة فى الوعاء . وكان ينتقل هنا وهناك فى سرعة غير عادية فقدته وقاره وهيبته . ذلك لأنه لم يساوره الشك فى أحمد بلوان على الإطلاق . بل كان يظن أنه سيكشف له السر العظيم الذى يعد خدمة جليلة لمرافقى القورباشى

وحمل الطبيب الحجر . وذهب به إلى حيث تهب الرياح لتجففه بناء على طلب أحمد بلوان . وفى نفس الوقت جال بخاطره قول أحمد بلوان أنه الشخص الذى يعرف كيف يعيد البصر لكل أعور . ثم يصبح هو نفسه بعد ذلك أعور . ولكن تدارك نفسه وخشى أن تتعثر قدمه فى شيء . فيقع الحجر من يده . ثم سرعان ما غلبه تفكير آخر . فقال فى نفسه : « إننى سوف أشفى الأغنياء . وأصبح غنيا . وبذلك النقود سوف أجعل أى فقير يوافق أن يصبح أعور بدلا منى » . ثم وضع الطبيب النشوان الحجر فى مهب الرياح . وواصل النظر إلى أحمد بلوان .

فقال أحمد بلوان : إننى أنجز كل الأعمال بنفسى . والطبيب أيضا قد أنجز أصعب مهمة تليق بشخصه . ثم شامعه أحمد بلوان نظرة . ووضع يده الجريحة على كتفه بعد أن أوقف نزفها . وعاد ببطء إلى جانب القورباشى وباحترام قال له : سيدى هل تأذن لى أن أستريح حتى يجف الحجر ؟ فقال القورباشى فى عجلة : استرح . استرح . فجلس أحمد بلوان القرفصاء وسط ثلاثة رجال مطأطأ رأسه . وقد أنهكه التعب . ثم وضع يده ذات العاهة على ركبته . وغلبه التفكير . فتعجب مما له . وأخذ يفكر فى أمر نفسه أهو ذلك القروى وقد جلس يستريح قليلا . ثم يعود لمزاولة العمل فى الحقل مرة أخرى ؟ أم هو ذلك الرجل المحكوم عليه بالإعدام . وقد جلس يستريح انتظارا لتنفيذ حكم الإعدام الصادر ضده من القورباشى !!

وكان القورباشى فى تلك الأثناء ينظر إلى هذا الرجل الشارد . إذ كيف يستمتع بالراحة رغم كل ألوان العذاب التى لقيها ؟ ولكنه لم يستطع أن يدرك أى عذاب هذا الذى يعتصر قلب أحمد بلوان . وهو مستغرق فى لحظات الراحة هذه !!

وفكر القورباشى وقال فى نفسه : « لو يوافق هذا الشيطان على أن يكون من رجالى . لكان وحده بعشرة رجال . ولكن غضبه المختلط بالاعجاب فى نفس الآن كان يعتصر قلبه . لأنه استطاع أن يتغلب على الحجر بكسره . ولكنه لم يستطع التغلب على بلوان .

وبينما كان القورباشى يمشط لحيته بيده . ومستغرقا فى التفكير . مال أحد أعوانه على كتفه . وهمس فى أذنه قائلا : سيدى إن الوقت يمضى !! . فارتجف القورباشى فجأة . وقال بصوت مخيف : هيا . متى تبدأ عملك ؟

وفى تلك الأثناء كان أحمد بلوان يرفع رأسه ، فأجاب فى هدوء : الان ياسيدى .
إننى أعتقد أن الحجر قد جف ، فاصدر أمراً بإحضاره .

فنفذ الشاب الضخم البنيان الأمر فى عجلة ، فأخذه أحمد بلوان منه ، وباحتراس
وضعه بجوار الثلاثة أحجار الأخرى . وقال : سيدى قبل أن أبدأ علاجى . أود
شيئاً ... فقاطعه القورباشى قائلاً : أتود أن أتركك تعيش ؟ ثم أضاف ونيران غضبه
تتطاير شرراً من عينه المبصرة : كلا أيها الرجل ، لا يمكن خداعنا بهذا العمل ! لا
يمكن هذا . قدم الأفندى رهينة فى رقبتك .

فقال أحمد بلوان فى أسى وكأنه يؤيد حق القورباشى : سيدى الحق معكم ما دام
الأفندى ساعدكم الأيمن كما تقولون ؟

قال القورباشى فى وقار وعظمة : لقد كان جندياً شجاعاً ! فأقر أحمد بلوان فى
صدق : لقد سمعت هذا . بل سمعت أكثر من من هذا ، أنه عندما طردوا الحاكم الأجنبى
من قصره الأبيض الذى كان كان يقع على ساحل البحر ، رفض الأفندى أن يعود إلى
وطنه .

فهز القورباشى رأسه ، وانتبه إليه ، فواصل أحمد بلوان حديثه بنفس الجدية
والاستقامة حيث قال : ثم ماذا حدث بعد ذلك ، هل حرر الأفندى وطنه ؟ لا بل بقى
غريباً فى بلدتنا ! وماذا كان يفعل فى بلدتنا ؟ سيدى ! لا تتعب نفسك بالاجابة
على . فسأولى الاجابة بنفسى . إن الأفندى رفيقكم شن الهجوم علينا ! إن رفيقكم
أحرق قرانا ! إن رفيقكم قتل الناس وسلب ممتلكاتهم !

ثم نظر أحمد بلوان إلى القورباشى فى حدة وجراحة ، وصاح قائلاً : من أجل هذا
أنا قتلته ! فصاح القورباشى فى عصبية شديدة . ويده تبحث عن مقبض الخنجر :
كلب . جبان ! فصاح الطبيب بصوت عال من ناحية اليسار : العلاج ! لقد نسيتم
العلاج ! ثم مد ذلك الرجل المسن يده القصيرة الصفراء ، وهمس من ناحية اليمين
بصوت خافت : سيدى لا تنخدع ! فهذا النذل الخسيس يفكر تفكير المحتضر !

فى ذلك الحين كان القورباشى يتنهد ويزمجر . ثم قال موجه حديثه إلى
الطبيب : أصبت فيما تقول ! ولكنكم تتركون هذا الكلب يحمى نفسه بمدية أثناء
مزاولة لعبته هذه . ثم وجه قوله إلى أحمد بلوان قائلاً : أسمعنى ، أيها الخسيس أم

٩ ٧

فأجاب أحمد بلوان بمزيد من الاحترام : نعم إننى أسمعك ياسيدى . ولكن أن تأذن لى فكم أود أن أعرف هل أنتم الآن فى ثورة غضبيكم ؟ فلم يستطع القورباشى الصمت عن الاجابة على هذا السؤال ، وقال : لم تريد أن تعرف هذا ؟

فرد أحمد بلوان : لأنى كم أخشى ثورة غضبك على هذا النحو بقدر ما أخشى هدوءك .

فلم يستطع القورباشى للمرة الثانية أن يتمالك نفسه وأجاب متعجبا : إننى لا أفهمك !!

فرد أحمد بلوان بل أنت تفهم ، إننى أريد أن أشفيك ، أليس كذلك ؟ إذن فينبغى أن أكون خائفا ، لأنه حينما يعود البصر إلى عينك الكفيفة ، فسوف أكافأ بالعمو والصفح عن قتلى !!

فأجاب القورباشى فى عصبية : إننى أرى أنك تتماذى فى وقاحتك . فرد أحمد : صبرا سيدى ، إننى حتى الآن لم أكمل حديثى . فرد القورباشى تحدث ، ولكن باختصار .!!

فأجاب : حسنا جداً ياسيدى . هذه يدى ذات العاهة ، وهذه أيضا عينى ، حينما أعطيك نور عينى هذه .

فقاطع القورباشى كلام أحمد بلوان قائلا : هذا معروف ، وماذا بعد ؟ فرد أحمد بلوان : وبعد ياسيدى... إننى لا أريد أن تبقينى حيا ، فما قيمة الحياة بالنسبة لى أنا الفقير ، حينما أصبح أعور . وأشعد فى السوق طالبا الصدقة ؟

فقال القورباشى : كلامك كله حكمة . وفجأة قهقهه قهقهة قصيرة، ثم قال : ولكن ما الذى جعلك تعتقد أننى أريد أن أبقىك حيا .

وكان أحمد بلوان على وضعه جالسا القرفصاء ، فنهض ووقف مستقيما، ونظر إلى القورباشى نظرة كلها تهكم ، وقال : إننى أشك ياسيدى !!

فاعترض القورباشى قائلا وهو يطمئننه طمأنينة تخفى وراءها شرا : كلا ، لا تشك انك تعلم اننى سأقتلك بمجرد أن تنتهى من علاجى... ولهذا السبب سوف لا تتعجل فى علاجى . أليس كذلك ؟

فرد أحمد بلوان : كلا ياسيدى ليس الأمر كذلك ، إننى مستعدكى أبدا العلاج ولكن أولا يجب أن أطمئن .

- تطمئن إلى أى شيء ؟
- إلى أنك ستقتلنى .
- هذا آخر ما قلته لك .
- سمعت هذا يا سيدى .
- إذن لماذا تريد ؟
- إننى أريد أن أقول بضع كلمات لفتيانك .
- لماذا ؟
- بل قل أنت ، لم تبدو عصبيا ؟
- أنا لست عصبيا .
- بل يجب أن تكون أكثر عصبية !!

- وماذا سيحدث لو لم أسمع لك بأن تقول هزيانك وهراءك لفتيانى ؟
فضحك أحمد بلوان فى سخرية ، وأجاب على سؤاله فى جرأة : هذا يعنى أنك
تجهل هزيانى وهرائى .

فاغتاض القورباشى ، وأدار رأسه إلى حراسه ، وزمجر وكأنه يسأل نفسه قائلا : ماذا
يحدث لو أننى أمرتهم بأن يطيحوا رأسك أيها الأحقق بسيوفهم ، فقال أحمد بلوان :
وكيف تبقى عينك عوراء ؟

فأطاح القورباشى بالوسائد فى وجهه ، وصاح قائلا : قل أيها الشيطان الغبيث
عبيثك وهراءك !

فقال أحمد بلوان : حسناً ياسيدى ، وفى سرعة هائلة اعتراه الهدوء والسكينة
بدلاً من الجرأة والوقاحة ، ثم طأطأ رأسه فى ذلة أمام القورباشى الذى صاح قائلا :
لست أنا ، لا تقل لى ! ثم أشار بيده إلى فتياه الذين يترقبون فى حرص وولع ،
ماذا سيروى عليهم الآن .

أدار أحمد بلوان وجهه صوب الفتيان الذين كانوا قد جلسوا مصطفين على
الأرض ينظرون إلى وجهه ، وقد انعكست عليه أشعة الشمس المنحدرة نحو الغروب .

ثم صاح بصوت عال قائلا : أيها الناس ! إنكم تنظرون إلى وتعتقدون أى أحقق
هذا ذلك الذى قطع أصبعه عن يده ، ثم يريد أن يعطى نور عينه إلى ألد أعدائه أى
القورباشى ، أيها الناس ! لا تتعجبوا من هذا الأمر ، فأنا أعطى أصبعى وعينى
فقط ، ولكنكم تمزقون أنفسكم وتعطونها لعدوكم ، فأنتم تطلقون الرصاص على
أنفسكم لأنه يقتل أباءكم وإخوانكم ويشعل النيران فى قراكم ، فلا تعتقدوا أننى

فقدت عقلى من شدة الخوف . فامضوا واسلخوا لحم بدنى عن عظامه ، امضوا واصحنوا عظامى بالهون ، فأنا مستعد لأى شىء ، لكى تدركوا حقيقة كلامى أيتها الناس . لم يعد يبقى على موتى سوى ربع ساعة .. ولكننى قبل أن أموت أريد أن أعرف من أجل من تخبثون الأسلحة فى باطن الجبال ، وترسلون بإخوانكم كرجال سافكين للدماء ؟ إنكم فقراء مساكين ! فقولوا لى من أجل من قد بدلتهم آلة الحرث بتلك البنادق الآثمة ؟

فصاح القورباشى غاضبا : اسكت ، اسكت أيتها الخسيس ! لكن أحمد بلوان صاح بصوت عال قائلا فى شجاعة : عندما تقضى حكومتنا على البسمجية ، يصبح هذا الأمر مقلقا ومخيفا للأغنياء الأقوياء والسادة العظام . ولكن أنتم أيتها الفقراء المساكين مم تخافون ؟

فاشتاط القورباشى غضبا ، وأشار إلى الجلاد بأن يوجه إليه ضربة عنيفة ، فنفذ الجلاد بلا وعى أمره . ووقع أحمد بلوان مترنحا على إثر تلك الضربة ، ولكن سرعان ما تمالك نفسه واستطاع الوقوف .

وفى تلك الأثناء أبعد القورباشى بيد مرتجفة أيدى الطبيب والرجل المسن الضعيف من على كتفه . ثم اتجه إلى حافة المنصة ، وصاح فى وجه أحمد بلوان قائلا : إننى تحملت مهاتراتك فترة طويلة ، والآن استمع إلى كلامى أيتها الرجل توقف عن سخريتك هذه . فقد كنت على وشك أن أقتلك بسكين كبيرة كالحربة الضخمة . وليس بضربة سيف من الجلاد ، ولكن قبل أن أقتلك سوف أصدر أمرا للطبيب بأن يسلخ جلدك بعذر ، وسوف ينفذون الأمر على أنغام تلك المطرقة . فلتسمع كيف تصدر المطرقة أنغاما كلما طرقتها . بعد ذلك سيضرب الجلاد حلقك النجس بتلك السكين التى تراها ، فاوقف عواءك ، وأنجز عملك !!

فحياء أحمد بلوان مقدما مفروض الطاعة والولاء ، وأفهمه بالإشارة أن يعطوا له الكأس ، ففهم إشارته ، ومسح أحمد بلوان الحجر بمحتويات الكأس ، ثم أتى بحركات مبهممة أخرى ، اجتهد القورباشى فى أن يفهمها ، ولكنه لم يفلح فى ذلك مما أثاره ، وأمره أن يوضح ما يريده بالكلمات .

فأمر أحمد بلوان أن يحضروا حطباً ، ويطووا أطرافه ، ويجعلوه ربطة ، وبعد ذلك استدعى الطبيب وصاحب البيت على مقربة منه ، وقال : يا صاحب البيت إحمل ربطة الحطب ، وأنت أيتها الطبيب إحمل الحجر .

م - هـ (تركستان والغزو السوفيتى)

وحيثما انتهى من تأدية ما كلفهما به ، أصدر أحمد بلوان أمراً إلى الرجل المسن بأن يشعل ربطة الحطب . ويحملها ناحية وجه القورباشى . فتشكك الرجل المسن وقال : هذا عمل غير ممكن ، لأنه سيصيب عين سيدى السليمة .

فقال أحمد بلوان له : أمض ، ولتغطفى عينه السليمة بمنديل ! وحيثما انتهى من الأمر . اختار الطبيب والرجل المسن الكثير الحركة ليركعا أمام القورباشى . ثم قال أحمد بلوان : الآن اشعلا الشمع . وانتبها حتى لا ينطفئ .

فأشعلا الشمع ، فنظر أحمد بلوان إلى الشعلة ، وخاطب الطبيب قائلاً : أيها الطبيب أحمل سن الحجر المشحوذ باستقامة إلى طرف العين الكفيفة . وحركه هكذا . وأشار أحمد بلوان بيديه الى ما يجب أن يفعله . فرفع الطبيب الحجر عدة مرات . وأمسكه . وبدأ يحركه .

فصاح أحمد بلوان فيه : أفضل من هذا . أفضل من هذا . إفعل كأم تهز طفلها برقة .

ومهما حاول الطبيب . كان أحمد بلوان يصيح فيه : أيها الطبيب ليس هكذا . ليس هكذا . أعد . وفى نفس الوقت يشعل الرجل المسن ربطة الحطب الرابعة . وكاد دخانها يخنق القورباشى المتعطش للشفاء .

وفى النهاية نفذ صبر القورباشى . وأمر الطبيب الذى كان قد ضاق ذرعاً قائلاً : أيها الطبيب أعطه الحجر وانصرف . وليرزه بنفسه كما يشئى !!

وانحنى الرجل المسن مرتين على كتف القورباشى . وهمس فى أذنه بشيء لعله كان يعذره من مغبة هذا العمل . فاذا بالقورباشى يسبه ويصيح فى عصبية قائلاً : هل أنا أخشى ابن الحرام هذا ؟ إذن فلم ولقي الجلاذ والحارسان بسيوفهم ! انصرف هاهم يقتربون ويرهبونه أيضاً .

فحملوا أحمد بلوان إلى مقدمة المنصة . ولازمه الحارسان والجلاذ . فركع أحمد بلوان أمام القورباشى وقال : دع مستشارك الماقل يعصب عينى ، حتى لا تنتابه الشكوك والمخاوف . فصاح القورباشى الذى كان يسعل من كثرة الدخان قائلاً : أعصب عينيه ! فلما عصبت عيناه أمر قائلاً : الآن أعطونى الحجر .

فمد الطبيب يده وأعطاه الحجر . وتراجع إلى الوراء فى خجل . فقال أحمد بلوان : أيها الطبيب راقب الشمع . لأن سن الحجر يكون مستقراً على الدوام أمام العين الكفيفة . سيدى سائداً .

وكلما هز أحمد بلوان الحجر ببطء ، ازدادت شعلة الحطب توهجا بسبب هذه الحركة ، وكلما كان الدخان يتصاعد بكثافة ، كانا رأسا أحمد بلوان والقورباشى يقتربان من بعضهما البعض ، وكانت شعلة الشمع ترتعد خلف المعالج والطبيب ، وكان جميع الحاضرين ينظرون من خلفه إلى هذه الشعلة ، وفى نفس الوقت يراقبون أحمد بلوان ، ومع هذا فإن حركات يديه لم تكن ترى ، لأن سن الحجر المشحوذ كان دائما موجهاً إلى العين، وحينما انصرف سن الحجر المشحوذ قليلا ، خشى الطبيب هذه المرة تحذير القورباشى ، حتى لا يثور عليه كما حدث فى المرة السابقة ، أضف إلى ذلك أن المعالج صاح فيه قائلا : انتبه إلى الشمع !! وفى ذات اللحظة التى شد انتباه القورباشى والجميع لما يحدث ، إذا به يفقا عينه السليمة بالسن المدبب للحجر .

وفى اللحظة التالية شقت ضربات سيف الجلابد الهواء ، لتصيب أحمد بلوان ، فهوى جسده على جثمان القورباشى .

وقبل أن ينظف الجلابد سيفه من دمه ، إذا بقذيفة من أحد الفتيان ترديه قتيلا . وعلى إثر ذلك دوت طلقات الرصاص ، فقد بدأ رجال القورباشى الذى كان قد قتل يتقاتلون ، واستمر هذا القتال الشرس حتى منتصف الليل ، واشتعلت النيران فى منزل الرجل المسن الشبيه بالخفاش حتى منتصف الليل ، وتصاعدت أسنة الحريق إلى السماء ، وشاع فى القرى المجاورة خبر موت القورباشى ، الذى كان مشهوراً عند كثير من الناس بلقب (الفهد الأعور)

تمت

تحليل القصة

هذه القصة بمفهوم أحداثها المباشر تحكى مأساة أحمد بلوان ذلك الفلاح المسكين ، الذى كان يعيش في قريته لا حول له ولا قوة ، ولكن الاضطرابات كانت تعصف ببلاده بسبب المقاومة المناوئة للسلطات الروسية .

ولتأساة حظ أحمد بلوان - كما يقول المؤلف - فإن جنود النجمة الحمراء قد نجحوا في إصابة رفيق القورباشى الأعور زعيم هذه العصابات برصاصة ، ففروا هاربين إلى المزارع والقرى .

ولما كانت السلطات الروسية تكن العداء للاقطاعيين ، فلم يستطع القورباشى أن يلجأ إليهم بصديقه الجريح ، كي يخفيه لديهم بعيداً عن عيون السلطات الروسية ، لذا نراه يبحث عن مكان آخر آمن لا يثير حوله الشكوك ، ووجد هذا المكان لدى هذا القروى الفقير أحمد بلوان ، فترك صديقه لديه ، وطلب منه أن يضمه جراحه ويخفيه بعيداً عن جنود السلطة وعن جواسيسها ، حتى يرسل في طلبه بعد أن يؤمن له مخبأ أكثر طمأنينة .

لكن أحمد بلوان بعد أن ضم جراح صديق القورباشى ، خشى بطش السلطات الروسية وفتكها به ، فقام بقتله والتخلص منه بدلا من تأمين سلامته والحفاظ على حياته .

وبعد مضي سبعة وثلاثين يوماً أرسل القورباشى الأعور أحد رفاقه من الاقطاعيين إلى القروى أحمد بلوان كي يطمئن على رفيقه الجريح ، ويعود به إلى حيث يوجد القورباشى ، فإذا به يجده قد قُتل ، فألقى القبض على أحمد بلوان ، عاد به إلى القورباشى الذى اشتاط غضبا وصمم على التنكيل به وقتله .

ثم يصور الكاتب بعد ذلك أن بطل القصة أحمد بلوان استخدم ذكائه في خداع القورباشى الأعور مستغلا نقطة ضعفه وهى فقدانه إحدى عينيه ، فأعطاه الأمل في إعادة البصر إليها بوصفة يعرفها ، على أن يفك قيده ، كي يقوم بالخدمة على خير وجه !!

ولما كانت حاسة البصر من أغلى الحواس بالنسبة للإنسان ، فقد استغلها الكاتب لتحريك الأحداث ، فوجدنا القورباشى الأعور قد خضع مع جبروته وبأسه إلى أحمد

بلوان . الذى استغل حيلة ذكية وقام بقتل القورباشى الأعور وفقاً عينه الأخرى . ثم خر هو صريعاً بضربة سيف قاضية من الجلاذ . ولهو ما حدث دبت الفرقة بين رفقاء القورباشى فصاروا يتقاتلون .

وهكذا أنهى الكاتب قصته بمقتل القورباشى عدو السلطة السوفيتية بعد أن راح ضحيته الفلاح المسكين أحمد بلوان .

لكن بعد عرضنا لأحداث القصة يتضح لنا أنها تصور نضال المقاومة الشعبية التى قامت فى تركستان منذ عام ١٩١٨ حتى عام ١٩٢٢ م التى سبق أن أشرت إليها من خلال تناول شخصية أحد زعماء الكتائب الفدائية .

كما أن كاتبها السيد عبد الله القهار هو أحد كتاب الثلاثينات من هذا القرن الذين دفعت بهم السلطات الروسية للكتابة ضد المجاهدين وأعمالهم الفدائية . فعالج أحداث القصة معالجة تهدف إلى تشويه أهداف الحركة الفدائية الوطنية، وتشكيك رأى العام فى قداسة أهدافها . وكسب طبقة الفلاحين وهم أكثر من نصف الطبقة العاملة التى يقوم عليها المذهب الشيوعى ، وذلك من خلال تناوله لشخصية بطل قصته أحمد بلوان ذلك الرجل القروى الذى اتخذ رمزاً لهذه الطبقة . ويوضح هذا تحليلنا للقصة .

أولاً : شوه الكاتب صورة القورباشى الأعور بتعريفه فى القصة على أنه رئيس أشرار ضد إنقلابى . (باسماج ها) أى زعيم قطاع الطرق المناوئين للسلطة الذى يطلق عليهم البسماجية . وطبيعى أن السلطات الروسية ستصف أعمالهم الفدائية بأنها كأعمال قطاع الطرق واللصوص تشويها لكفاحهم المقدس ، وبطولاتهم التى تهدد الكيان السوفيتى فى الجمهوريات الإسلامية من الاتحاد السوفيتى .

كما أن وصف القورباشى بأنه أعور يفيد بأن الكاتب قد قصد شخصية حقيقية هى شخصية المجاهد شير محمد بك زعيم الكتيبة الفدائيين بفرغانه . حيث كان العور سمة مميزة انفرد بها بين سائر زعماء الكتائب .

ثانياً : سخر الكاتب بطل قصته الفلاح أحمد بلوان فى تحقيق كل ما تهدف إليه القصة ، فراح يشكك رأى العام للشعب التركستانى فى قداسة حركة المجاهدين الوطنية، من خلال تصويره لأعمالهم الفدائية على أنها أعمال تخريبية، تجلب من ورائها الدمار والهلاك للناس والوطن . فجاء ذلك فى أكثر من موقف فى القصة فى هيئة نصائح يوجهها الفلاح أحمد بلوان لأبناء وطنه رجال القورباشى حتى يفيقوا

من غفلتهم وانخداعهم بمبادئ حركته ، فذكر منها هذا الموقف إذ يقول فيه: «ثم صاح بصوت عال قائلاً : أيها الناس ! إنكم تنظرون إلى وتعتقدون أى أحقق هذا ذلك الذى يقطع أصبعه عن يده ، ثم يريد أن يعطى نور عينه إلى أعدائه أى (القورباشى) - أيها الناس ! لا تتمجبوا من هذا الأمر ، فأنا أعطى أصبعى وعينى فقط ، ولكنكم تمزقون أنفسكم وتعطونها لعدوكم ، فأنتم تطلقون الرصاص على أنفسكم ، لأنه يقتل أباؤكم وإخوانكم ويشعل النيران فى قراكم (١)

كما هدف الكاتب إلى تشكيك رأى العام فى الهدف الوطنى لحركة المقاومة الفدائية بوسيلة أخرى ، وهى رسم صور كاريكاتيرية قبيحة ومنفرة للقورباشى الأعور ورفقائه ، ووصفهم بالجهل والفشل وعدم الإخلاص لوطنهم ، بهدف تنفير القارىء منهم ، وعدم تعاطفه معهم ، وإقناعه فى النهاية بأن هذه الحركة ليست وطنية بل إنها حركة تمرد فوضوية مصيرها الفشل ، وقد صور الكاتب فشلها بقتل القورباشى الأعور على يد الفلاح أحمد بلوان الذى ضحى بروحه من أجل وطنه ، ثم انشاق رجال القورباشى على أنفسهم فصاروا يتقاتلون .

ولنتناول كل شخصية من هذه الشخصيات على ضوء ما وردت فى القصة ، ولنتبين مدى صدق ما نقول :

استخدام الكاتب العنصر النفسى فى التأثير على القارىء فرسم أصحاب الحركة خاصة من أبناء وطنه فى صورة كاريكاتيرية قبيحة منفرة ، تبعث على الاشمئزاز والنفور منهم ، فنجد يصف القورباشى الأعور بأنه كان يلبس غصابة على عينه الكفيفة ، أما عينه المبصرة فتتقد شرراً وشراسة وكأنها عين ذئب ، ووجهه ممتلىء بالثقوب والنتوءات بسبب الجدرى الذى أصابه ، وكان ذات لحية مجعدة ، غليظ القلب عديم الرحمة والشفقة ، لا يفكر فى العفو عن الفلاح المسكين أحمد بلوان الذى ظلمته الأقدار ، وضحى بعينه وأصبعه فى سبيل استرجاع البصر لعينه الكفيفة ، بل هو مصمم على التنكيل به وقتله .

وعلى الرغم من أنه كان يمثل الطبقة المستنيرة لأبناء الشعب ، إلا أنه صاحب عقلية جوفاء متخلفة تعتقد فى الخرافات والسحر ، فدفع حياته ثمناً لتخلفه ، حيث استطاع بطل القصة أحمد بلوان الذى يعد رمزا لعامة الشعب أن يخدعه بحيلة زكية ، عبارة عن وصقة يقوم بإعدادها من أجله فتعيد البصر إلى عينه الكفيفة ، ثم انقض عليه وقتله ، وقدم بذلك إلى بلاده خدمة جليلة .

(١) انظر القصة ص : ٥٩ .

وهذا يوضح لنا مغزى الكاتب من العنوان الذى اختاره لقصته وهو (بصيرة العميان) فالفلاح أحمد بلوان بطل القصة ما هو إلا رمز لطبقة الفلاحين البسطاء الذين يتخبطون فى جهالتهم ، لذا فهم أشبه بالعميان ، ومع هذا فقد استطاع أحمد بلوان بذكائه وبصيرته أن يقضى على القورباشى الأعور عدو الشعب .

أما الشخصية الثانية من أبناء تركستان فهو صاحب البيت فصوره لنا مسناً ، قصير القامة ، شاحب اللون ، كثير الحركة والاهتزاز أشبه بالخفاش . وهو فى القصة ، رمز لطبقة الملاك الأغنياء من الشعب التركستانى التى تساند القورباشى .

كما أن تشبيهه بالخفاش له دلالة فى القصة وهى أن هؤلاء الملاك الذين يساندون القورباشى فى حركته لا يستطيعون العمل فى وضوح النهار ، بل أنهم يتخفون أمام حقائق الحياة ونورها ، ثم يظهرون مع ظلمة الليل والرغبة فى العودة إلى ظلام العصور السابقة ، قبل أن يبرز فجر الثورة الشيوعية ، ويقضى على جورهم . وقد أشار الكاتب إلى أن الثورة لابد وأن تنتصر على هؤلاء الاقطاعيين وذلك فى حديثه عن الحريق الذى دمر بيت ذلك المتآمر مع القورباشى ، فهذا الحريق لم يحرق داراً بل أحرق طبقة مناوئة للثورة .

أما شخصية اسماعيل أفندى الساعد الأيمن للقورباشى الذى قام بقتله بطل القصة أحمد بلوان ، فقد صور الكاتب كرجل متمرّد سافك للدماء ، خائن لبلده رفض أن يعود إليها ، ليشارك أهلها فى تحريرها من المستعمر الأجنبى ، ويبدو ذلك فيما دار على لسان أحمد بلوان للقورباشى :

« ماذا حدث بعد ذلك على جسر الأفندى وحده ؟ » ، « فى هربنا فى بلدتنا . وماذا كان يفعل فى بلدتنا ؟ » إن الأفندى رفيقكم من الهجوم علينا ، إن رفيقكم أحرق قرانا ، إن رفيقكم قتل الناس ويحبب بستانكاهم (١)

والواضح لنا من هذا الحوار أن اسماعيل أفندى هذا كان رجلاً أفغانياً ، ويؤكد هذا ما سبق أن ذكرته عند حديثي عن تاريخ الشعب التركستانى عن تأييده ومساندة أفغانستان للتركستانيين .

كما لا يستبعد أن يكون اسماعيل أفندى أوزبكياً ممن يعيشون فى أفغانستان فالمعروف أن هناك بعض الأوزبك يقيمون فى البلاد المجاورة للاتحاد السوفيتى ، وتثبت إحصائية عام ١٩٧٠ م الخاصة بأفغانستان أنه بلغ عدد من يعيش بها من

الأوزبك مليوناً ونصف مليون (١) ، فلما شهد حركة المقاومة الفدائية فى بلاده ضد الغزو الروسى ، أسرع بالانضمام إليها .

أما الطبيب الهندى فقد صور الكاتب فى صورة الرجل الهارب من بلاده بسبب دسائس زملائه الجهلاء ، كما أنه جاهل فى عمله ، فهو لا يعرف كيف يشفى نفسه من مرض الملاريا الذى يعتريه ، وبلغ به جهله أنه غمرته السعادة بإعتقاده أن سر وصفة أحمد بلوان لإعادة البصر للقورباشى كسب علمى ، يستطيع بواسطته العودة إلى بلاده ، ليشفى الأغنياء مستغلاً عدم ضميره وضعف خلقه فى شراء نفوس الفقراء ، ويبدو ذلك فيما ورد على خلد « فقال فى نفسه : إننى سوف أشفى الاغنياء ، وأصبح غنيا ، وبذلك النقود سوف أجعل أى فقير يوافق أن يصبح أعور بدلاً منى (٢) » .

وهكذا ترتبط النوازع نحو الغنى فى المجتمع الشيوعى بطرق غير مشروعة من سرقة واختلاس وتدليس ودجل .

أما الهدف الأخير الذى سعى الكاتب إلى تحقيقه فى القصة ، فهو إثارة الطبقة العاملة ضد الملاك ، وكسبها الى جانب الحكومة السوفيتية ، التى تعد هذه الطبقة ركيزة نجاح المذهب الشيوعى بالبلاد ، ويبدو ذلك فى حديث بطل القصة أحمد بلوان إلى زملائه الفلاحين رجال القورباشى كى ينفضوا عنه فيقول :

« ولكننى قبل أن أموت أريد أن أعرف من أجل من تخبثون الأسلحة فى باطن الجبال ، وترسلون بإخوانكم كرجال سافكين للدماء ؟ إنكم فقراء مساكين ! فقولوا لى من أجل من قد بدلتم آلة الحرث بتلك البنادق الآثمة ؟

يم يواصل حديثه فيقول : « عندما تقضى حكومتنا على البساجية ، يصبح هذا الأمر مقلقاً ومخيفاً للأغنياء والأقوياء والسادة العظام ، ولكن أنتم أيها الفقراء المساكين هم تخافون ؟ (٣) » .

غير أننا بعد هذا التحليل نستطيع أن نصل إلى النتائج التالية :

أولاً : تأييد الشعب التركستانى بمختلف طبقاته لحركة المقاومة الفدائية

Lexicon Universal Encyclopedia, V : 19, P : 499, New york, 1983.

(١)

(٢) . أنظر القصة : ص ٥٦

(٣) أنظر القصة : ص ٦٠

ومشاركته فيها ، هذا بالإضافة إلى مساندة الأجانب المقيمين بالبلاد من هنود وأفغان لها .

ثانياً ، تأكيد ما أثبتته التاريخ لطبيعة عمل الكتائب الفدائية ، وهي أنها كانت تقوم ليلاً بسبب عدم توازن القوى بينها وبين القوات الروسية بالسطو على مخازن أسلحتها وذخيرتها ، تلك المخازن التي كانت مزودة بأحدث أسلحة العصر ، والاستيلاء عليها وتخبيتها في باطن الجبال ، التي اتسمت بها طبيعة تضاريس بلادهم ، ومعاربة القوات الروسية بها ، مما كان يهدد أمن الحكومة السوفيتية ، ويجعل مهمة القضاء عليهم من الأمور الصعبة ، ويبدو هذا فيما ورد من قبل على لسان أحمد بلوان لرجال القورباشى من أبناء وطنه في قوله : « من أجل من تخبئون الأسلحة في باطن الجبال » . وأيضاً فيما دار على لسان الكاتب عن القورباشى إذ يقول : « فتذكر على الفور أنه في وقت الغروب ، يجب أن يتوجه فرسانه للإغارة على القرية المجاورة ، من أجل تصفية الحساب مع الأعداء ، حيث لم يكن هذا الحساب قد انتهى بعد (١) »

ثالثاً : على الرغم من أن كاتب هذه القصة من كتاب السلطات الروسية الذين دفعت بهم للكتابة من أجل تشويه العمل الفدائي ، إلا أن عصبية لبني وطنه قد غلبت عليه في بعض المواقف من القصة وهي :

١ - ذكر في حديث القورباشى الذي ورد في الفقرة السابقة أن وقت الغروب ويجب أن يتوجه فرسانه إلى القرية المجاورة لتصفية حسابهم مع الأعداء فكلمة الأعداء هنا تعنى القوات الروسية ، وكان الأجدر به أن يذكر عبارة جنود النجمة الحمراء كما ذكرها أكثر من مرة في القصة .

٢ - على الرغم من أن محور القصة قد دار حول حيلة بطلها أحمد بلوان الذكية ونجاحها في القضاء على القورباشى عدو السلطة ، وما يعنيه هذا من تحالف الطبقات الكادحة مع الثورة الشيوعية ، إلا أن الكاتب نسي نفسه فتركها على سجيتها ، حيث تحدث عن الخوف الذي بثته الثورة الشيوعية في نفوس المواطنين ، فقد ذكر أن أحمد بلوان بعد أن ضمد جراح إسماعيل أفندي رفيق القورباشى ، قتله لا من أجل الانتقام منه كما فعل بالقورباشى ، ولكنه خشية ألا يعود القورباشى ليأخذه ، فتفتك به القوات الروسية ، ويبدو ذلك فيما ورد على لسان الكاتب فيقول : « لم ينتظر أحمد بلوان شفاء الأفندي . أو موته ، لذا سارع

(١) أنظر القصة : ص ٥٠ - ٥١

بتوفير الراحة الأبدية له بأن ضربه ضربة فأس قوية أودت بحياته ، وذلك خوفاً من ألا يعود القورباشى لاستعادة رفيقه (١) .

وهذا يوضح لنا ما كان يسود البلاد فى ذلك الوقت من تصف وإرهاب بحيث أنه قتله خوفاً من بطش السلطات به ، وليس للانتقام من الأفندى كما فعل بالقورباشى ، وتقديم خدمة جليلة لسلطات بلاده

٣ - إن ما ورد على لسان الكاتب « وشاع فى القرى المجاورة خبر موت القورباشى القاسى الذى كان مشهوراً عند كثير من الناس بلقب الفهد الأعور (٢) » ما هو إلا إعتراف صريح بإعجاب الناس به وبشجاعته ، وأن أخباره ونضاله كانا حديث الناس ومثار إعجابهم ، مما يثبت أن هذا القورباشى كان بطلاً شعبياً ، وليس متمرداً كما تحاول القصة أن تصفه .

(١) أنظر ' القصة ' : ص ٥٠ .

(٢) أنظر ' القصة ' : ص ٦٢ .

القصة الثانية

المقدمة : -

عنوان هذه القصة (دزد عزيز) أى اللص العزيز ، وهى تحكى أن لصاً سطا ليلاً على أحد منازل الفقراء ، وكانت صاحبة البيت جدة عجوز تعول أحفادها الأيتام ، كما كانت فى ذلك الوقت المتأخر مسهدة يعتصرها الفكر فى الكيفية التى توفر بها أسباب العيش لهؤلاء الأحفاد ، كما يؤرقها مستقبلهم المظلم ، ثم تدور أحداث القصة حول الحوار الذى وقع بين هذه الجدة واللس ، والذى يكشف لنا سوء الأحوال الاقتصادية والاجتماعية السائدة فى البلاد بسبب الحروب المستمرة ، والخسائر الجسيمة التى سببتها سوء الأحوال فى البلاد .

أما مؤلف هذه القصة فهو الكاتب (غفور غلام) الحائز على جائزة لينين السوفيتية ، ولد عام ١٩٠٢ م وتوفى عام ١٩٦٧ م ، وكان هذا المؤلف قد فقد والديه فى سن الصغر ، فاضطر إلى الاشتغال ببعض الحرف المختلفة ، من أجل توفير أسباب العيش ، ثم واصل بعد ذلك تعليمه فى المدارس السوفيتية ، والتحق بالمعهد التعليمى بطشقند ، وقد ترك غفور غلام ، إنتاجاً أدبياً متنوعاً فى مختلف الفنون كالقصة القصيرة والرواية والمسرحية والمقالة الهزلية وغيرها . كما أنه شاعر مشهور ، خلف مجموعات شعرية هى (أزخاور ميروم) أى عائد من الشرق ، و (بحث قلبها) أى البحث عن القلوب ألفها عام ١٩٦٤ م ، و « هنكام ملاقات باآينده » أى لقائى مع المستقبل عام ١٩٦٦ م و « نتيجه » أى النتيجة عام ١٩٦٧ م .

اللس العزیز

مضت بضع سنوات على وفاة أبی ، بعد أن فقدت أيضا أمی عام ١٩١٧ م ، فأصبحت الآن یتیم الوالدين ، وتكفلت بتربیتی جدتی والدتی أمی وتدعى « راقية » وكانت زنجية اللون ، لذا كنت أفادیها جدتی السوداء .

وفی كل ليلة كانت جدتی تبسط سجادة بالية فی صحن البيت ، فتمدد أجسادنا علیها ، ونسحب علیها لحافاً بال مهلهل تعتریه الثقوب ونستغرق فی النوم .

فی إحدى لیالی العریف بینما كنا نائمین ، یغمرنا الدفء من تجاور أبداننا ، كانت جدتی تلك الإنسنة الحنونة ترقد علی الحافة تمضغ تحت لسانها بعض الأعشاب ، فی تلك الليلة استیقظت فجأة وقت الفجر علی صوت جدتی تتحدث مع شخص ، ولكنها لم تكن تتحدث همساً كما كانت تفعل أثناء نومنا ، بل كان صوتها عالياً .

وعرفت من خلال ذلك الحوار الذى أیقظنى أن لصا قد جاء إلى بیتنا ، فاعتقدت قائلاً فی نفسی « لعل إنساناً جاء کى یزور بیتنا الوضیع ، إذ ربما أصبحنا من الأدمیین » . غدا سأختال أمام الأطفال ، ولا بد أنهم لن یصدقونى وسیتهمونى بالكذب .

وفیما بعد حکت لى جدتی ، أن اللص كان قد جاء إلى سقف بیتنا المغطى بالقش عن طریق سقف بیت الجیران ، ونحن مستغرقون فی النوم وعطس عطسة ، وكانت جدتی فی ذلك الوقت مضجعة تتلذذ بما تلوك ومستغرقة فی التفكير ، فلفظت بما تلوكه فی تبرم ، وصاحت صوب السقف قائلة : « أیها اللص العزیز من الواضح أنك لم تأت إلى سقف بیتنا عبثاً ، فقد أردت البحث عن شیء تأكله ، ولكنك لست ماهراً ، كان یجب علیك أن تأخذ حذرک ، فتعالج نفسك من الزكام أولاً . »

وكان اللص قد توقف علی سطح السقف فرد قائلاً : كان من الأفضل أن تنامى هذه الليلة ، حتى أستطیع أن أحصل علی طعام لى

فاستیقظت فی نفس اللحظة ، واستمعت إلى كل الحوار الذى دار بینهما بعد ذلك .

قالت جدتى : عزيزى اللص كيف أستطيع النوم ، وقد انهالت الكوارث والنكبات على إن عينى لا تريان النوم منذ ستة أشهر والأيام تدور بى كالكبير المترنح ، ويغلبنى الفكر فى الليل ، فلا أستطيع النوم .

- فسألها قائلاً : ما الذى يقلقك أيتها الجدة العزيزة ، ثم طوى ذيل عباءته ، ووضعته تحت ذراعه ، ومدد جسده على سطح السقف .

- كيف أستطيع أن أتخلص من التفكير فى مستقبل هؤلاء الأيتام الأربعة ، وماذا سأفعل من أجلهم ؟ فأى زمان هذا ، الذى أصبحت الحياة فيه عصبية وأصلب من الحجر ، كما أصبح الحصول على رغيف الخبز أمراً عسيراً ، وكم تعذب فيه أحفادى اليتامى .. إن لهم خالاً يعمل حوذاً ، ولكن راتبه لا يوفر الكفاف لأسرته من أجل العيش ، بل لم يعد يتبقى فى بيته شيء لبيعه ، لقد بعنا جميعاً كل ما يمكن بيعه وانقضى ثمنه من أجل لقمة العيش ، لهذا فإننى لا أنام ، أفكر ماذا سيفعل الصغار حينما يبلغون أشدهم ويقومون بتوفير أسباب العيش لأنفسهم ؟ بل والأدهى من كل شيء أن أحفادى بنات ولا يوجد بينهن سوى ولد واحد .

فيابنى أيها اللص العزيز أى زمان عصيب هذا الذى يعيشون فيه .. فأيد اللص حديثها قائلاً : أيتها الجدة العزيزة أصبت فيما تقولين فأنا أيضاً لى طفلان وزوجة وأم عجوز كيف أوفر لهم قوتهم ، فكما يقول المثل حتى الطائر يطلب الحب والماء ، من أجل هذا فلو توفر لى رغيف من خبز الشعير ، فإننى ألقى بنفسى إلى الهلاك والى سيف على .

جدتى العزيزة « كان لعلى » فارس النبى محمد سيف . يبلغ طوله أربعين متراً (١) هل تعتقدان أننى أبغى أن أكون لساً ؟ كانوا يقولون إن الحرب ستنتهى بعد تولية كرينسكى رئيس وزراء الحكومة المؤقتة قبل الثورة ، ولكن لا تبدو لها نهاية على الإطلاق !

- فردت جدتى قائلة : يا بنى ابحث عن عمل آخر لك .

- فأجاب : أى عمل ، عمل أبائى ، أصنع الأحذية ؟ إن صناعة الأحذية تحتاج إلى خيط وصمغ وجلد مدبوغ ، وهذه الأشياء غير متوفرة . كنت أريد أن أعمل حمالاً ، ولكن الأسواق قد خلت من كل شيء حتى البالى والقديم فكيف تشتري

١ - إشارته هنا إلى أن سيف سيدنا على بن أبى طالب يبلغ طوله أربعين متراً كناية عن المبالغة ، لبيان قوة بأسه .

الاجولة لسراب ؟! وأمس الأول باع السيد (بوامت اقا) صانع الأحذية المعروف كل بضاعة دكانه ، واشترى ما يقرب من ثلاثين كيلو من الذرة ، ومن ناحية أخرى فهل أى أوزبكي أو قازاخي أو قيرغيزي لديه المقدرة الآن على شراء حذاء ليلبسه ؟ إن أطفالهم اليتامى مشردون هائمون على وجوههم في المدينة ، لو تنظرين إلى أية زاوية تجد بينهم جالسين يمدون أيديهم للسؤال قائلين قائلين : أعطني كسرة خبز يا سيدي !

جدتي لست أنا فقط على هذه الحال ، فهذا هو مصيري ومصير جميع الحرفيين ، فصناع السكاكين والداغون ينبحون من أجل لقمة العيش بلا طائل .

— فقالت الجدة : لعنة الله على هذه الحرب ، لابد أن هذه نهاية الدنيا ، ولكن يا بني لم لم تذهب إلى الأقطاعات ؟

— فأجاب اللص : رحم الله والدك يا جدتي ، إنك إنسانة طيبة ، لعلك لم تذهبي إلى منازل الاقطاعيين ؟ إن أسوار منازلهم عالية وأبوابها حديدية ، وداخل بيت كل واحد منهم كلاب ضخمة كالذئاب ، لو تعلق فراشة في صحن الدار ينبحون مدة أسبوع ، فعلى سبيل المثال يقف أمام بيت (آديغ خواجه با) شرطى للحراسة ، إذا لم يقتل أحداً ، حتما سينفى إلى سيبيريا .

— قالت الجدة : أنت تقول الصواب ، ولكن على الرغم من كل هذا إحترس كي لا يخدعوك .

— فرد اللص : أحسنت فيما تقولين ، فمنذ بضعة أيام خلت سرقت من حظيرة (عارف باي بوجند) أربع دجاجات .

— ردت الجدة قائلة : ألم تفضحك هذه الطيور بصياحها ؟

قال اللص : يا جدتي العزيزة ، إن لكل عمل فن ومهارة ، فحينما أذهب لسرقة الدجاج ، أصطحب معي زجاجة مملوءة بالماء ، لأملأ في الماء داخل الحظيرة ، وأرشه على الدجاج ، فتعتقد أن المطر يطر فتخفي رؤوسها تحت أجنحتها ، ثم ألقى بها واحدة واحدة داخل كيس مملوء بالحبوب ، فهكذا يسرقون الدجاج ، ولم أكن أعرف أن لكل حرفة صنعة ومهارة !!

— ولكني يا جدتي وقعت في الفخ رغم كل هذا ، وأجبرت على أن أسلم كل الدجاج إلى « رحمان خواجه » زعيم العصابة .

- فليعوض الله عليه ، والآن يا بنى أنصت إلى ، إن نور الصباح كاد أن يشرق ، فاذهب إلى شجرة التوت التى توجد هناك ، إذ لدينا الموقد ، ولكن ليس لدينا الحطب لتوقده ، فمادام جذع شجرة الجوز موجوداً ، فاحمل الفأس ، وكسره إلى قطع ، واشعل الموقد ، فأنا أيضاً سأعد الشاى ، أمس أحضر خال هؤلاء الأطفال اليتامى رغيفين من الخبز ، فأكلناهما سوياً

- قال اللص جدتى العزيزة : ما أجمل حديثك ، ساكسر لك قطع الخشب ، ولكننى لن أشرب الشاى ، لأنك ستعرفيننى لو أشرق نور الصباح ، فعلى الرغم من أننى أسرق إلا أن نفسى تأبى أن أتناول طعاماً مع مثل هذه النخوة التى أبديتها .

ماذا تقول يا بنى ، كيف تسمح لنفسك أن تنصرف من بيتنا الفقير دون أن تشرب الشاى ؟ احمل شيئاً معك ، تمهل ماذا أعطيك ؟ يا إلهى تذكرت أن لى قدراً زنة ثمانية كيلوات ، كنا نطهى فيه عندما كانت أسرتنا كبيرة الحجم ، ولكن كأن الله غضب علينا ، فلم يتبق من هذه الأسرة الكبيرة سوى أربعة أيتام ، لا يصلح هذا القدر الكبير لعلهم فتاتهم ، فاحمله يا بنى لعلك تجد مشترياً له !!

- أيتها الجدة العزيزة : لا تقولى مثل هذا الكلام ، على الرغم من أن الزمان يمضى عصبياً ، سوف يجتمع شمل هذا البيت مرة ثانية ، وتطهين فى هذا القدر ، فاتركيه هؤلاء اليتامى . وليستجيب الله لأمنيتى وأساهم فى عرسهم ، أتركك فى رعاية الله أيتها الجدة العزيزة على الرغم من أن نور الصباح لم يشرق .

الى اللقاء أيها الابن الحبيب ، واللى العزيز ، فليحفظك الله ولا تنسى سقف بيتنا الفقير .

إلى اللقاء يا جدتى العزيزة .

... حينذاك عرفت ذلك اللص ، ولكن فى مثل هذا الموقف لن أكشف عن شخصيته .

تمت

تحليل القصة

الواضح من هذه القصة أن أحداثها قد وقعت خلال فترة نضال حركة المقاومة الوطنية التي استمرت من عام ١٩١٨ م حتى عام ١٩٢٢ م ، ويبدو ذلك فيما ورد على لسان بطل القصة عن حديثه عن فقدانه لوالديه فيقول :

مضت بضع سنوات على وفاة أبى ، بعد أن فقدت أيضا أمى فى عام ١٩١٧ م ، فأصبحت الآن يتيم الوالدين (١)

وهى تصور تدهور الأحوال الاقتصادية والاجتماعية ببلاد تركستان خلال هذه الفترة ، نتيجة لصراع الفدائيين ضد الغزو السوفيتى

ويهدف الكاتب فى هذه القصة إلى هدفين هما :

أولا : إحياء هم الشعب التركستانى وعزالته عن التفكير فى مخالفة أو مقاومة السلطات الروسية ، وقد استغل الكاتب من أجل الوصول إلى هدفه ، العنصر النفسى فى التأثير على القارىء ، وساعده على بلوغ هدفه ظروف حياته الخاصة التى أحاطت به ، وفقدانه والديه فى سن الصغر ، فتجع فى تهويل وتجسيم سوء الأحوال الاقتصادية والاجتماعية ، وما نتج عن تدهور الأحوال من فقر وجوع وسلب ونهب وتشريد وإفلاس .

غير أننا نعود فنقول أنه ليس من المستبعد أن يكون تدهور أحوال البلاد على هذا النحو كما صوره الكاتب ، ناتجا عن السياسة السوفيتية لتجويع الناس أملا فى تطويعهم لإرادتها ، وليس ناتجا عن النضال الفدائى ويؤيد هذا ما سبق أن ذكرته عند تناولى للتاريخ عن حرب التجويع التى سلكتها السلطات الروسية مع القرم ، لما وجدت حبل المقاومة طويلا ، بسبب اعتصام جيشها بالجبال ، واستماتته فى الدفاع ، وإعاقة الأهالى له بكل ما يملكون من زاد وقوة .

والمعروف كما بينت لنا القصة السابقة ، أن رجال الحركة الفدائية كانوا يحاربون الجيوش الروسية من وراء الجبال ، بعد السطو على مخازن أسلحتهم وذخيرتهم ، وتخبيئة هذه الأسلحة والذخيرة فى باطن هذه الجبال .

(١) أنظر القصة : ص ٧١ .

فلنتناول أحداث القصة لنبين صدق ما نقول :

١ - عدم توفر الاستقرار ، بسبب تدهور إقتصاد البلاد ، ويبدو ذلك فيما ذكره اللص أنه تخلى عن مزاولته حرفة آبائه ، لعدم توفر المواد اللازمة لمزاولتها ، وعدم تمكنه من الاشتغال حمالاً بسبب توقف حركة البيع والشراء فى الأسواق (١)

أيضاً حديثه عن التاجر المشهور الذى يدعى « بوامت آتا » ، وتصفيته لدكانه الذى يقوم فيه بصناعة الأحذية ، وشراؤه ثلاثين كيلو من الذرة كمخزون لأسرته ضد تقلبات العصر ، نتيجة لتوقف حركة الشراء والبيع ، التى سببتها سوء أحوال البلاد الاقتصادية (٢)

٢ - التركيز على تصوير حالة الفقر المدقع التى تسود البلاد بسبب انتشار المجاعات الناتجة عن الحرب ، ويبدو هذا فى مواضع كثيرة من القصة وأهمها :

(أ) أرق الجدة ، وعدم مقدرتها على النوم منذ ستة أشهر على حد قولها ، وذلك لفشلها فى توفير أسباب العيش لأحفادها ، وتفكيرها فى مستقبلهم المظلم (٣)

(ب) خال بطل القصة الذى يعمل حوذاً ، ولا يكفى راتبه لتوفير الكفاف لأسرته بل باع متاع بيته من أجل الإنفاق عليها (٤)

(ج) اللص الذى قامت عليه أحداث القصة ، يعول أسرة مكونة من طفلين وزوجته وأمه ، وقد دفعت به ظروف العصر العصيبة إلى السرقة ، عن طريق إنضمامه إلى عصابة ، ويبدو ذلك فى حديثه للجدة فيقول : هل تعتقدين أنى أبهى أن أكون لصاً ؟ كانوا يقولون إن الحرب ستنتهى بعد تولية كرينسكى رئيس وزراء الحكومة المؤقتة قبل الثورة ، ولكن لا تبدو لها نهاية على الإطلاق (٥)

بل أنه إنسان شريف ، على استعداد أن يهلك نفسه فى سبيل الحصول على لقمة العيش لو توفرت ، ويبدو ذلك فى قوله للجدة : من أجل هذا ، فلو توفرت لدى رغيف من خبز الشعير ، فإننى ألقى بنفسى إلى الهلاك وإلى سيف على (٦)

(١) انظر القصة : ص ٧٢

(٢) انظر القصة ص ٧٢

(٢) انظر القصة ص ٧٢

(٤) انظر القصة : ص ١٠٩

(٥) انظر القصة : ص ١١٠

(٦) نفس الصفحة السابقة

كما أنه يغفل من نفسه لسلوكه هذا الطريق ، ولولا الحاجة لما أقدم على السرقة ، ويبدو ذلك فى رفضه لما قدمته إليه الجدة ، وحرصه على الانصراف قبل شروق الصباح ، كى لا تتعرف عليه .

(د) إنتشار الفقر المدقع بين سائر أفراد الشعب ، لدرجة أنهم صاروا حفاة ، ليس فى مقدورهم شراء أى شىء حتى الحذاء . ويبدو ذلك فيما ورد على لسان اللص للجدة : هل أى أو زبكى أو قازاخى أو قيرغيزى لديه المقدرة الآن على شراء حذاء يلبسه ؟ (١) .

(هـ) إرتفاع نسبة التسول والتشرد بين الاطفال بسبب فقدانهم آباءهم فى هذه الحروب والاضطرابات ، فصاروا كما صورهم المؤلف هائمين فى أرجاء المدينة ، يمدون أيديهم للسؤال .

أما الهدف الثانى الذى سعى الكاتب إلى تحقيقه ، فهو إثارة الطبقة العاملة ضد الإقطاعيين لعدم تأييدهم للثورة ، بهدف كسبها إلى جانب السلطة ويبدو ذلك فى تركيزه على بيان الكساد الذى يغيثه العمال والصناع ، متخذاً شخصية اللص نموذجاً لهذه الطبقة ، وإشارته صراحة إلى هذا الكساد على لسان اللص فيقول : لست أنا فقط على هذه الحال ، فهذا مصيرى ومصير جميع الحرفيين ، فصناع السكاكين والدباغون ينبحون من أجل لقمة العيش بلا طائل (٢) .

ثم يبين بعد ذلك إستعلاء هؤلاء الإقطاعيين على الطبقة العاملة ، وعدم تعاطفهم معها فى هذه الظروف العصيبة ، التى تمر بها البلاد ، ويبدو ذلك فى تبرير اللص عدم لجوئه إلى أحد الإقطاعيين ، فيقول مغاطبا الجدة :

لعلك لم تذهبي إلى منازل الاقطاعيين ؟ إن أسوار منازلهم عالية وأبوابها حديدية ، وداخل دار كل واحد منهم كلاب ضخمة كالذئاب ، لو تحلق فراشة فى صحن الدار ، ينجون مدة أسبوع ، فعلى سبيل المثال يقف أمام بيت (أديخ خواجه با) شرطى للحراسة ، إذا لم يقتل أحداً ، حتما سينفى إلى سيبيريا (٣) .

ولكن بعد تحليلنا لهذه القصة ، نستطيع أن نتبين بعض الحقائق من بين سطورها وهى :

١ - انظر القصة ص ٧٢

٢ - نفس الصفحة السابقة

٣ - نفس الصفحة السابقة .

١ - تأكيد ما ذكرته الأحداث التاريخية التي سبق عرضها ، وهي أن كفاح الشعب التركستاني ضد الغزو الروسي لم يبدأ منذ ثورة أكتوبر ، ويبدو فيما ذكره مؤلف القصة على لسان اللص ، فيقول : « قالوا إن الحرب ستنتهى بعد تولية كرينسكى رئيس الحكومة المؤقتة قبل الثورة ، ولكن لا تبدو لها نهاية على الإطلاق ! »

٢ - تأكيد سياسة السلطات الروسية ، فى نفى أفراد الشعب التركستاني إلى مجاهل سيبيريا ، كما سبق أن بينت عند تناولى التاريخ ، وذلك بهدف تنشئة جيل جديد ، تتمشى مبادئه ومعتقداته مع النظام الشيوعى ، ويبدو ذلك فى استشهاد كاتب القصة بأحد الاقطاعيين الذين لم يكتفوا برفضهم مساندة طبقة العمال والصناع ، بل قاموا بنفيهم إلى سيبيريا ، يقول على لسان اللص مخاطبا الجدة : « فعلى سبيل المثال يقف أمام بيت (أديخ خواجه با) شرطى للحراسة ، إذا لم يقتل أحداً ، حتما سينفى إلى سيبيريا . »

٣ - غلبة النزعة الإسلامية على كاتب القصة ، على الرغم من مساييرته للسلطات السوفيتية الشيوعية ، ويبدو ذلك فى أكثر من موقف فى القصة وهى :

(أ) إمامه بالسيرة النبوية ، ويبدو ذلك فى قسم اللص بأنه سيهلك نفسه بسيف على فى سبيل الحصول على رغيغ من خبز الشعير . وهذا السيف معروف فى كتب السيرة النبوية الفقار ، ولذلك من ألقاب على لقب ذو الفقار ، وكان الرسول صلوات الله عليه قد أهداه لعلى ، وأنزله بعض المعارك ، فلم ينج منه كافر وقف أمامه . وعلى حسب الروايات الواردة فى كتب السيرة النبوية استخدم على هذا السيف لأول مرة فى غزوة خيبر فى السنة الثامنة من الهجرة ، حينما أمره النبى صلى الله عليه وسلم أن يهاجم أحد حصون خيبر ، كان قد امتنع عن الفتح ، فتمكن على بسيفه من فتحه وهو مصاب الرمد ، ولم يكن قد طعم إلا خبز شعير .

فقسم باللص بسيف على كناية عن أنه سيهلك نفسه بأقوى سيف ألا وهو سيف على الباتر .

(ب) مراعاته للأخلاق الإسلامية التى يجب أن يتحلى بها المسلم ، وتبدو فى موقفين هما :

الموقف الأول يتجلى فيه واجب الأبناء نحو الوالدين كما أوصى الله عز وجل هذا الموقف هو سؤال خال بطل القصة الفقير عن أمه وأحفادها ، وعطفه عليهم ، وتوفير الطعام لهم على قدر استطاعته على الرغم من عدم قدرته على إعالة

أسرته ، ويبدو ذلك فى قول الجدة للـص : « أمس أحضر خال هؤلاء الأطفال اليتامى
رغيفين من الخبز ، فأكلناهما سوياً (١)

أما الموقف الثانى يتجلى فيه إكرام الضيف ، وعدم رد السائل خائباً ، والعرفان
بالجميل ورده ، ويبدو ذلك فى نهاية القصة ، حيث كشف الحوار عن تأثير الجدة
لحال اللـص ، وإصرارها على مساعدته بإطعامه وإعطائه القدر الكبير لعدم إحتياجها
له ، بسبب تشتت شمل أسرتهما من أجل بيعه ، والانتفاع بثمنه ، لكنه رفض مقدراً
هذا الجميل ، وداعياً الله بعودة شمل أسرتهما ، ومشاركته فى المستقبل فى عرس
أحفادها . « ٢ (

غير أن هذه المواقف تكشف لنا فى النهاية عن مدى تأثير الإسلام بين أفراد
الشعب التركستانى فى تعاطفهم وتأخيهم فى الشدائد ، على الرغم من الظروف
العصيبة التى يعايشونها .

١ - انظر القصة : ص ١١٢

٢ - انظر القصة : ص ١١٢ - ١١٣

القصة الثالثة

المقدمة .

عنوان هذه القصة (محمد لجوج) أى محمد المتعجرف ، وهى تتناول شخصية رئيس قطاع من قطاعات المزرعة الجماعية ، كان مخلصا فى عمله ، يتفانى من أجله ، وقد دفعه إخلاصه الشديد فى العمل بالإضافة إلى طباعه الحادة إلى معاملة الناس معاملة خشنة ، جعلتهم يسيئون الظن به ، ويتهمون بالتسلط وعدم الحياء والأدب .

وتدور أحداث القصة حول تصويرها لأثار سلوكه هذا فى مواقف مختلفة من حياته ، فى بيته أو عمله أو فى معاملاته العامة ..

أما مؤلف القصة فهو الكاتب (اوكتام عثمانف) المولود عام ١٩٣٨ م ، والذي مازال على قيد الحياة ، والحاصل على شهادة الليسانس فى التاريخ من جامعة طشقند ، وقد عمل أيضا بالصحافة ، كما نشرت له مجموعات قصصية ، تحمل هذه العناوين : (پسرپچه شرط ميبندد) أى الطفل المقامر ، و (رعدهاى بهارى) أى رعد الربيع ، و (شب ناراحت) أى الليل الكئيب ، و (راه هاى جوانى) أى أساليب الشباب ، كما أن له قصته الشهيرة (گرداب) أى الدوامة .

محمد المتعجرف

فارع القامة كالمارد ، يلف شالاً حول رقبته النحيقة فى شكل غير متناسب على الإطلاق مع قامته الطويلة النحيلة ، يبدو التسلط والتجبر فى نظرات عينيه الزرقاوتين فى وجهه النحيف الطويل ، حتى أن البعض يتخيله عديم الحياء والأدب .

دائماً يمسح بيده اليمنى على شاربيه ، حينما يحتد مزاجه لا يقيم وزناً لأحد حتى رئيسه ، ومع أن الناس تحترمه وتناديه (محمد آكه) (١) ، لكنها قطعاً تدعوه من خلف ظهره بمحمد المتعجرف ، وحققا كم هو متعجرف .

يوجد مقهى متواضع تحت شجرة بلوط عتيقة عند ملتقى طرق أربعة ، إليها يدعوك (إبراهيم آتا) الشيخ المسن ذو الليعة البيضاء لتناول الشاي ، ولو أنه خالى البـ ، سوف يقص عليك مواقف عجيبة لمحمد المتعجرف

فى المنزل

حدث شىء عجيب ، وهو أنهم عينوا محمد المتعجرف هذا رئيساً للقطاع ، قطعاً ليس شاباً شريراً ، ولا يمكن أن نذكر إساءة فى حقه ، ولكن كل مافى الأمر أن طباعه حادة ، حتى أنها تبدو أحياناً غير كريمة ، أنا أقول بعضها ، ولكن لو لديك الجرأة اسأل زوجته !! نحن جيران سلامت خان (اسم زوجته) ، هل تصدق أن هذه الزوجة أسرعت إلينا باكية ناحبة ؟ أتتوقع ماذا حدث لها ؟

فى الصباح الباكر ، كانت تحتسى الشاي مع زوجها فى هدوء ووثام ، كان الزوج يطالع الجريدة اليومية ، ويتناول أقداحاً من الشاي تلو بعضها ويفرغها ، وزوجته تصب له الشاي فى حماس وهمة ، وتضع أمامه الخبز الطازج ، والقشدة الطازجة . وحينما يهم الزوج بالانصراف الى المزرعة ، كانت سلامت خان تناديه عند فناء البيت فجأة وتقول له : « هل سأتبقى فى المنزل وحيدة اليوم ، ثم تأخذ فى البكاء والنحيب ، إنك ترى بنفسك كيف صار شكل وهيئتى ؟ أمعقول هذا !! أيليق إن

١ (آكه) فى اللغة التركية الجفتائية بمعنى الأخ الأكبر ، أما (آتا) بمعنى الأب الأكبر ، وهاتان الكلمتان تلاحقان بالاسم المسمى على سبيل الاحترام .

يكون رأس امرأة على هذه الحال ؟ وتشدد سلامة خان ضفائرها بكل عنف قائلة : ما هذه ؟ أليق لك أن تقول أن هاتين اليدين تشبهان يدي امرأة ؟ وتمد يديها الخشنة ذات الرائحة الفجة الى أنف زوجها .

فيصرخ محمد في وجهها قائلاً : ماذا أصابك أيتها المرأة لعلك جننت ؟ وتفتن في بادئ الأمر لعدم توقعها هذا الرد ، لكن سرعان ما يبدو في عينيها الجميلتين ما يجول بخاطرهما من تأييد لما يطلق عليه أنه متعجرف . فماذا يتوقع من الآخرين ! مادامت سلكت زوجته معه مثل هذا السلوك . يا ألهي كم يبدو حسنهما في هذا الشد والجذب فأنصت إلى لو تريد أن تعرف ماذا بعد ذلك .

قضت سلامة خان يومها كاملاً في البيت ترتب شئونه ، وفي المساء عاد محمد عابساً متكدراً ، لم يلتفت الى زوجته بنظرة وجلس على المائدة صامتاً لا يجيب على أسئلتها المتكررة يفتل شاربیه من فرط عصبيته ، فاعتري القلق الشديد سلامة خان ، فهي تبشع الحب والحنان ، وتدلله بالكلمات الحانية منذ ثلاثة أيام ، وهو يخاصمها ولا يتحدث معها ، في النهاية لم تحتل أعصابها ، ولجأت إلى جيرانها باكية ناحبة ، كي يعقدوا الصلح بينها وبين زوجها .

في الجلسة

هل تعتقد أن محمداً سليط اللسان ، الأفضل أن نقول أنه إنسان لا يستطيع أن يمسك لسانه، وإلا لما صدرت منه مثل هذه المهاترات .

منذ بضعة أيام انعقدت جلسة بمناسبة قدوم لجنة من مركز التعبئة في قريتنا ، وكان محصل القطن على رأس الموضوعات التي نوقشت ، وكانت المناقشة ساخنة ، فأشادوا بأحد، وعابوا على آخر ، فسائر أهل قريتنا من الطفل حتى الشيخ يهتمون بالقطن ويباهون به ، فعلى سبيل (شا اسلام آكه) المحاسب رجل بمعنى الكلمة حقا قد خلق من أجل إدارة أعمال الجرن ، يهلك نفسه في العمل طوال اليوم حتى غلبه النوم حينما جاء الى الجلسة منهكا ، فلما شاهد محمد المنظر رفع يده فاعتقد كبار الحاضرين أن رئيس القطاع سيدلى بشيء هام ، ثم استهل محمد حديثه قائلاً : في قديم الأزمان وجد رجل كسول كان الجميع يفترون عليه لتعجبهم من أمره - ولكن محمداً مسح في تان - بيده على شاربیه، وواصل حديثه دون أن يلتفت الى أحد قائلاً : هذا السيد الكسول يدرك أنه ينام الليل والنهار ويضطرون الى إيقاظه من أجل الطعام وذات مرة فتح عينيه في صعوبة بعد أن نام يومين متتاليين، وفكر في نفسه

أسفا وقال : « ما أجمل أن يستطيع المرء أن ينام يومين متتاليين ، لسببين أولهما : أن ينام فترة طويلة متصلة ، وثانيهما : أنه ألا يستيقظ إلا من أجل أن يتناول الطعام » . وأضاف محمد فى جدية قائلا : لم قصصت عليكم هذه القصة السخيفة ؟ إنه يجب علينا أن نجتهد من أجل تنفيذ خطة المشروع ونعمل على حساب راحتنا ونومنا، ولكن فى مقابل ذلك فإن شا سلام آكه محاسبنا - ليمنحه الله الصحة والسلامة - لا يكفيه النوم والراحة فى الليل ، بل يأتى لينام أثناء هذه الجلسة الهامة .

أيها القارئ العزيز أنت لاتستطيع أن تتخيل كم دوى الضحك فى قاعة الجلسة فقد ظل الضيوف الذين جاءوا من مركز التعبئة يضحكون ويتمايلون من شدة الضحك، وينظرون الى شا اسلام آكه، وعلى هذا النحو أراق محمد المتعجرف ماء وجه ذلك الرجل الفاضل .

فى الجرن

حدثت هذه الواقعة يوم الاثنين الماضى ، فى ذلك اليوم جاء شاب من مركز التعبئة وأحضر اللافتات لتعليقها على جدران استراحة المزرعة ، كما شاهدنى رئيس المزرعة الجماعية فى المقهى وسلمنى عددا من اللافتات قائلا : أعطها لمحمد المتعجرف . وما أن وصلت إلى الجرن سمعت رئيس القطاع والمنظم لخطة العمل يتجادلان ويتناقشان ، وبعبارة أدق كان محمد يعنف بشدة معاونه ومساعدته الكسول المترأخى ، وحتى أهدىء من غضب رئيس القطاع الذى كان قد اشتد به بأى وسيلة ، مددت اللافتات على عجل ، وقلت بغير انتظار ودون ابطاء : أرسل الرئيس شيئا لك داخل لفايات هذا الورق وقع باستلامه .

فأدار محمد وجهه متأففا وقال : ما هذا ؟ .

أجبت : أعتقد أنها لافتات ، يخصك الرئيس بها،حقا لقد أخذت أكثر من حصتك ؟ فنظر إلى رئيس القطاع فى عصبية ، ثم فتح اللافتات ، وفحصها بدقة وأعاد لفها وقال : خذ هذه اللافتات أعدها ليست لنا حاجة بها ، أين أوقع كما تقول ؟ .

فقدمت فى تأفف ورقة من الأوراق إليه، فأخرج قلما من جيبه ووقع عليها . ورجعت غير مرتاح تماما الى إدارة المزرعة الجماعية ، لأن رئيس القطاع أساء معاملتى ، وقلت لرئيس المزرعة الجماعية : تفضل أيها الرئيس، ووضعت ، اللافتات

أمامه ففتحتها الرئيس بلا اكتراث ، ثم بدت علامات الضيق على وجهه ، وقال فى نفسه : عجباً إنه إنسان متعجرف

وبعد ذلك فهمت من الحوار الدائر فى المقهى ، أن محمد لم يوقع بل كتب معنفا الرئيس وقائلاً : « أيها الرئيس من الأفضل أن تعيد إصلاح استراحة المزرعة اليوم أو غداً ، وإلا سيكون من الخطر تعليق اللافتات فيها » وعلى هذا النحو كان تأثير المتعجرف فى الرئيس قويا ، فأمر بإصلاح استراحة المزرعة .

فى الطريق

منذ بضعة أيام حكى صادق سائق مزرعتنا الجماعية ، أنهماذات مرة فى المساء حملاً آخر حصبة يومية من القطن فى السيارة ومضيا مسرعين ، لأنه لم يعد يتبقى على موعد إغلاق مركز التشوين سوى وقت ضئيل ، وكان رئيس القطاع مسرورا ، حيث كان اليوم موفقا للغاية فقد حملا مقدارا كبيرا من القطن أكبر من الوزن المقرر .

وحينما دوى صوت شرطى الحراسة عاليا ، لم يتخيل صادق ورئيس القطاع أن هذا الصوت خاص بهما ، فأوقفهما الشرطى ذو الشفتين العريضتين والسيارة الحمراء ، وأمر صادق بالنزول من السيارة ، ثم تفقد الأحمال بدقة ، هل هى حسب تعليمات النقل المقررة أم لا ؟ كان محمد رجلا منظما ودقيقا لا يقدم على أى عمل يخل بالقانون ، ولكن الشرطى بوجنيته الحمراء واللتين تكسبانه وقارا وهيبته أشار إلى وجود مخالفة ، وطلب فى جدية من السائق رخصة القيادة ، وفحصها بدقة وظل وقتا طويلا يفحصها ، حتى أن رئيس القطاع شك أنه يجيد القراءة .

وفى النهاية أعطى هذا الشاب اليقظ الهمام الرخصة للسائق وقال : حسنا جداً سأعطيك هذا الحمل كى توصله إلى أخى فى المزرعة الجماعية المجاورة ، حيث يعمل هناك .

فقال صادق متبرماً : المزرعة المجاورة !! إن مركز تشوين المحصول أوشك أن يغلق ، حينذاك ماذا سنفعل بأجولة القطن هذه ؟

ولكن الشرطى ذا الشفتين الحمراءويتين لم يسمع مطلقا إليه ، حينذاك كان محمد قد جلس وقتا طويلا ممتقع اللون من شدة عصبيته ، وكعادته كان يمسح بيده على

شاربه فى تأن ، ثم قال فى هدوء : حسنا جدا اركب أيها الرفيق الجليل سنوصلك حيثما تريد ، وحينما ركب الشرطى اعتراه الخوف لأنه أدرك شخصيته ، ثم قال رئيس القطاع فى عصبية شديدة للسائق : هيا بنا إلى قسم الشرطة !

فاطمأن الشرطى لأول وهلة ، وفجأة خاف ووجل وطلب الصفح من محمد ، وأنه لن يسلك هذا المسلك مرة أخرى ، وتضرع إليه قائلا : إن لي أطفالا صغارا .
، تعتقد كيف تصرف المتعجرف ؟ لم يقبل تضرع الشرطى ، بل عمل بقوله ، فأصدروا قرارا بفصل ذلك الشرطى من الخدمة .

هكذا كان محمد المتعجرف رجلا يعرف عمله حق المعرفة ، وقد تحدثنا عنه كثيرا، ولكن من الأفضل أن يعرف الانسان بنفسه ، ولكننى أيتها القارئ العزيز أوجه إليك نصيحة عليك أن تتنبه أن محمداً ليس أنانياً على الإطلاق .

بعد ذلك سألت إبراهيم آتا عن الطريق ، ومضيت أنقل الخطى على شاطئ النهر الى مقر عمل محمد .

وكان رئيس القطاع يشون القطن ، فسلم على سلاماً فاتراً وواصل عمله ، فقلت : كنت أريد الحديث معك ، ولكن محمداً لم يعرنى اهتماماً ، فكان هو والمحاسب يفرغان بالة كبيرة من القطن، ثم رجع رئيس القطاع إلى جانبى وقال : عزيزى أنت تعلم أنه من الأفضل أن تكتب عن العمال الأكفاء ، فقلت عن أى الانجازات أكتب ؟ لقد قال رئيس المزرعة الجماعية إن لطاقمكم أفضل قطاع .

أرغمى محمد عينيه الزرقاوتين ، ومسح بيده على شاربه فى سعادة ، ثم فكر قليلا وابتسم قائلا : أنت تقول أننا أفضل قطاع ، ولكنه سرعان ما فتر وقال فى حدة وخشونة : لا يطيب لى أن يشيدوا بتقدمنا قبل الأوان ، فيجب أن نفوق الجميع فى مزرعتنا الجماعية ، فالطريق مازال طويلا أمامنا، لكننا حينما ننجز خطة العمل ، ونسلم المحصول سوف أقول لك بكل فخر قفصل لزيارتنا .

ورجعت من مقر عمل محمد وأنا أشعر بالذنب ، كم هو رجل صادق مخلص ، فطلبت المَعذرة ، وعدت صفر اليدين .

ولكن رغم كل هذا فقد صممت أن أكتب إن أجلا أو عاجلاً تحقيقا عن كل عمل ينجزه محمد هذا .

تمت

تحليل القصة

محور هذه القصة يدور حول طبيعة النظام الاشتراكي السائد في الاتحاد السوفيتي، من خلال تصويره للشخصية الرئيسية (محمد آكه) رئيس قطاع إحدى المزارع .

ويهدف الكاتب من هذه القصة إلى الإشادة بمزايا النظام الاشتراكي في ظل المذهب الشيوعي - الذي يقوم على الملكية العامة للدولة في الإنتاج ورأس المال - حيث لجأ الكاتب إلى تزيين صورة المزارع الجماعية أمام القارئ، بهدف حث الطبقة العاملة على المزيد من الإخلاص في العمل والتفاني فيه، كي يحقق في النهاية الفائدة الكبرى للدولة كهدف إستراتيجي يغنيها عن الاستيراد من الغرب .

ولكن المتتبع لأخبار الاتحاد السوفيتي خلال السنوات الأخيرة يدرك أن هذا النظام الجماعي قد فشل في تحقيق هذا الاكتفاء الذاتي، واضطر الاتحاد السوفيتي إلى استيراد الغلال وغيرها من الخارج، وبخاصة صفقات القمح الكبيرة التي يستوردها من الولايات المتحدة، وكذلك عودته لاستيراد الأقطان من مصر وغيرها .

وقد حقق الكاتب هدفه من القصة عن طريق تجسيم إيمان الطبقة العاملة بهذا النظام، فصور لنا تفاني هذه الطبقة وإخلاصها في العمل، والتنافس فيما بينهما من أجل إحراز المزيد من التقدم والانجازات، ويبدو ذلك فيما يلي :

١ - محمد آكه الشخصية الأولى في القصة، يتفاني في عمله ليلاً ونهاراً، حتى أنه يهمل بيته وزوجته، بل أن إخلاصه الشديد لعمله جعله أكثر حسماً وجدية، مما جعل الناس ومن بينهم راوي القصة يسيئون الظن في فهم شخصيته، ويتهمون به بأنه متعجرف (١)

٢ - المحاسب ذلك الرجل الجليل المخلص في عمله، يتفاني من أجله لدرجة أنه حضر الجلسة منهكاً فغلبه النوم أثناء إنعقادها، فصار موضع تعريض زميله محمد به، وتهكم رؤوساء الجلسة وسخريتهم منه (٢) .

١ - انظر القصة : ص ٨٦ .

٢ - انظر القصة : ص ٨٧ .

٢ - حرية إبداء الرأي واستجابة المسؤولين لاحتياجات القطاعات ، ويبدو ذلك فى الموقف الذى صورہ الكاتب لمحمد رئيس القطاع ، حينما رفض التوقيع على استلام اللافتات من رئيس إدارة المزرعة الجماعية ، وبدلاً من التوقيع كتب إلى الرئيس بضرورة إصلاح إستراحة المزرعة، فاستجاب الرئيس لطلبه على الفور ، وقام بإصلاحها (١) .

٤ - تنافس القطاعات المكونة للمزرعة الجماعية العامة فى العمل من أجل تحقيق المزيد من الانجازات والتقدم ، وعقد المسابقات فيما بينها وإعطاء الحوافز للقطاع الذى يفوق سائر القطاعات ، ويبدو ذلك فى نهاية القصة من رد رئيس القطاع محمد على راوى القصة ، الذى جاء ليكتب تحقيقاً عنه فقال : عزيزى أنت تعلم إنه من الأفضل أن تكتب عن العمال الكفاء .

كما يبدو أيضاً فى رده على إشادة رئيس المزرعة الجماعية به وبقطاعه فيقول : « لا يطيب لى أن يشيدوا بتقدمنا قبل الآوان ، فيجب أن نفوق الجميع فى مزرعتنا الجماعية ، فالطريق مازال طويلاً أمامنا ، ولكننا حينما ننجز خطة العمل ونسلم المحصول ، سوف أقول لك بكل فخر تفضل لزيارتنا » (٢) .

١ - انظر القصة : ص ٨٨ - ٨٩ .

٢ - انظر القصة : ص ٩٠ .

القصة الرابعة

المقدمة :

عنوان هذه القصة هو (درخت گردوى كهن) أى شجرة الجوز العتيقة ، وهى تحكى قصة رجل مسن يدعى (غلام قادر آتا) يعمل بستانياً فى الحديقة الخاصة بإدارة المزرعة الجماعية ، وكان هذا الرجل يعيش فى بيت تحوطه حديقة مملوءة بأشجار الفاكهة وشجرة جوز عتيقة .

ولهذا الرجل المسن حفيد يتيم الأبوين ، قد ألحق بمدرسة داخلية ، ويأتى الى جده فى يوم العطلة كى يقضيه معه .

وذات يوم أخبر رئيس المجلس المحلى للقرية البستاني ، أن إدارة المزرعة الجماعية أصدرت قراراً بإزالة بيته ، لأنه يقف حائلاً أمام شق طريق خطط له كى يربط بين قريتين. ألحقنا معا ، فحزن حزناً شديداً وخاصة أنهم سيحطمون الأشجار ومن بينهما شجرة الجوز العتيقة تلك الشجرة التى تعيش معه ذكرياته الماضية .

ثم يحكى لنا من خلال حديثه عن هذه الشجرة نضاله فى صفوف الجيوش الحمراء ضد البسمجية .

وتنتهى القصة بأنه بعد أن انتقل البستاني إلى بيته الجديد ، اصططحبه حفيده إلى الشارع الجديد الذى عبد بعد إزالة بيته ، فوجد شجرة الجوز العتيقة قائمة فى مكانها على حافة الشارع وبجوار جذعها أريكة ، ففمرته السعادة وغلبه البكاء

أما مؤلف هذه القصة فهو الكاتب (اولمس عمر بكوف) المولود عام ١٩٢٤ م من كتاب الأوزبك المعاصرين الذين مازالوا على قيد الحياة ، وهو كاتب قصصى ومسرحى ، حصل على ليسانس الصحافة من كلية الآداب بجامعة طشقند ، وتطبع أعماله منذ عام ١٩٥٦ م . وقد نشرت له أول مجموعة قصصية عام ١٩٥٩ م ، ثم نشرت له بعد ذلك مجموعة أعمال نثرية من بينها قصة بعنوان (مردم ده ما) أى اهل قریتنا وقصتنا (درخت گردوى كهن) أى شجرة الجوز العتيقة ، (پل) أى الجسر ، و (برگهای طلائی) أى أوراق الشجر الذهبية ، و (چه گرفتاری ندارد) من ذالم

يؤسر ، و (معشوقه) أى الحبيبة و (مشكل است انسان بود) أى من الصعب أن تجد إنساناً .

كما يقوم اولس عمر بكوف بعمل سيناريو لبعض الأفلام السينمائية ، ومن بين الأفلام التى قام بعمل السيناريو لها فيلم (يك پرس ودختر جوان) أى الشاب والشابة و (روز عمده) أى يوم العاصم ، و (ابرهای سفید) أى السحاب الأبيض .

وقد ترجم إنتاج اولس عمر بكوف الأدبى إلى مختلف لغات الاتحاد السوفيتى ، وكذلك العديد من اللغات الاجنبية .

شجرة الجوز العتيقة

جلس (غلام قادر آتا) المسن فى صحن داره مستغرقا فى التفكير ، وهو يحس فى ظهره نفس إنحاء القبة التى ظلت تكسو هذا الصحن لسنوات طوال ، وظل جالسا على هذه الحال ثلاثة أيام يسبح فى عالم ذكرياته ، بينما كان منذ أيام مضت يغلق بوابة بيته ، ويذهب الى المقهى ليقابل رفاقه ، ولأنه يعيش بمفرده كان يقضى الوقت معهم حتى منتصف الليل فى الحديث والتسلية ، ماعدا يوم العطلة فهو يقبع فى بيته ولا يتوجه إلى أى مكان بعد الغداء ، ثم يجلس تحت شجرة الجوز العتيقة ، منتظرا حفيده الطفل محمد على حينما يأتى من المدرسة الداخلية لزيارة جده ، وكانا كلاهما يحبان الأرز المطبوخ ، ذلك الطعام الخاص بإمارة فرغانة ، لذا كان غلام قادر آتا ، يذهب الى السوق كل يوم سبت ليشتري تموين الأرز .

وكان حفيده يضييق ذرعا عندما يراه متعبا ، فيمط شفتيه ويقول متأففا ، حقا لو كان السوق قريبا ، لربما كان قد جلب لك بعض العناء ، وربما لم يجلب لك عناء على الإطلاق ، إلا أنك تقطع طريقا بعيدا .

فينظر غلام قادرا آتا إليه مسرورا ويقول : طفلى الحبيب الشقاء رفيق للمسنين دوما ، لقد كان جميع أفراد أسرتك يحبون الأرز ، هكذا كان المرحوم والدك كما كانت أمك أيضا ..

وكان غلام قادر آتا يخلبه التفكير بعد هذا الحديث . فيطلب حاجبيه المقوسين الأشيبين ويلتزم السميت ، ثم يشتم بكلمات غير مفهومة . وعلى الرغم من أن غلام قادرا آتا ، كان له قلب يموج بالخواطر والفكریات ، إلا أنه يطيب له أن يتحدث مع حفيده عن عروسه فى المستقبل ، فما أكثر ما استمع محمد على إلى هذا التلهيل ، أن يقاطع حديث جده مطلقا ، بل كان يصرخ إليه فى شخف شديد .

وكان الطفل يجهل أمه ، فقد توفيت وهو فى الثالثة من عمره ، كل ما يتذكره عنها أنها كانت بيضاء البشرة ، ممتلئة القوام ، مبتسمة على الدوام . أما والده فهو لا يعرفه إلا من خلال الصورة المعلقة على جدار الحجرة ، لكنه يعرف أن والده كان يخدم بالجيش ، وأنه قتل بسبب لغم لقى عن عصر الفاشيين ، ولكن كم انقضت سنوات كثيرة على هذه الواقعة ، وأصبح يعيش فى هذا البيت شخصان فقط هو وجده .

وحينما يحين موعد العودة إلى المدرسة ، كان يصطحبه إليها (حكيم آكه) صديق والده الذى كان يخدم معه بالجيش ، ويشغل الآن بتدريس اللغة القومية ، وكان حكيم آكه موضع تقدير غلام قادر آتا ، لذا كان ينصح حفيده دوما ويقول له : أطع حكيم آكه ، حتى لو عنفك .

حقا كان هذا الحديث يدور فى الماضى ، ولكن عجلة الزمان قد دارت ، فكبر محمد على ولم يعد يستمع إلى هذا الحديث من جده ، بل أصبح يتحدث معه كرجل ، فألم بأمور كثيرة حيث أصبح يعرف الكثير عن أبيه وأمه وجدته ، وعلم أن جدته كانت ترافق جده فى معاربة البسمجية (أفراد العصابات المناوئة للثورة) ، وكان جده فارسا شجاعا يحسن إمتطاء جواده كى يهاجم افراد العصابات ، حتى أنه ذات مرة أسر قائدا من قوادهم وقضى على كتيبته .

وينقضى النهار ، ويحل المساء ، وأحاديث غلام قادر آتا لاتنتهى ، فيقطع الحفيد حديثه فى هدوء قائلا : جدى، ويشير إلى السماء ، فينظر الرجل المسن إلى السماء ، ليبصر شعاع النجوم وسط الظلام ، فيتذكر المدرسة الداخلية ، ويصمت وينظر إلى صبيه بحاجبيه المقطبين ، فيبدو وكأنه ينظر إليه من بعيد ، ثم يبتسم فجأة ، فيسعد محمد على لهذه الابتسامة ، حيث يبدو أكثر وقارا بعينه المحاطتين بالتجاعيد ، ولحيته البيضاء المنسدلة على صدره .

ولا يعرف محمد على لم يدعو يا طبيب ، ثم يسرع ويحضر الشهادة من حقيبته ويعطيها لجده ، حينئذ يبصر درجاته الممتازة ، فيزهو ويفخر ، وتغمر الابتسامة وجهه ، فيضع الشهادة على المنضدة فى حرص ويوقع عليها فى تان بالحروف العربية القديمة ، ثم يتأمل توقيعه ويغلقها ، ويعطيها لحفده قائلا فى جدية : أشكرك أشكرك .

ويدرك محمد على على الفور أن جده سيسعل ويقول : حسنا يا طبيب أرىنى شهادتك المدرسية .

بعد ذلك يرافق الجد حفيده إلى مدرسته الداخلية ، وعلى الرغم من أن الوقت مبكر ، لكنه لا يذهب إلى رفاقه فى المقهى ، وهو فى طريق عودته ، بل يعود إلى بيته ، ويجلس فى المكان الذى كان يجلس فيه حفيده ، يتصفح برنامج عمله فى الغد بعد احتساء الشاي ، لعل هذا جرأة أن ينهمك غلام قادر آتا بالإشراف على حديقة إدارة المزرعة الجماعية ، التى تبلغ مساحتها عشرة هكتارات منذ الصباح حتى الليل ، ثم يأتى إلى المقهى فى وقت متأخر من الليل .

ولكن الحال تغير فهم لا يروه في المقهى منذ ثلاثة أيام ، لا يخرج إلى أى مكان قابع في بيته ، ويرجع السبب في هذا إلى رئيس المجلس المحلي للقرية ، الذى اتخذ قرارا حديثاً بإزالة بيت غلام قادرا انا ، كى يفسح الطريق لضم قريتين مجاورتين معا ، لذا يلزم تعبيد طريق واسع جديد من أجلهما . وبيت هذا البستانى الممن يقع على قارعة الطريق الجديد ، فلم يعارض في إزالة بيته ، إذ كيف يعارض تعمير القرى ، وكيف يعارض أن تصبح الطرق واسعة جديدة ، علاوة على هذا فان إدارة المزرعة الجماعية سيعطيه بيتا حديثا يقع في مركز القرية ، لذا حينما جاءه رئيس المجلس المحلي للقرية ، وأطلععه على قرار إزالة بيته لم يجب . بل طأطأ رأسه كأنه موافق ، ولكن حينما انفرد بنفسه ، شعر فجأة أن قلبه يعتصر ألماً ، وأنه مريض مهموم . ما مصير الحديقة ؟ هل ستبقى أشجار الفاكهة ؟ ماذا سيصيب أشجار التفاح ، والكرز ، والكثري ، والخوخ ؟ وشجرته شجرة الجوز ماذا سيصيبها ؟ .

كان الرجل الممن يستظل تحت شجرة الجوز هذه في حرارة الصيف الشديدة ، فيجلس تحت هذه الشجرة المعمرة العتيقة ، فلا يشعر بالظما ، فلم يوجد أى شخص من أهل القرية أو من الزائرين إلا ووقف ينظر إليها مشدوها لشخامتها .

وحكاية هذه الشجرة مشوقة ، فمنذ زمن مضى كان غلام قادر آنا قائدا في الجيش الأحمر خلال فترة معاربة البسنجية . وكان القورباشى على وأمان قول وهما من أفراد هذه العصابات يشنان الهجوم على خوقند وفرغانة ، فلقيا حتفهما على يد غلام قادر آنا وفي عام ١٩٢١ م ، صافحه القائد الشهير « فرونزه » وسلمه الوسام الأحمر ، وبمرافقة شهاب الدين صادروف تمكن من أسر ذلك الضابط الانجليزى ، الذى كان قد هرب في طائرة ، واشترك مع البسمجية في القتال في ضاحية (بك تيمير) وپسكند وپاركنند . وقد زرع شجرة الجوز هذه في فناء داره في خلال هذه الأعوام

و ذات يوم كان غلام قادر آنا يمر على قريته - بعد تعقبه لقاطع الطريق القورباشى على - أبصر رجلا مسنا ملقى على حافة الطريق ، بعد أن نكل البسمجية به ، وجهه شاحب ملوث بالتراب ، وقد فقت إحدى عينيه ، وكان قطاع الطرق (البسمجية) قد قيدوه في ذيل حصان وألقوا به في الطريق ، وحينما مال على جسده الفاقد الوعي ، أبصر غصنا صغيرا في يديه ، كانت قد تشبثت به في الدقائق الأخيرة . وكأنه أثمن ماله فيه حينذاك تعرف عليه غلام قادر آنا ... إنه سعيد عظيم بستانى من أهل قريته ، فأخذ الغصن الصغير لشجرة الجوز الذى أوشك على الذبول .

م - ٧ (تركستان والغزو السوفيتى)

وبعد أن دفن الفرسان البستاني ، زرع غلام قادر غصن شجرة الجوز فى فناء بيته ، الذى كان البسمجية قد أشعلوا النيران فيه ، فنما الغصن فى مكانه ، وصار شجرة كبيرة تجلب ثماراً ، بحيث أن أغلب أشجار الجوز الموجودة فى المزرعة الجماعية من بذورها ... فكيف يصبح الأمر على هذه الحال ؟ هل حقاً سيقتلونها من أجل تعبيد طريق واسع جديد ؟

رفع غلام قادر آتاً رأسه ، ونظر إلى أعلى ، إن أوراق شجرة الجوز العريضة التى تحمى الفناء من حرارة الشمس المحرقة ساكنة الآن ، تذكره بطفل يحوم حولها ليطير طائرة ورق حجمها كبير فى حجم أوراقها ... جلس الرجل المسن فترة طويلة ينصت إلى حفيف أوراقها ، فيذكره هذا الحفيف بذكرياته الماضية مع رفاقه ، يذكره بأيام صباه وشبابه ، حيث كان شاباً هاماً يضرب بسيفه فى خفة ومهارة كالرياح العاتية ، ويعدو بجواده فى سرعة هائلة فيثير الفبار عالياً حتى السحب . هكذا كان حفيف أوراقها الخافت يعيش معه فى ذكرياته المجيدة التى يزهو ويفخر بها .

وفى هذه الدقائق نسى غلام قادر آتاً شيخوخته ، ونظر إلى يديه الكبيرتين المجدبتين ، ثم قال محدثاً يديه : « ستواصلان العمل ، إنكما تستطيعان تأدية أعمال عظيمة .. » فقد كان يعتقد أن حياته المقبلة مديدة

وبينما هو مستغرق فى التفكير ، كانت الشمس تنحسر نحو الغروب ، والنسيم عليل ، كما كان هناك عصفوران . يزقزقان على غصن ذغيل يمتد فى الفناء ، ثم هبطا مزقزقين على كومة من التراب بجوار الموقد ، ثم اغتسلا ، فاعتقد الرجل المسن قائلاً : « من الواضح أن المطرسينهم ، فانظر كم هما مسروران مثل الإنسان الذى لم ير الماء منذ وقت بعيد .

ثم حلق أحدهما فى خفة ، أما الثانى فقد ظل فى مكانه متعباً . ثم فكر الرجل المسن قائلاً : « يجب أن أذهب إلى السوق ، ولكن تمهل ، فى أى يوم نحن ؟ أهو الجمعة أم السبت ؟ لقد جاءنى رئيس مجلس القرية منذ ثلاثة أيام ، لقد كان ذلك يوم الثلاثاء ، إذن فالיום يوم الجمعة ، ينبغى أن أذهب إلى السوق غداً . ثم صاح يا إلهى إننى لم أره طوال هذا الأسبوع .

قال هذا ، وخاف من رجوع صوته ، فتلفت حوله ، فالصمت يسود البيت ، ماعدا نقيق الضفدعة الذى يصدر من داخل الجدول .

فزمرجر الرجل المسن فى أسى ، وقال فى نفسه : « كأنتى أخشى أن أبدأ بنفسى ، مادام القرار لم يتم تنفيذه ... نعم ... ياليتنى لم أره ... والأدهى من هذا أن محمد

على هذا الصبى الشقى مرهف القلب سيفتم حينما يرى سوء أحوالى ، من الأفضل أن أذهب لزيارته ، مادام الوقت وقت الغروب .

نهض غلام قادر آتا ، وتجول بنظره فى فناء داره ، ثم اقترب من شجرة الجوز ، واثكأ بيده على جذعها المكسو بالنتوءات والشقوق كرقبته المجددة ، وغلبه الفكر ، فضرب بكفه على جذعها قائلاً : « يا عزيزتى إنك لم تبلى من العمر أرذله على الإطلاق ، إن جذعك متين قوى ، ومع هذا فلم يعد لك من العمر بقية سوى بضعة أيام » . حسناً أن العرصور يصفر فى الشقوق ، والشمس تتوارى خلف السور ، والنسيم يهب فجأة جالباً معه رائحة البصل ، حتى لا تشكى أنه لم يعد يبقى من عمرك سوى بضعة أيام » .

وتنهذ غلام قادر آتا وأسرع صوب البوابة الخشبية ، ليذهب إلى المدرسة الداخلية ، لكنه ما أن وصل إليها ، حتى وقف أمام بوابتها الرئيسية ، وفكر قائلاً فى نفسه : « لم أدخل ؟ لم ألق حفيدى العزيز عبثاً ؟ لعله لن يدرك الأمر ؟ حقاً لابد أن يحيط بالأمور » .

وهذه تفكير إلى العودة ، وبينما هو فى طريق عودته ، شاهد مصابيح المقهى مضيئة ، لكنه غادره متجهاً الى بيته .

وفى فجر اليوم التالى استيقظ الرجل المسن بينما المطر كان رذاذاً ، فخرج إلى الفناء ، واغتسل كعادته بماء الجدول ، وأعد الشاي .

وكان معتاداً منذ فترة طويلة أن يتحدث مع نفسه ، فواصل حديثه قائلاً : مادام المطر قد طال سقوطه ، فسيلحق الضرر ، لقد غرقت شجرة المشمش الحديث النمو بينما لم ترتو شجرة الجوز على الإطلاق .

وبعد أن أنهى هذا الكلام ، انقيض قلبه وقال : سوء ، سوء جداً أن يقتلعوا الأشجار عبثاً

وكان المطر قد توقف ، والشاي فقد حرارته ، والبستاني المسن مازال واقفاً ، لا يرى شيئاً سوى الأشجار ، قارة ينظر إلى شجرة التفاح ، وقارة أخرى إلى شجرة المشمش ، وثالثة إلى شجرة الكرز ، ورابعة إلى أشجار الخوخ ، ثم يملى نظره فى النهاية إلى شجرة الجوز ويشم رائحتها ، فيغلبه البكاء فى صمت ، وتنهمر دموعه ، فتدحرج على تجاعيد وجهه .

يا إلهى ما هذا الحظ السئ ، إننى لم أشعر بمثل هذا الضعف فى أى وقت . ثم ناداه رجل بالشارع فارتجف الرجل المسن ، ورجع فأبصر جاره عبد الجليل آكه زميل رئيس المجلس المحلى للقرية .

وبينما كان عبد الجليل آكه يمد يده ليسلم عليه قال : كيف حالك ؟ لم لم أرك البارحة داخل المقهى ؟ إننا جلسنا حتى منتصف الليل نتحدث ونتذكرك . حقاً لم لم تأت . أليست أحوالكم طيبة ؟

فابتسم البستاني ابتسامة عريضة ، وطمأنه قائلاً : كلا ، أحوالى طيبة . تفضل بعد ذلك جاء رئيس المجلس المحلى القرية ، ودخل الفناء قائلاً : حسناً متى ستنقل متاع بيتك ؟ ألا يناسبك البيت الذى سيعطونه لك ؟

— كلا، إنه بيت مناسب ، سأنقل متاعى فى أى وقت تأمر به ، ولكن لم لم ترسلوا لى رجالاً لمساعدتى ؟

— لوأن الأمر هكذا ، فإننى سأرسل بعض الرجال لك ، ليساعدوك فى نقل المتاع . فتدخل عبد الجليل فى الحديث قائلاً : وما شأن أشجار الفاكهة ، إنها ليست من المتاع ؟

— فأجاب الرئيس فى غلظة وحدة قائلاً : أية أشجار ؟ ليس هناك تصرف سوى إقتلاعها .

فلم يدرك البستاني نهاية الكلام ، فسأل : ماذا . ماذا ؟ فأجاب : إنهم لا يعتقدون أن هذا أمر هام يعود بالنفع عليك ، ومع هذا فإنهم سيوفرون لك الحطب فى الشتاء .

فقد الرجل المسن رشده لحظة ، وتخشبت يده التى كان قد مدها لحمل الوعاء فى الهواء ، ولم يستطع أن ينطق بحرف واحد ، وامتقع لونه ، وارتجفت شفتاه .

فى تلك الأثناء ، نهض عبد الجليل وقال : توقف المطر ، مع أنه فى هذا الوقت أفضل للفاكهة من أى وقت آخر . فلم يجب الرجل المسن ، والتزم الصمت . فأتخذ عبد الجليل جانباً وقال : حسناً جداً ، هيا نذهب سوياً ، نتفقد شجرة الجوز فنهض رئيس المجلس فى أثره قائلاً : قل للرجال الذين سترسلهم إليك ، أن يبدأوا باقتلاع الأشجار ، فشجرة الجوز هذه لا يمكن إقتلاعها بسهولة

— كلا

— ماذا تقول ؟

فأشار غلام قادر آتا بيده الى إلباب قائلًا : قلت إتنى لست محتاجاً لأحد .
- ماذا تقول أية جرأة هذه ؟

- أية جرأة ، إتنى سأحطمها بنفسى ، وألقى بحطبتها أمام أقدامكم .
- تمهل سوف تدرك فى النهاية حقيقة ما أقول - عليك يا عبد الجليل أن تفلتى
هنا ، وتبصر ما يقوله ، لكن عبد الجليل كان قد ذهب .
- غلام قادر أنصت إتنى ، إتنى أريد الأفضل لك ، هل تدرك هذا ؟

وأغلق الرجل المسن الباب بعد انصراف الرئيس ، وظل يرتجف قائلًا : « الحطاب !!
يجب أن نوفر الحطب لك ! كان يريد أن يفهمنى شيئاً آخر ، ولكن يديه كانت تشير
عشاً إلى عكس ذلك .

. وانتهى حديثه ، ولم يكن معلوماً هل يتحدث مع نفسه أم إتنى الرئيس السجلى
المحلى للقرية ، وقال : إتنى متعجب .

ثم رجع إلى الفناء ، يحمل كوباً من الشاي ، كان قد أثلج فارتشف منه رشفة ، ثم
نظف شاربته بكم رداؤه . ونظر إلى شجرة الجوز مرة أخرى ، وبعدها أسرع إلى
الشارع ، فوجده خالياً من المارة ، لكنه أبصر طفلاً يلعب عارياً ، وقد أحنى ظهره
متكئاً بيديه على الأرض ، وينظر من أسفل إلى السماء ، فضحك الطفل حينما رأى
البستاني ، حينذاك ظهرت عربة يجرها حصان محملة بالحطب من بعيد ، فتوجه
الرجل المسن لاستقبالها ، وتذكر أن اليوم يوم السبت ، وهو اليوم المستحسن للسوق ،
وعليه أن يذهب لشراء تموين الأرض .

ثم عاد مسروراً إلى بيته فى المساء ، ووقف يعد اللحم « ويتشعل السوق ، وهو
يترنم بمقطع من أغنية جميلة قائلًا : « هل أنا أتجول وسط الحيات فى الفناء » ، ثم
تذكر شيئاً فصاح ضاحكاً : قل لعبد الجليل هذا ، أى كلام هذا يقولهم حسننا جداً
أن يميل قلبى إلى شجرة الجوز ! فماذا يهوى هو ؟ إنه يريد فرسين منذ ثلاثة
أعوام ، ويريد أن يشركهما فى السباق . أليس معلوماً أن لكل إنسان هواية مولع
بها ؟ إتنى إعشق شجرة الجوز ، فهل هذا أمر سيء ؟

ونظر الرجل المسن إلى شجرة الجوز نظرة خاطفة ، وتذكر أنه كان يطهى الغداء
لنفسه ، ومع أن الأرض الذى طهاه لم يكن حسن المذاق ، لكنه أكله كى يكف جوعه !!

فكر الرجل المسن فى نفسه قائلًا : حينما يأتى حبيبى محمد على نتجالس
ونتحدث سوياً ، غير أننى أريد أن أعرف لم يعبد الطريق على حساب بيتى
بالبذات ؟ وكيف أوفر الحطب للشتاء ؟ أى كلام هذا !!

ثم دخل الفناء ، وكان الظلام قد حل ، فلم يبصر الأشجار فوقف دقيقة واحدة ، ثم رجع يجر في ضعف ، وعيناه ناعستان .

وفي صباح اليوم التالي استيقظ مبكراً كعادته ، وظل جالساً في السرير يفكر ويتدبر بضع دقائق ، ثم نهض واغتسل بماء من الجدول موضوع في وعاء ، وأفرغه بعد اغتساله ، ثم أخذ غلام قادر آتاً في حرص المنشار والفأس من بين أدوات النجارة المعلقة على جدار الحجرة ، وتوجه إلى شجرة الجوز ، وكانت ضربات قلبه تخفق بقوة ، وقطرات العرق تتساقط من جبينه على الرغم من أن النسيم كان عليلًا .

وكان يقول في نفسه لابد أن أختبر نفسي ، وأبدأ في كسرها منتهزاً فرصة غياب محمد علي ، حتى لا يقول أن جدى ضعيف هزيل ، لا يستطيع تحطيم شجرة ، ثم ضرب جذع الشجرة ضربة ، ويدها ترتعد ان ، فأحدثت صوتاً عالياً ، ثم فكر الرجل المسن قائلاً : « كلا ، ليست هناك فائدة على هذا النحو ، لو أننى لم أستطع كسرها فماذا يعنى ؟ يعنى أننى لا أستطيع أن أحطم الشجرة التى زرعتها بنفسى ، إذن فكيف يستخدمون المنشار ؟ ، وكيف يبنون البيوت الحديثة ؟ إذن فما هو الأهم بالنسبة للقرية ؟ شجرة الجوز أم الشارع ؟ قطعاً الشارع ، إذن فيجب تحطيمها .

فرفع المنشار مرة أخرى وصاح قائلاً : حقاً أيها الرجل المسن ، ليس معروفاً لم تتوانى على النحو ؟ هنا ابدأ أيها الرجل المسن وكسر ، لم ترتعد يداك ؟ كسر !!

فضرب المنشار بقوة فكسر غصناً يابساً ، بعد أن دوى صوت عال ، حينئذ تنهد في صعوبة ، وتلفت مضطرباً ، وانصرف خارجاً من الفناء .

وكان عبد الجليل ورئيس المجلس المحلى للقرية قد جلسا في إدارة المزرعة الجماعية يذاوران بعض الأعمال . فدعا الرئيس البستاني قائلاً : تفضل ، تفضل ، ونسى الرجل المسن أن يلقي السلام ، وقال مباشرة ، عبد الجليل ! أحضر السيارة كي أنقل متاعى .

فسر وقال : حسناً ، كان يجب أن تطلبها منذ وقت طويل مضى ، سأرسل لك سيارة وبعض الرجال على الفور .

وفي خلال ساعة كان يحملون متاع البستاني ، وينقلونه إلى بيته الجديد ، وأصبح البيت القديم خاوياً ، لا يوجد به سوى صاحبه ، ثم جلس أمام عامود الفناء المكان المنضل له ، ونظر إلى شجرة الجوز نظرة مملوءة بالأسى ، قطعاً كان يريد أن يجلس وقتاً طويلاً ، لكنه تذكر أن الوقت قد حان لمجيء محمد علي من المدرسة

الداخلية، فغمرت الدموع عيني البستاني، ولم يكن معروفاً هل هي دموع السعادة أم الحزن !.

فعلى الفور أخفى وجهه فى ياقة معطفه وقال : أجنث يا أبنى الحبيب ، إننى أنتظر لكى نطبخ الأرز فى بيتنا الجديد ، هل تعرفه مكانه ؟ .

فضاح محمد على وكأنه يفشى سر قائلاً : إننى أعرفه منذ وقت طويل ، قد دلى عبد الجليل عليه السلام كفى هو جميل .

فرد الرجل المسن قائلاً : بل الأجل أن تصطحب جدك إليه . حقاً ، هو منزل جميل حديث ، فناءه فسيح ، وسقفه عال ، وحجراته واسعة موفرة الضياء .

ولأول مرة طهى الرجل المسن وحفيده الأرز فى المنزل الجديد . لكنه كان يسمع رغباً عن نفسه ضجيج (البولدوزر) الواقف أمام بيته السابق ، ولكى لا يزعج ضجيج الطفل ، كان يغنى أغنيته المفضلة (هل أنا أتجول وسط الخدائق الغناء) ، ولكن ضجيج البولدوزر ظل حتى الليل .

وفى الأسبوع الماضى اصطحب محمد على حفيده إلى الشارع الجديد ، وعلى الرغم من أن الرجل المسن لم يكن يرغب مطلقاً ، لكنه لم يستطع أن يرفض طلب حفيده .

وكان غلام قادر آتاً يزداد غيلاً كلياً اقتراب من مكان بيته السابق ، وقد انهدم وتساوى بالأرض ، ولم يعد للجدول أثر . ولكن ما هذا ؟ يبدو أنهم قد شقوا جدولاً جديداً ، ونظير الرجل المسن أعلى ناحية الجدول ، فأبصر على حافة الطريق شجرة ضخمة متشعبة الفصون ، وضعت أمام جذعها أريكة جديدة زرقاء اللون ، لم لم تشاهد هنا من قبل ؟ يا إلهي ... إنها شجرة جوز ، إنها شجرة الجوز العتيقة !

ولم يستطع البستاني أن يتفوه بشيء سوى أشكرك يا رب أشكرك يا رب ، وعائق حفيده ، واتكأ بضعف شيخوخته على كتفيه ، فنبأ محمد على مبهشاً إليه ، وغلبت الدموع عيني الرجل المسن إذ لم يستطع إخفاءها .

تمت

تحليل القصة

الواضح أن هذه القصة تصور لنا واقع المجتمع الريفي من خلال بطل القصة اليبستاني المسمى (غلام قادر آقا) ، الذي اتخذ الكاتب رمزاً لطبقة الفلاحين الذين يعيشون في ظل النظام الاشتراكي في الجمهوريات الآسيوية المسلمة بالاتحاد السوفيتي..

ويهدف الكاتب في هذه القصة إلى هدفين وهما :
أولاً : الإشادة بالنظام الاشتراكي السائد في المجتمع الشيوعي ، وهذا الهدف هو محور القصة الذي قلعت عليه أحداثها من خلال قصة شجرة الجوز ، وقد تجلى هذا بوضوح من خلال الأحداث القصة ، ويبدو على النحو التالي :

« - العمل على إعادة تخطيط الريف التركستاني تخطيطاً حديثاً متطوراً ، ويبدو ذلك في القرار الذي أصدرته إدارة المزرعة الجماعية بإزالة بيت بطل القصة اليبستاني المسمى من أجل ضم قريتين ببعضهما ، لتعميرهما وتعبيد طريق واسع يوصل بينهما » . وقد جملوه بالأشجار والأرائك كي يستريح المارة تحت هذه الظلال خلال قفيل الصيف .

ولعل الكاتب قد ركز حواراً على شجرة الجوز العتيقة التي جعلها عنواناً لقصته ، فأشاد في وصفها وإظهار أهميتها بالنسبة لبطل القصة ، لأنه أعد شجرة الجوز تمثل الأصالة لدى المسلمين ومحاولتهم التمسك بتراثهم ، وبالتالي كان خوف البستاني نابغاً مما تتهم به روسيا في محاولتها القضاء على أصالة هذه الشعوب ، لذا كان الإبقاء عليها في نهاية القصة دفاعاً من المؤلف ضد ما تتهم روسيا به ، وكأنه يريد القول أن روسيا الشيوعية حريصة على تراث هذه الشعوب ، فلا تخافوا يا أهل تركستان على مقدساتكم ومعتقداتكم !!

٢ - تسعى حكومة الثورة في ظل سيادة العمل الجماعي الاشتراكي ، إلى تطوير الريف وتحضره ، ويبدو ذلك في إعجاب البستاني المسمى بالبيت الجديد الذي أعطى له ، فيقول مؤيداً حقيقده : « حقاً ، هو منزل جميل حديث ، فناؤه فسيح ، وسقفه عظيم » ، وحجج الله والسعة موفرة الضياء » (١)

١ - النظر القصة : ص ١٠٣ .

٣ - توفير احتياجات طبقة الفلاحين الكادحة ، ويبدو ذلك فى حوار رئيس المجلس المحلى مع البستانى بشأن اقتلاع أشجار الفاكهة ، فيقول : «إنهم لا يمتقدون أن هذا أمر يعود بالنفع عليك ، ومع هذا فإنهم سيوفرون الحطب لك فى الشتاء » (١) - ثم تلبية طلبه وإرسال عربة محملة بالحطب له ، حتى قبل أن ينتقل إلى بيته الجديد (٢) -

٤ - توفير وسائل الخدمات لطبقة الفلاحين ، ويبدو فى مساعدة إدارة المزرعة الجماعية للبستانى بإرسال الرجال والعربة ، لنقل متاع بيته إلى المنزل الجديد -

أما الهدف الثانى للقصة فهو العمل على تشويه حركة المقاومة الوطنية وتشكيك الشعب التركستانى فى قداسة هدفها ويبدو على النحو التالى :

١ - وصف أعمال الفدائيين على أنها أعمال إجرامية ، فهم يقومون بتهذيب الناس والتنكيل بهم ، فلم يسلم منهم حتى الشيوخ ، ويبدو ذلك فى القصة التى ذكرها البطل عن صديقه البستانى المسن فيقول : « وذات يوم كان غلام قاتل آتاً يمر على قريته بعد تعقبه لقاطع الطريق القورباش على ، فأبصر رجلاً مستألفاً على حافة الطريق ، بعد أن نكل البسمجية به ، وجهه شاحب ملوث بالترايب ، وقد فقت إحدى عينيه ، وكان قطاع الطرق (البسمجية) قد قيدوه فى ذيل حصان ، وألقوا به فى الطريق (٣) ...»

وبالإضافة إلى هذا فإنهم يقومون أيضاً بأعمال تخريبية ويبدو ذلك فى قول الكاتب عند حديثه عن قصة شجرة الجوز فيقول : « زرع غلام قادر آتاً غصن شجرة الجوز فى فناء بيته الذى كان البسمجية قد أشعلوا النيران فيه » (٤) -

٢ - التركيز على عدم تأييد الشعب التركستانى لحركة المجاهدين ، بإنضمامهم إلى صفوف القوات الروسية ، لمحاربتهم من أجل القضاء عليهم ، ويبدو ذلك فيما ذكره عن بطل القصة البستانى المسن ، أنه كان قائداً فى الجيش الأحمر خلال فترة محاربة البسمجية ، وأنه استطاع القضاء على اثنين من المجاهدين وهما القورباشى

١ - انظر القصة : ص ١٠٠ -

٢ - انظر القصة : ص ١٠١ -

٣ - انظر القصة : ص ٩٧ -

٤ - انظر القصة : ص ٩٨ -

على وأمان قول اللذان كان يحاربان في خوقند وفرغانة ، وكافاته السلطات الروسية بالوسام الأحمر على هذا العمل الجليل .

كما أنه استطاع بمرافقة أحد أبناء الشعب التركستاني ويدعى شهاب الدين صادروف أن يأسر ضابطاً انجليزياً كان قد هرب ، وانضم إلى البسمجية في ضاحية بك تميز وپسكند وياكند .

وفي نفس الوقت يحاول الكاتب تشويه المقاومة الإسلامية ، بأنها كانت على اتصال بالاستعمار الانجليزى المتواجد في شبه القارة الهندية وأفغانستان وإيران .

بل والأعظم من هذا أن الكاتب أشار أن النساء قد اشتركن مع الرجال في القضاء على أفراد حركة المقاومة الوطنية ، ويبدو ذلك فيما ذكره عن زوجة هذا البستاني ، فيقول عند حديثه عن الحفيد محمد على : « وعلم أن جدته كانت ترافق جده في محاربة البسمجية (أفراد العصابات المتأثرة للثورة) » (١) .

غير أننا بعد تحليل هذه القصة ، نستطيع أن نتلمس بعض الحقائق من بين سطورها وهي :

١ - أن المجتمع الريفي في الجمهوريات الآسيوية المسلمة بالاتحاد السوفيتي مازال يعيش في فقر وتخلف ، على الرغم مما تدعيه الحكومة السوفيتية أنه أصبح مجتمعاً متحضراً ، تسوده الميكنة الزراعية ، ويبدو ذلك في موضعين من القصة هي :

« أ - إشارة رئيس المجلس المحلي للقرية للبستاني بأن المسئولين سيوفرون له الحطب في الشتاء بعد إقتلاع أشجار حديقته ، ويعنى هذا أن وسائل الترفيه الحديثة لم تدخل بعض المناطق الإسلامية من الاتحاد السوفيتي على عكس المناطق الأوروبية من ذلك الاتحاد

ب - المشهد الذى صورته لنا الكاتب عرضاً عن أحد أطفال القرية ، فيقول عند حديثه عن البستاني : « لكنه أبصر طفلاً يتعب عارياً ، وقد أحنى ظهره متكئاً بيديه على الأرض من أسفل إلى السماء ، ففتحك الطفل حينما رأى البستاني » (٢)

٢ - تأكيد أن نضال الحركة الوطنية كان واسعاً شاملاً أحياء كل إمارة . وذلك من

١ - انظر القصة : ٩٦ .

٢ - انظر القصة : ص ١٠١ .

خلال إشارته إلى أن غلام قادر آتا تمكن من أمر الضابط الانجليزى ، الذى اشترك فى القتال مع البسمجية فى ضاحية (بك تميز) وپسكندو پاكند

٢ - تأكيد ما ذكره التاريخ عن سيامة روسيا فى القضاء على قومية شعوب تركستان ، وقطعهم الصلة بينهم وبين تراث ماضيهم أملاً فى ترويسهم ، مثال ذلك تغيير حروف الهجاء والكتابة من العربية إلى الروسية ، ويبدو ذلك فى هذا المشهد من القصة عن البستاني المسن : « فيضع الشهادة على المنضدة فى حرص ، ويوقع عليها فى تأن بالحروف العربية القديمة » (١) .

٤ - معاناة طبقة الفلاحين فى ظل النظام الاشتراكى ، ويبدو ذلك فيما ذكره الكاتب متعجباً من بطل القصة البستاني المسن ، يقول : « لعل هذا جرأة ؟ أن يشرف على حديقة إدارة المزرعة الجماعية التى تبلغ مساحتها عشرة هكتارات وينهمك غلام قادر آتا فى بالعمل فى هذه الحديقة منذ الصباح حتى الليل » (٢) .

١ - انظر القصة : ص ٩٦ .

٢ - انظر القصة نفس الصفحة السابقة .

القصة الخامسة

المقدمة :

عنوان هذه القصة (چنار) أى البلوط ، وتدو أحداثها حول رجل من أهل المدينة سافر إلى الصحراء لزيارتها - على حد قوله - فتوقفت الحافلة به وسط الصحراء ، فأصطحبه شيخ صاحب مقهى ، وأحسن ضيافته . ثم تدور القصة بعد ذلك من خلال الحوار الذى دار بينهما ، حيث يبرز الكاتب من خلاله سياسة الحكومة السوقية من أجل تعمير الصحارى وزراعتها .

وقتنهى القصة بوصول حافلة المزرعة إلى المقهى ، لتعود ببطل القصة إلى المدينة ، حيث يتحدث مع السائق فى طريق العودة ، فيعرف منه قصة صاحب المقهى ، ومآساته فى مقتل زوجته على يد واحد من أبناء الأقطاعيين .

ومؤلف هذه القصة هو الكاتب لطيف محمود وف المولود عام ١٩٢٥ ، والذى ما زال على قيد الحياة ، وقد بدأت قصصه تجد طريقها للطباعة والنشر منذ عام ١٩٥٧ م ، وأكثر ما اشتهر عنه تخصصه فى قصص الأطفال والشباب ، ومن قصصه التى ترجمت إلى الروسية قصتنا (چنار) ، وقصة (عقاب) أى طائر العقاب ، و (راز رودخانه خروشان) أى النهر الهادى ، ويكتب لطيف محمود وف بعض المسرحيات التى تعرض على مسارح جمهورية اوزبكستان ، ومنها مسرحية (پسرچه كه توسط عقاب دزدیده شد) أى الطفل الذى تعلم السرقة من العقاب ، (روزنامه اسرار آمیز) أى رسالة الأسرار ، ودعلى وولى ، أى على والولى .

البلوط

توقفت العافلة بي في الصحراء ، فنزلت هائماً لا أعرف إلى أين أذهب ؟ تبدو أمامي صحراء جرداء ، لا يعمرها بيت أو شجرة في أى مكان ، ثم بدا منعطف ترابى بالقرب من الطريق الرئيسى به مقهى قد فرش بالحصير ، وعلى جانبها شجرة ضخمة من بين غصونها المتشابكة تبدو أشعة شمس الفروب متعددة الألوان . كانت هذه الشجرة تبدو كأحد المعالم الأثرية النفيسة ، بينما تصدر أوراقها حفيفاً خافتاً وكأنها غير راضية عن رياح الصحراء بلهبها وقبظها .

أمعنت النظر إلى جذع الشجرة ، فشاهدت قبراً أسفله ، وكانت الأغصان المتشعبة الضخمة قد عائقت شاهد قبرها ، وكأنها تحفظه من أى مكروه !!

فتوجهت إلى القبر ، واجتهدت أن أقرأ ما وطر على شاهد ، ولكن الحروف كان قد انمحت بمرور الزمان ، بحيث يصعب قراءتها .

جلست على حافة المنعطف الترابى ، أنتظر سيارة عابرة ، حتى حل الظلام ، وسكنت الرياح ، وساد السكون ، وكان الصحراء قد أصابها الاعياء ، فاستغرقت في النوم بفعل القبض .

ثم سمعت سعالاً فرجعت ، فإذا بي أبصر شيخاً قصير القامة نحيلاً ، فسأل في سخرية : أستمكث وقتاً طويلاً هنا ؟

فأجبت في لهفة على هذا السؤال المفاجيء : سلاماً يا والدى . فرد قائلاً : لا بد أنك جائع ، هيا بنا نذهب ، فلا يمر عابر سبيل من أمام مقهى بلا توقف .

حملت حقيبتي ، ومشيت في إثره ، حتى وقف بي أمام باب كبير ، وأخرج كبريت من طرف شاله الملفوف حول وسطه ، وأضأ المصباح ، وعلقه أعلى الباب ، وقال لى : تفضل مرحباً بك ، ثم جعلنى أتقدمه كى أجلس على أريكة ، ثم أحضر وعاء وبعض الحلوى وإبريق الشاي ، وضعها أمامى ، ثم أحضر رغيفاً من الخبز كان يحفظه بين طيات فراشه ، وقطعه قطعاً صغيرة ، ولما لاحظ دهشتى ، قال مبتسماً : إئننى أحفظها من الرياح كى لا تجف ، ثم أكمل قائلاً : كل أيها الأبن العزيز ولا تنجبل ، سأعود لك على الفور .

حمل الشيخ الوعاء وخرج ، ومرة أخرى هبت رياح عاتية خلف الباب الشبه مفتوح ، ولم يمس الكثير حتى عصفت بالباب عصفاً ، فبدأ وكأنه سيتهشم ، وارتعدت شعلة المصباح المضيء عدة مرات ثم خبت .

فنهضت وأغلقت الباب وأشعلت المصباح ، فاستعاد المقيى ضيائه ، وفجأة سمعت صوت هديل ، فنظرت إلى السقف ، حيث شاهدت قفصاً بداخله حمامات ، تحرك أجنحتها وتنقر بمنقارها في جدران القفس .

ثم عاد الشيخ ، وجلس أمامي بعد أن أغلق الباب ، وقال : رياح عاتية ، يكاد الإنسان يطير من شدتها ، تهب دائماً مع حلول الليل ، لقد زرعت شجرتي تفاح على حافة المنعطف ، أسرع لريهما كل ليلة ، ثم قال : أيها الأبن العزيز لم لا تشرب ؟ اشرب ، فليس معلوماً متى تفد إلينا سيارة أخرى !!

ولما رأى الشيخ تمنى عن الشراب ، ألقى بقطعة من السكر داخل قدحي ، ثم قطع رغيفاً آخر من الخبز .

جلسنا صامتين ، مستمتعين باحتساء الشاي المعطر ، نتبادل النظرات ، فاستهل الشيخ الحديث قائلاً : معذرة إن كنت أمعن النظر إليك ، فلا يساورني أى شك أنك من أهل المدينة ، لكن الشيء الذى أريد أن أستفسر عنه أين كنت ذاهباً ؟ ولم مررت من هنا ؟

فقلت فى جرأة : المدينة ضيقة ومزدحمة ، فسلكت الطريق إلى الوديان والصحارى ، كى أستنشق هواء نقياً .

نظر الشيخ إلى مندهشاً ، ولكننى أكملت حديثى قائلاً : فى الحقيقة كنت ذاهباً إلى المزرعة ، لكننى نزلت من الحافلة ، وأخذت أفكر إلى أين المسير ؟

فالتقط الشيخ أنفاسه ، وعقد يديه على ركبتيه وقال : أه حسناً ، ستأتى سيارة المزرعة على الفور ، وأنا نفسى سأبعثك ، حسناً أعطنى قدحك لنراه ، لا تخجل ، إن ترد الحقيقة ، فأنا أيضاً من أهل المدينة من أهل قره قاش ، لابد أنك سمعت عنها . إننى أذهب إلى المدينة مرة كل عام لزيارة ابنتى وأحفادى ومقابلة أصدقائى ، ومع ذلك فقد اكتسبت عادات الصحراء وتقاليدها ، إن كل من يتنسم نسيم الصحراء ، لا يرتحل عنها قط . إن الصحراء أرض أسرة ، وإلا فبالله عليك حينما أنزل فى ضيافة ابنتى ما يقرب من شهر ، لا يتحقق لى هذا على الإطلاق ، فالحنين يعاونى بعد مغادرتها بثلاثة أيام أو أربعة ، فأسارع بالعودة إليها ، هذه هى طبيعة الإنسان ، يميل إلى المكان الذى أمضى فيه معظم سنين حياته .

ثم قدم لى الشيخ قدحا من الشاي ، وغلبه التفكير فبدت التجاعيد على جبينه ، وكأنه يسترجع ذكرى خالدة لا تنسى ، ثم قال : طوال سنين عمرى كان لى صراع مع الصحراء ، واستطعت فى النهاية التغلب عليها ، لقد مضى شبابى هباء كريح الصحراء ، ولكننى لست اسفا عليه . حقا إن الشباب كالنهر الهائج ، فلو يمسك الإنسان بزمامه فى يده ، حقا سيحول الصحراء إلى روضة غناء ، ولكن إذ إنفلت زمام الشباب من يده ، تبعثر منه كمئات من الجداول الصغيرة ، فيفقد قيمته ، ويولى عبثاً . أيها الابن العزيز أدرك قدر الشباب ، فالشباب له قيمة ثمينة ، كنت أتمنى أن أجيء إلى الصحراء من زمن طويل ، ذات مرة جئت فى طفولتى مع والدى إلى هنا ، ولم يكن يساورى الشك مطلقاً فى أنهم يريدون مزرعة فى هذا المكان ، ولكننى لا أعرف لم لم أنسى شجرة البلوط هذه ، إن كل شيء قد تغيرت معالمه ، لذا لا تستطيع التعرف الآن على أى مكان ، لقد أحاطوا كل منطقة بالحدائق ، وأقاموا مخبزاً ودوراً جديدة للسينما ومقهى جديد ، بالأمس جاء المشرف على المزرعة كى يتشاور معى بشأن إستراحة المزرعة ، ولم يكن لديهم الرغبة فى تجديد المقهى ، إن الناس يقدون إلى هنا بأعداد وفيرة، وكما ترى بنفسك أن مركزنا المحلى بعيد ، والأراضى جرداء ، فإلى أين يذهب المسئولون إذا اتوا إلى هذه المنطقة ، وبمن يسترشدون ؟! وقد تشاورت مع المسئولين فى المزرعة إلى ضرورة هذا وذاك ، وكى يكون مفيداً ، لو يعاد إصلاح المقهى ، حيث يفد الجميع للتمتع بشجرة البلوط هذه ، فأعجبوا بإقتراحى ، وبدأوا التعمير هذا العام فقط ابنى العزيز إن كل ما تدخره الشيخوخة من ذكريات عن الشباب عزيز غالى ، والحقيقة أن الإنسان بهذه الذكريات كمن تخرجه من الماء وتلقى به فجأة فى النار .

سكت الشيخ وأخذ يتأمل الزخارف المنقوشة على القدح ، وسكت أنا أيضاً ، ولم أرغب فى تعطيم هذا الصمت ، ثم لاحظت أن ذكرياته الأليمة التى وردت خلال حديثه معى ، قد أشعرته بالضيق ، فبدأ وجهه شاحباً ضعيفاً ، وكنت أريد أن أسأله عن القبر الموجود تحت شجرة البلوط ، ولكننى لم أجروء، وبعد فترة ونحن على هذه الحال ، سألته فى حرص ، لكنه لم يجبنى بشئ ، قط ، أفلم يسمع سؤالى أم أنه لم يرد التحدث ؟

ودوى صوت من بعيد ، لم أستطع أن أفرق هل هو صرير الرياح أم صوت سيارة قادمة ، ونهض الشيخ فى تأن وخرج ، ثم عاد على الفور ، وجلس أمامى فى مكانه السابق ، وقال بصوت حزين : لقد قلت لك إن السيارة ستأتى ، لا تنهض الآن فسوف تصل بعد ثلاث وعشرين دقيقة ، دائماً يخدع الصوت الإنسان فى الصحراء ، السيارة مازالت بعيدة ، لقد جلبت الرياح صوت محركها .. ما أفضل أن نحتسى الشاي مرة ثانية ؟ لا ترفض سوف أعده الآن فوراً ، هيا نجلس كى نتجاذب الحديث حتى تفد السيارة .

جلست فى مكانى مرة أخرى حيث مضى وقت طوِيل ، دون أن يغلى الإبريق
وكان الشيخ يلقى داخله بوريقات الشاى مرتين أو ثلاثاً ، ثم تحرك الباب وانفجج
قليلاً ، فإذا بضوء القمر ينير مساحة محدودة من الأرض أمام الباب - ثم سمعت
صوت المحرك بوضوح ، وقال الشيخ : إننى أعددت الشاى ، فقلت له : كم تتعب
نفسك يا والدى !!

فرد : أى تعب هذا ! إن السائق ولا بد أنه سيطلب الشاى .

وصلت السيارة بعد أن احتسنا الشاى ، فأسرعنا إلى المنعطف ، وبدأ البدر
المكتمل وكأنه معلق على شجرة البلوط ، بينما تبسط الشجرة ظلالها عبر مسافة
كبيرة ، فألقى السائق السلام على الشيخ ، وحيانى بإيماءة من رأسه ، وبدأ وكأنه لا
يرغب فى النزول من السيارة ، ثم سأل الشيخ : كيف وصلت يا بنى العزيز ؟
فأجاب : بخير ، والان هيا اركب ياسيد ميرحيدر آتا لنصرف .

فرد الشيخ : ليس الآن يا بنى العزيز ، فهناك ثلاثة آخرون سيأتون من المزارع .
فأجاب السائق : حسناً... ثم أشعل سيجارة ، والتزم الصمت برهة ، ثم قال
باقتضاب معذرة يا والدى ، إننى لا أستطيع الانتظار أكثر من هذا ، لذا سأودعهم
طرفكم .

فرد الشيخ : لا مانع إن كنت ستأتى يا بنى الدورة القادمة ، فلم تجلس داخل
السيارة ؟ هيا أنزل واحتسى الشاى .

من الأفضل أن أحتسى الشاى حينما أعود فى الدورة القادمة ، إننى على عجل
الان !!

- إذن لك أن تتحرك ، ولكن لتصحب عابر السبيل هذا معك !!
- فرمقنى السائق اليافع بنظرة ، ثم قال متأففاً ، هيا اركب مسرعاً !! حينذاك
صافحنى ميرحيدر آتا فى حرارة ، وطلب منى الأناش، وأن أزوره دوماً ، فشكرته
على حسن ضيافته ، وركبت بجوار السائق .

سارت السيارة قليلاً ، ثم عرجت بنا كى نخرج من هذا المنعطف متجهة إلى
المدينة ، فأخرجت رأسى من النافذة ، حيث شاهدت المصباح المنير أعلى باب
المقهى بصعوبة بالغة حتى اختفى تماماً ، أما شجرة البلوط فقد بدت مع ضياء
القمر من بعيد أكثر بهاء حافلة بمزيد من الأسرار .

وأعترانى التفكير فى الشيخ ، حيث كنت فى ضيق لوداعى الغائر له ، لكننى
ألقيت الوزر على السائق لتعجله وعدم صبره ، وأمعنت النظر إليه ، فقد كان غاية

م - ٨ (تركستان والغزو السوفيتى)

فى الضيق ، حيث أنهيك بتدخين سيجارة فى صمت ، وكلما كان يجذب نفساً قوياً ، كان يزداد توهج سيجارته ، فيكشف ملامح وجهه .

وفجأة أرسل السائق السباب ، ثم نظر إلى نظرة عدوانية وقال : معذرة إننى لا أتقوه بالسباب مطلقاً ، ولكنها خرجت سهواً من فمى . وأعتقد أنكم إمتعضتم منى لأنى حملتكم على عجل ؟

وفى نفس الوقت الذى أردت فيه أن أنكر إمتعاضى ، أضاف قائلاً : ومن سواك سوف أرى ، إنى ملازمك طوال الطريق ، معذرة مرة أخرى .

ثم أطلعتنى على سبب ضيقه ، وهو أن ميرحيدراتا كان قد طلب منه أن يذهب إلى البستانى ، كى يحضر باقة من الورد الأحمر ، لكن ما أن تعطلت السيارة حتى اضطر إلى الانتظار طوال اليوم ، دون الذهاب إلى البستانى .

فخففت عنه وسألته : هل ستعود إلى المدينة ؟
فأجاب : قطعاً سأتوجه إليها .
فقلت : حسناً حينذاك سوف تحضر الورد .

فرد قائلاً : ليس هذا كل شىء ، إن ما أدبى قلبى ، هو كما ترى أن ميرحيدراتا أول من غرس الأشجار على جانبى المنعطف ، وقام برعايتها ، لذلك فهو إنسان جليل بالنسبة لنا ، لذا فأنا خجل جداً إذ لم أستطع أن أصطحب ضيوفه .

واتكأ السائق على ظهر الكرسي ، بعد أن أزاح قبعته الصفراء اللوان إلى مؤخرة رأسه ، وتنهد ثم بدأ يدخن سيجارة أخرى .

واجتهدت أن أخفف عنه قائلاً لسنا الآن فى موسم زراعة الورد ، فنظر إلى متعجباً وقال : إنه يستطيع القيام بأى عمل ، لقد زرع شجرة البلوط على حافة المنعطف فى لهيب الصيف ، فأى صعوبة فى هذا الورد ؟ إن زراعة الورد بالنسبة له كشرية ماء .

فتذكرت حينذاك القبر الموجود تحت شجرة البلوط ، وصممت أن أستفسر عنه فسألته : هل لديك علم متى زرع ميرحيدراتا شجرة البلوط ، من الواضح أنه زرعها منذ زمن بعيد ؟

فسكت السائق ، وكأنه يفكر فى نفسه هل عابر السبيل هذا يريد أن يستفسر عنها من باب المصادفة أم عمداً ؟ ثم أجاب قائلاً : نعم ، لقد زرع ميرحيدراتا شجرة البلوط من زمن ، ولكنك إن تسأله عنها ، فلن يجيبك بشىء قط ، لأنها تحمل

ذكرى أليمة له ، فهم يحكون عنه أنه كان يأتي في أيام شبابه إلى الصحراء للعمل كاجير أو راع لدى الاقطاعيين ، لذلك فهو يعرف الصحراء جيداً ، وقد تزوج من فتاة رقيقة كانت مثله ابنة راع فقير معدم ، وأنجب منها طفلين ، ابنته تعمل الآن طبيبة في المدينة ، وابنه أيضاً يعمل مشرفاً على الميكنة الزراعية الحكومية ، ولكن ماذا أملك أن أقوله لك ؟ أه فقد ذهب أحد أبناء الاقطاعيين مع صديقه ذات مرة إلى الصحراء للصيد وشرب لبن الجياد (١) ، ففتن بزوجة الراعى ، وقضيا الليل عند ذاك الراعى ، وحينما خرج في الليل ليطل على قطيع الغنم ، دخل ابن الاقطاعي وصديقه الخيمة ، وقيدا زوجته ، فصرخت مستغيثة ، عاد الراعى مسرعاً إلى الخيمة ، فاستل أحدهما خنجرأ وهاجمه ، فاندفعت زوجته أمامه ، كي تحميه بجسدها فاخترق الخنجر قلبها .

وكانت السماء قد اتشعت بحريق أسود مزدان بنجوم لا حصر لها ، فهوى منها نجم ، وعلى إثره ذنب فضى في زرقاة ، بحيث ذكرهما بالخنجر الحاد ، واقتصر بدنهما لهذا السبب .

فسألت السائق : ما مصير القتاتلين ؟ لعلهما هربا ؟ وأين هربا ؟

فأجاب : قطعهما الراعى الثائر إربا إربا ، وفي اليوم التالي دفن زوجته ، وحلت أيام شديدة القيظ ، واضطر الراعى أن يرحل بقطيعه بحثاً عن الماء ، فزرع شجرة البلوط ، كي لا يضل مكان القبر ، وظل أعوام ثلاثة ، يحضر قربة الماء من بعيد كي يرويها ، وما قد رأيتهما وقد نمت وكبرت .

وبينما كان المحرك يصدر صوتاً منتظماً ، التزمت الصمت ، وظللت أفكر في تضحية تلك الزوجة ، وشجرة البلوط تذكّار العشق والوفاء .

تمت

(١) لطبيعة بلاد تركستان الجبلية ، فقد عرف عن أهلها أكل لحم الجياد وشرب لبنها .

تحليل القصة

الواضح من هذه القصة أن كاتبها يهدف إلى هدفين وهما :
أولاً : الهدف الأول والرئيسي هو الإشادة بسياسة الحكومة السوفيتية في ظل تطبيق النظام الاشتراكي ، بهدف إقناع القارئ بهذا النظام ، وقد بدأ هذا في مواضع كثيرة من القصة وأهمها :

١ - العمل على تعمير الصحارى بالإضافة إلى تعمير القرى ، وقد وضع ذلك في المواقف التالية من القصة :

(أ) الحوار الذي دار بين الشيخ وراوى القصة عن المنطقة التي يعيش فيها ، يقول فيه : «لم يساورنى الشك مطلقاً أنهم يريدون عمل مزرعة في هذا المكان إن كل شيء قد تغيرت معالمه ، لذا لا تستطيع أن تتعرف الآن على أى مكان» - لقد أحاطوا كل منطقة بالحدائق ، وأقاموا مخبزاً ودوراً جديدة للسينما ومقهى جديد (١)

(ب) انتشار المزارع بالصحراء ، ويبدو في طلب الشيخ للسائق كى ينتظر حتى يأتى ثلاثة أفراد من المزارع (٢)

(ج) تعمير الأماكن النائية في الصحراء ، ويبدو في تحليل الشيخ للراوى عن أن التعمير بدأ في المنطقة التي يعيش فيها متأخراً هذا العام ، إذ يقول : «مركزنا المحلي بعيد ، والأراضي جرداء ، فإلى أين يذهب المسئولون إذا أتوا إلى هذه المنطقة ، وبمن يسترشدون ؟ وقد تشاورت مع المسئولين في المزرعة إلى ضرورة هذا د ك ، وكم يكون مفيداً ، لو يعاد إصلاح المقهى ، حيث يفد الجميع للتمتع بشجرة البلوط هذه ، فاعجبوا باقتراحى ، وبدأوا التعمير هذا العام فقط (٣)

٢ - حق طبقة الفلاحين في المشاورة وإبداء الرأى ، وتلبية أرائهم إذا كانت صائبة ، ويبدو في :

(١) أنظر القصة : ص ١٠٧

(٢) أنظر القصة : ص ١٠٨

(٣) أنظر القصة : ص ١٠٧

(أ) إشارة الشيخ صاحب المقهى إلى أن المشرف على المزارع جاءه ، ليتشاور معه بشأن إستراحة المزرعة (١)

(ب) إشارة الشيخ إلى أن الفضل فى تعمير المنطقة التى يعيش فيها يرجع إلى إقتراحه الذى قدمه إلى المسئولين فى المزرعة ، وموافقتهم على هذا الاقتراح وتنفيذه .

٣ - تصوير الصحارى فى صورة جميلة ، فقد بدت أرضاً خضراء ، صالحة للمعيشة ، بها وسائل الخدمات ودور للتسلية ، بحيث أصبحت زيارتها تطيب لأهل المدينة ، إذا ضاقوا ذرعاً بالمدينة لضيقها وإزدحامها ، ويبدو ذلك فى تبرير زيارة الراوى للصحراء حيث قال : « المدينة ضيقة ومزدحمة ، لذا سلكت الطريق إلى الوديان والصحارى ، كى أستنشق هواء نقيا » (٢)

٤ - الإشارة بأن الميكنة الزراعية قد سادت الريف التركستانى ، ويبدو ذلك فيما ذكره السائق عن مهنة ابن صاحب المقهى ، إذ يقول : « وابنه أيضا يعمل مشرفاً على الميكنة الزراعية الحكومية » (٣)

أما الهدف الثانى للقصة فلن أفيض فى الحديث عنه ، وذلك لأنه من الأهداف التى سعت القصص السابقة ترجمتها إلى تحقيقه ، ألا وهو إثارة الطبقة العاملة ضد طبقة الأقطاعيين ، بهدف كسبها لصالح الحكومة الشيوعية ، ويتضح هذا الهدف فى نهاية القصة ، فيما ذكر عن مقتل زوجة صاحب المقهى على يد أحد أبناء الأقطاعيين .

(١) أنظر القصة : ص ١٠٧

(٢) أنظر القصة : ص ١٠٦

(٣) أنظر القصة : ص ١١٠

الخاتمة

بعد أن تناولنا شعوب تركستان الاسلامية من خلال تاريخهم وادابهم ، نستطيع أن نقر حقيقة واقعة وهى أنه على الرغم من مرور أكثر من ستين عاماً على الغزو السوفيتى لهذه الشعوب العريقة ، إلا أن نضال هذه الشعوب الباسل مازال يثير مخاوف روسيا الشيوعية حتى الآن ، ومازالت تسعى جاهدة من أجل إقناعهم بمزايا تطبيق النظام الاشتراكى فى بلادهم ، فدفعت كتاب هذه الشعوب الذين إنجرفوا فى تيارها إلى الكتابة عن بلادهم بما يتمشى مع سياستها وأهدافها .

ونستطيع أن نتبين من خلال القصص التى قمت بترجمتها ضمن المجموعة القصصية التى تمثل أدب هذه البلاد ، أن هؤلاء الكتاب هدفوا إلى تزييف نضال شعوبهم الباسل ، والتشكيك فى قداسته عن طريق نسب الأعمال الاجرامية والتخريبية إليهم ، والتركيز على إبراز الخسائر الناجمة عن هذا النضال من تشريد وضياع وجوع وفقر ، حتى أنه كان سبباً فى نفور الشعوب التركستانية واستيائهم من حركة النضال الوطنى ، وتأييد السلطات الروسية ومساندتهم لها من أجل تخليص بلادهم من شرها .

كما امتعان هؤلاء الكتاب بأجداد هذه الشعوب كرمز للجيل الماضى وبأبنائهم كرمز للجيل الحاضر، فى الدفاع على لسانهم عن كل ما تتهم به روسيا الشيوعية فى حق هذه الشعوب ، وفى الإشادة بانجازاتها التى حققتها تجاه هذه البلاد فى ظل تطبيق النظام الاشتراكى .

غير أننا نستطيع فى ختام حديثنا أن نقر أن نضال المقاومة الوطنية ضد الغزو السوفيتى كان نضالاً باسلاً ذا هدف سام ، منبعه أصالة هذه الشعوب وإيمانهم العميق بخالقهم وتمسكهم بدينه القويم ، يؤكد دور قوادهم البارز الذى سجله التاريخ الإسلامى فى سبيل نشر الإسلام فى بقاع العالم المختلفة .

المراجع

أولا : المراجع العربية :

احمد امين

١ - ظهر الاسلام ج ٢ ، الطبعة الخامسة ١٩٧٨ م

أحمد الخولى : دكتور

٢ - الدولة الصفوية ، طبع القاهرة ١٩٨١ م

احمد السعيد سليمان : دكتور

٣ - تاريخ الدول الاسلامية ، ج ٢ ، طبع مصر .

ارمينيوس فامبرى

٤ - تاريخ بخارى : ترجمة الاستاذ الدكتور احمد الساداتى ، طبع القاهرة .

حسن محمود : دكتور .

٥ - الحضارة العربية فى أسيا الوسطى ، طبع القاهرة

حسن محمود واحمد ابراهيم : دكتور

٦ - العالم الاسلامى فى العصر العباسى ، الطبعة الرابعة ، طبع القاهرة ١٩٨٠ م

الراوندى : محمد بن على بن سليمان الراوندى .

٧ - راحة الصدور وأية السرور : ترجمة الاساتذة الدكتور ابراهيم الشواربى

والدكتور عبد النعيم حسنين والدكتور فؤاد الصياد ، طبع القاهرة ١٩٦٠ م .

سعد مصلوح : دكتور .

٨ - المسلمون بين المطرقة والسندان ، الطبعة الأولى ، القاهرة ١٩٨٠ م .

السيد عبد المؤمن السيد أكرم .

٩ - أضواء على تاريخ توران (تركستان) ، طبع مكة المكرمة .

الطبرى :

١٠ - تاريخ الطبرى ، ج ٦ ، ١٠ ، ١١ ، طبع مصر .

عادل طه : دكتور .

١١ - المسلمون فى العالم ، الطبعة الأولى ، القاهرة ١٩٨٠ م .

عبد النعيم حسنين : دكتور

١٢ - إيران والعراق فى العصر السلجوقى ، القاهرة ١٩٨٢ م

فاسيلى فلاديمير وفتش بارتولد .

- ١٢ - تركستان : ترجمة الدكتور صلاح الدين عثمان ، طبع الكويت ١٩٨١ م
فيليب حتى وآخرون .
- ١٤ - تاريخ العرب ، ج ٢ ، طبع بيروت ١٩٥٠ م .
محمد الفزالي .
- ١٥ - الإسلام في وجه الزحف الأحمر الطبعة الثانية ، القاهرة ١٩٨٤ م
مكسويه : أبو علي أحمد بن محمد .
- ١٦ - تجارب الأمم ، ج ٦ ، القاهرة ١٩١٥ م .
فبيه عاقل : دكتور .
- ١٧ - خلافة بني أمية : طبع دمشق ١٩٧٢ م .
و . بارتولد :
- ١٨ - تاريخ الترك في آسيا الوسطى ، ترجمة د . أحمد السعيد سليمان ، طبع
القاهرة .

ثانيا : المراجع الفارسية

- حسن پيرنيا وعباس اقبال :
- ١٩ - ١ - تاريخ ايران (از آغاز تا انقراض قاجاريه) چاپ تهران .
دهخدا :
- ٢٠ - لغت نامه ، چاپ تهران ١٣٤٤ هـ . ش
راوندى : محمد بن على بن سليمان راوندى
- ٢١ - راحة الصدور وآية السرور ، تصحيح محمد اقبال ، ليدن ١٩٢١ م .
- ٢٢ - مرع سعادت : داستانهای نويسند گان (ازبك) ترجمه از مهدى رستمى ،
بنگاه نشریات پروگرس ، تاشكند ١٩٨٢ م .

ثالثاً - المراجع الأجنبية :

- ٢٣ - Lexicon Universal Encyclopedia, V : 19 , New York, 1983
- ٢٤ - Uzbekistan Socialist Republic of Soviet, Translated From Russian .
by Valent Conctkov, P : 10 , Mos Cow , 1982

الفهرس

الموضوع	الصفحة
---------	--------

المقدمة	٧
---------------	---

المبحث الأول

تركستان من خلال التاريخ	٩ - ٤٢
نشأة تركستان	١١
تركستان قبل الفتح الإسلامى	١٢
الفتح الإسلامى لتركستان	١٣
تركستان فى ظل الخلافة العباسية	١٥
المغول	٢١
الغزو الروسى لتركستان فى القرن السادس عشر الميلادى	٢٤
تركستان فى ظل الشيوعية	٢٧
الإسلام والشيوعية	٣٣

المبحث الثانى

تركستان من خلال الأدب	٤٢ - ١١٥
جمهورية اوزبكستان السوفيتية	٤٥
الأدب الأوزبكى	٤٨
القصة الأولى	٥١ - ٧٤
المقدمة	٥١

الموضوع	الصفحة
بصيرة العميان	٥٤
تحليل القصة	٦٨
القصة الثانية	٧٥ - ٨٤
المقدمة	٧٥
اللص العزيز	٧٦
تحليل القصة	٨٠
القصة الثالثة	٨٥ - ٩٢
المقدمة	٨٥
محمد المتعجرف	٨٦
تحليل القصة	٩١
القصة الرابعة	٩٢ - ١٠٧
المقدمة	٩٢
شجرة الجوز العتيقة	٩٥
تحليل القصة	١٠٤
القصة الخامسة	١٠٩ - ١١٧
المقدمة	١٠٩
البلوط	١١٠
تحليل القصة	١١٦
الخاتمة	١١٩
المراجع	١٢١
الفهرس	١٢٣

رقم الايداع بدار الكتب : ٣٧٨٩ / ٨٥

حقوق الطبع محفوظة للمؤلفة

طبعت بالمطابع رقم (٢) لمؤسسة دار التعاون للطبع والنشر

هذا الكتاب

• هذا الكتاب يتناول - من خلال تخصص مؤلفته في الدراسات الشرقية الإسلامية - تاريخ تركستان تلك البلاد الإسلامية العريقة التي تشكل الآن جمهوريات الاتحاد السوفيتي الإسلامية بآسيا الوسطى، ودور هذه البلاد في نشر الإسلام بين بقاع العالم المختلفة، ومساهمتها الفعالة في بناء صرح الحضارة الإسلامية.

• كما يتناول الغزو الروسي لهذه البلاد، ويكشف عن موقف الشيوعية من الإسلام والمسلمين هناك.

• أما الجزء الثاني من هذا الكتاب، فهو يقدم للقارئ العربي مجموعة قصصية مترجمة لأدباء هذه البلاد ممن عاصروا الثورة البلشفية، وممن ما زالوا على قيد الحياة، والذين إنجرفوا في تيار السياسة السوفيتية فجاءت كتاباتهم مزيفة للحقيقة والواقع.

• يكشف هذا الكتاب من بين أسطور هذه القصص المترجمة القضايا التي يعايشها مسلمو تركستان في ظل الحكم السوفيتي، ويؤكد قداسة النضال الوطني ضد الغزو السوفيتي لبلادهم.

